

Household Appliances

DE Gebrauchsanweisung
EN Operating Instructions
FR Mode d'emploi
ES modo de empleo
IT Istruzioni d'uso
PT Instruções de serviço
EL Οδηγός χρήσεως

Internet: <http://www.bosch-hausgeraete.de>

BOSCH

DE Inhaltsverzeichnis

Entsorgung und Verschrottung von verbrauchten Geräten	3
Sicherheitsratschläge und allgemeine Hinweise	4
Sich mit der Einheit vertraut machen	5
Bedienfeld	5-6
Anschluss des Geräts / Inbetriebnahme / Temperatureinstellung	7
Das Gerät anschliessen	7
Hinweise in Bezug auf den Betrieb des Geräts	8
Ausschalten und Stillstand des Geräts	9
Ausstattung des Kühlschranks	9
Gefrieren und halten von eingefrorenen Lebensmitteln	9-11
Abtauen (Enteisung) und Reinigung der Einheit	11-12
Praktische Ratschläge zum Stromsparen	13
Hinweis über Betriebsgeräusche des Geräts	13
Kleine, leicht zu lösende Pannen	14-15
Technischer Kundendienst	15
Öffnungsrichtung der Türen ändern	16

EN Table of contents

Removal and Disposal of old appliances	17
Safety Advice and General Warnings	17-18
Getting to know the unit	18-19
Control panel	19-20
Connecting the appliance / Turning it on / Setting the temperature	20-21
Information and warnings regarding the appliance when in use	21-22
Turning off and disconnecting the appliance	22
Refrigerator equipment	22
Freezing and storing frozen food	23-24
Defrosting and cleaning the unit	24-25
Practical energy-saving advice	26
Information about the noises the appliance makes while in use	26
Small easily-solved problems	27-28
Technical Assistance Service	28
Changing the opening direction of the doors	29

FR Tables de matières

Respect des règles d'hygiène alimentaire	30-31
Élimination et mise au rebut des appareils usagés.	32
Conseils de sécurité et avertissements à caractère général.	33
Se familiariser avec l'unité	34
Tableau de commandes	34-35
Connexion de l'appareil/ Mise en fonctionnement/ Ajustage de la température	36
Avvertissements relatifs au fonctionnement de l'appareil	37
Déconnexion et arrêt de l'appareil	38
Équipement du réfrigérateur	38
Congeler et conserver les aliments congelés	38-40
Dégivrer (décongeler) et nettoyer l'unité	40-41
Conseils pratiques pour économiser de l'énergie électrique	42
Avvertissements sur les bruits de fonctionnement de l'appareil	42
Petites pannes ayant une solution facile	43-44
Service d'Assistance Technique	44
Changement du sens d'ouverture des portes	45

ES Índice

Eliminación y desguace de los aparatos usados	46
Consejos de seguridad y advertencias de carácter general	46-47
Familiarizándose con la unidad	47-48
Cuadro de mandos	48-49
Conexión del aparato/ Puesta en funcionamiento/ Ajuste de la temperatura	50-51
Desconexión y paro del aparato	52
Equipamiento del frigorífico	52
Congelar y conservar alimentos congelados	52-54
Desescarchar (descongelar) y limpiar la unidad	54-55
Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica	56
Advertencias sobre los ruidos de funcionamiento del aparato	56
Pequeñas averías de fácil solución	57-58
Servicio de Asistencia Técnica	58
Cambiar el sentido de apertura de las puertas	59

IT Indice

Eliminazione e smaltimento degli apparecchi usati	60
Consigli di sicurezza e avvertenze di carattere generale	61
Familiarizzandosi con l'unità	62
Quadro comandi	62-63
Collegamento dell'apparecchio / Messa in funzionamento /	
Regolazione della temperatura	64-65
Avvertenze relative al funzionamento dell'apparecchio	65-66
Disinserimento e arresto dell'apparecchio	66
Dotazione dell'apparecchio.	66
Congelare e conservare alimenti surgelati	66-68
Sbrinate (scongelate) e pulite l'unità	68-69
Consigli pratici per risparmiare energia elettrica	69
Avvertenza sui rumori di funzionamento dell'apparecchio	70
Piccoli guasti facili da risolvere	71-72
Servizio di Assistenza Tecnica	72
Cambiare il senso di apertura delle porte	73

PT Índice

Eliminação e remoção dos aparelhos usados	74
Conselhos de segurança e advertências de carácter geral	75
Familiarizando-se com a unidade	76
Quadro de comandos	76-78
Ligação do aparelho / Colocação em funcionamento /	
Ajuste da temperatura	78-79
Advertências relativas ao funcionamento do aparelho	79-80
Desligar e parar o aparelho	80
Equipamento do frigorífico	80
Congelar e conservar comida congelada	81-82
Remoção da escarcha (descongelação) e limpeza da unidade	82-84
Conselhos práticos para poupar energia eléctrica	84
Advertências sobre os ruídos de funcionamento do aparelho	84
Pequenas avarias fáceis de resolver	85-86
Serviço de Assistência Técnica	86
Mudança do sentido de abertura da porta	87

EK ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Απόσυρση και ανακύκλωση των παλαιών συσκευών	88
Μέτρα ασφαλείας και προειδοποιήσεις γενικού χαρακτήρα.	89
Εξοικείωση με τη συσκευή	90
Πίνακας διακοπών	90-91
Σύνδεση της συσκευής / Θέση σε λειτουργία /	
Ρύθμιση θερμοκρασίας	92
Προειδοποιήσεις σχετικά με τη λειτουργία της συσκευής	93-94
Αποσύνδεση και παύση της συσκευής	94
Εξοπλισμός του ψυγείου	94
Κατάψυξη και διατήρηση κατεψυγμένων τροφίμων	94-96
Ξεπάγωμα (απόψυξη) και καθαρισμός της συσκευής	96-98
Πρακτικές συμβουλές για εξοικονόμηση ηλεκτρικής ενέργειας	98
Προειδοποιήσεις γύρω από τους θορύβους λειτουργίας της συσκευής	98
Μικρές βλάβες με εύκολη λύση	99-100
Υπηρεσία Τεχνικού Σέρβις	100
Για να αλλάξετε την διευθύνση ανοιγματος των πορτών	101

Entsorgung und Verschrottung von verbrauchten Geräten

Entsorgung des verbrauchten Geräts

Verbrauchte Geräte enthalten Materialien, die man zurückgewinnen kann, indem man sie dafür an eine offizielle Annahmestelle, oder an einen Recyclinghof abgibt.

Bevor Sie sich Ihres verbrauchten Gerätes entledigen, um sich ein Neues anzuschaffen, müssen Sie es unbrauchbar machen:

- Stecken Sie dazu den Stecker aus der Steckdose.
- Schneiden Sie das Anschlusskabel des Geräts durch, und entfernen Sie es zusammen mit dem Stecker.
- Montieren Sie die Schliessvorrichtungen der Tür ab, oder machen Sie sie unbrauchbar, damit verhindert wird, dass Kinder beim Spielen sich in der Einheit einschliessen können, und sich einer tödlichen Gefahr aussetzen (Erstickung).

Alle Kühl- und Gefriergeräte enthalten Isolier- und Kühlmittel, die einer besonderen Handhabung und Entsorgung bedürfen. Achten Sie darauf, dass die Leitungen des Kältekreislaufs Ihres Geräts, weder Beschädigungen noch Defekte erleiden, bevor Sie es an eine entsprechende, offizielle Entsorgungsstelle abgeben.

Ratschläge zur Verpackungs-Entsorgung

Erlauben Sie Kindern nicht, mit dem Verpackungsmaterial, oder mit Teilen davon, zu spielen. Das Gerät ist kein Spielzeug! Die Kartons und Plastikhüllen sind erstickungsgefährlich!

Ihr Gerät ist während der Zulieferung zu Ihnen mit einer Verpackung geschützt. Alle verwendete Verpackungsmaterialien sind umweltfreundlich und können wiederverwendet oder wiederaufbereitet werden.

Tragen Sie aktiv zum Umweltschutz bei, indem Sie auf die Entsorgungs- und Rückgewinnungsmethoden von umweltfreundlichen Verpackungsmaterialien eintreten.

Ihr Händler oder Ihre Ortsverwaltung wird Sie gerne über die heutzutage wirksamsten Wege und Möglichkeiten einer umweltfreundlichen Entsorgung dieser Materialien informieren.



Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

de

Sicherheitsratschläge und allgemeine Hinweise

Lesen Sie die dem Gerät beiliegende Gebrauchsanleitung, und alle zusätzlichen Informationen, sorgfältig durch. Bewahren Sie sie für ein eventuelles Nachschlagen, oder für einen möglichen, späteren Besitzer, gut auf.

Das Gerät ist bestimmt für

- einen ausschliesslichen Gebrauch im Haushalt,
- das Kühlen und Gefrieren von Lebensmitteln.

Für industrielle Zwecke, müssen die dementsprechenden Normen und Vorschriften berücksichtigt werden.

Vorsicht!

Installation und Netzanschluss des Gerät, gemäss den beiliegenden Montageanleitungen, vornehmen.

Sollte das Gerät Beschädigungen oder Defekte aufweisen, so sollte es nicht in Betrieb genommen werden. Im Zweifelsfalle können Sie sich beim Händler, wo sie das Gerät erstanden haben, erkundigen.

Verletzungsgefahr

Teile und Bestandteile des Kältekreislaufs nicht beschädigen (z. B. durchbohren von Kühlmittleitungen mit spitzen Gegenständen, Biegen der Leitungen, oder Zerkratzen der Verklebungsoberflächen., usw.) Das Verspritzen des Kühlmittels kann Verletzungen an den Augen hervorrufen, oder es kann sich entflammen.

Im Notfall

- Augen mit genügend Wasser ausspülen; Arzt benachrichtigen.
- Das Gerät von Zündfunken oder Feuerquellen fernhalten.
- Das Gerät vom Netzanschluss trennen. Den Raum während einigen Minuten gründlich lüften.



Explosionsgefahr

Getränkeflaschen mit einem hohen Alkoholgehalt, mit luftdichten Verschlüssen versehen, aufbewahren; ausserdem müssen diese immer senkrecht gelagert werden.

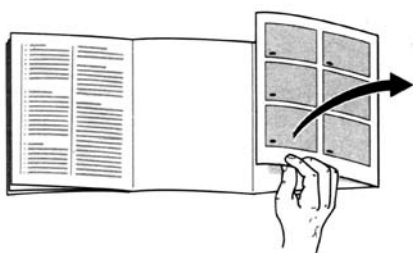
Im Gerät sind weder mit Aerosol, oder entflammaren Produktkombinationen (Rahmdosen, Sprays), noch explosiven Materialien, aufzubewahren.



Warnung

- Die Lüftungsschlitze in der Kühlschrankstruktur dürfen nicht verdeckt werden.
- Zur Beschleunigung des Abtauvorgangs dürfen nur mechanische Hilfsmittel oder andere Mittel verwendet werden, die vom Hersteller empfohlen werden.
- Achten Sie darauf, dass der Kühlkreislauf nicht beschädigt wird.
- Für den Kühl-/Gefrierschrank nur die vom Hersteller empfohlenen internen elektrischen Komponenten verwenden.

Sich mit der Einheit vertraut machen



Die vorliegenden Service-Gebrauchsanleitungen gelten für mehrere Gerätemodelle; deshalb kann es vorkommen, dass Einzelheiten und Ausstattungseigenschaften beschrieben werden, die nicht mit denjenigen Ihres konkreten Geräts übereinstimmen.

Bild 1

A Kühlabteil

B Gefrierabteil

1-4 Bedienfeld

10 Innenbeleuchtung

11 Einlegeböden im Kühlschrank zum Aufbewahren von Brot und Gebäck, gekochte Speisen, Milchprodukte, Fleisch und Wurstwaren

12 Gemüseschubfach, zum Aufbewahren von Gemüse, Früchten und Salate

13 Regale zum Aufbewahren von Einmachgläsern und kleinen Blechdosen.

14 Butter- und Käseabteil

15 Eierhalter

16 Flaschenfach für das Aufbewahren von grossen Flaschen

17 Ablauföffnung für das Tauwasser

18 Ventilator

19 Einstellsystem für die Belüftung

20 Kühlrippen des Gefrierabteils

Bedienfeld

Bild 2

1 EIN/AUS-Schalter des Geräts

Dient zum Ein- und Ausschalten des Geräts.

2 Temperatur-Einstelltaste des Kühlabteils

Drücken sie anhaltend, oder wiederholt, auf diese Taste, bis die gewünschte Temperaturanzeige aufleuchtet (von +8°C bis +2°C).

Immer wenn eine neue Einstellung gewählt wird, blinkt die dementsprechende Anzeige auf, bis das Abteil die gewählte Temperatur erreicht hat. Ab diesem Moment blinkt die Anzeige nicht mehr.

Für die "Super"-Einstellung, siehe Absatz 3, «**Super**»-Anzeige.

3 Anzeige für ultraschnelle «Super»-Kühlung

Dient zum Ein- und Ausschalten der ultraschnellen Gefrierung im Gefrierabteil. Das Einschalten dieser Betriebsart geschieht durch Drücken der **2 "Taste zum Einstellen der Gefriertemperatur"** bis die "**Super**"-Anzeige aufleuchtet.

de

Mit dieser Betriebsart lassen sich Lebensmittel und Getränke kühlen, die sich im Kühlabteil befinden.

Diese Betriebsart muss im Moment des Einlegens der zu kühlenden Lebensmittel und Getränken aktiviert werden,.

Wenn diese Betriebsart aktiviert wird, funktioniert das Kühlaggregat so, dass im Kühlabteil tiefere Temperaturen erreicht werden.

Diese Betriebsart schaltet sich **6 Stunden** nach deren Aktivierung automatisch aus, und geht auf die Kühlabteileinstellung, auf seine ursprüngliche Einstellung, bevor die „**super**“-Betriebsart aktiviert wurde, zurück..

4 Taste/Anzeige zur ultraschnellen «super»-Gefrierung

Dient zum Ein- und Ausschalten der ultraschnellen Gefrierung.

Das Aktivieren dieser Option wird durch die in der Taste eingebauten Anzeige sichtbar.

Mit dieser Betriebsart lassen sich gleichzeitig grosse Lebensmittelmengen gefrieren.

Dazu empfiehlt es sich, diese Betriebsart **24 Stunden** vor dem Einlegen der frischen Lebensmittel in das Gefrierfach zu aktivieren.

Beim Einschalten dieser Betriebsart wird der Kühlschrank so funktionieren, dass im Gefrierabteil die niedrigsten Temperaturen erreicht werden (tiefe Kälte).

Die Betriebsart ultraschnelle «**super**»-Gefrierung schaltet sich automatisch aus, sobald die Lebensmittel gefroren sind (der Vorgang kann bis 2 Tagen dauern).

Es besteht die Möglichkeit, durch ein zweites Drücken der Taste ultraschnelle Gefrierung **4**, diese Betriebsart manuell auszuschalten.

Klima-Arten - Höchste zulässige Raumtemperatur

Die Klima-Art eines jeden Geräts ist im eigenen Typenschild angegeben und dient als Stützpunkt, um zu wissen, in welcher Raumtemperaturspanne das Gerät funktionieren kann.

Klima-Art	Zulässige Raumtemperatur
SN	+10 °C bis 32 °C
N	+16 °C bis 32 °C
ST	+18 °C bis 38 °C
T	+18 °C bis 43 °C

Belüftung

Bild 3

Die in der äusseren Wand des Geräts erwärmte muss ungehindert entweichen können. Das Gegenteil bewirkt, dass das Gerät seine Leistung erhöhen muss, und provoziert somit einen erhöhten und unnötigen Stromverbrauch. Deshalb muss man insbesondere darauf achten, dass die Belüftungsöffnungen nie verdeckt werden.

Nutzzinhalt

Die Angaben zum Nutzzinhalt finden Sie in Ihrem Gerät auf dem Typenschild.

Anschluss des Geräts / Inbetriebnahme / Temperatureinstellung

Das Gerät sollte vor der ersten Inbetriebnahme gereinigt werden.

Anschluss des Geräts

Der Stromanschluss sollte unbehindert zugänglich sein. Die Einheit muss an ein Wechselstromnetz von 220-240 V (N/SN), 220-230 V (ST)/50 Hz mittels einem den Normen entsprechend installiertem Anschluss und mit Erdung versehen sein. Der Netzanschluss muss mit mindestens einer 10-Ampere-Sicherung geschützt sein.

In den für ausserhalb von Europa bestimmten Geräten, muss man prüfen ob die Spannungswerte und der Stromtyp, die auf dem Typenschild des Geräts angezeigt sind, mit denen des nationalen Netzes übereinstimmen. Das Typenschild des Geräts befindet sich an der linken Innenseite. Falls der Netanschlussstecker ausgewechselt werden muss, sollte dies nur von Fachleuten der entsprechenden Marke ausgeführt werden.



Vorsicht!

Auf keinen Fall darf das Gerät an elektronische Stromsparvorrichtungen, (z.B. Ecoboy, Sava Plug, usw.), angeschlossen werden, und auch nicht an polumtauschbare Gleichrichter, die den Gleichstrom von 230 V (z.B. durch Sonnenenergie-Anlagen, Stromnetz von Schiffen), umformen.

Das Gerät anschliessen

Bild 2

Zur Inbetriebnahme des Geräts, **Taste 1** drücken. Die Innenbeleuchtung geht beim Öffnen der Tür an. Das Gerät besitzt folgende Werkseinstellung der Gefrierabteil-Temperatur: **+4°C**

Temperaturwahl

Die eingestellten Werte lassen sich ändern. Lesen Sie dazu die entsprechende Beschreibung, die im Absatz:

2 Temperatureinstellungs-Taste.

Nach Inbetriebnahme des Geräts blinkt die Leuchtanzeige, bis die Betriebstemperatur erreicht wird. Nach Erreichen dieser Temperatur leuchtet die Anzeige konstant.

Von der Lebensmittel-Menge, und von der Umgebungstemperatur abhängig, kann die Anzeige so lange blinken, bis die zuvor eingestellte Temperatur wieder erreicht ist.

Kältezonen im Kühlraum beachten!

Durch die Luftzirkulation im Kühlraum entstehen Zonen unterschiedlicher Kälte.

Die Zone für empfindliche Lebensmittel ist je nach Modell, ganz unten zwischen dem seitlichen eingepprägten Pfeil und der darunter liegenden Glasablage (**Bild 12/1 und 2**) oder zwischen den beiden Pfeilen (**Bild 13/1 und 2**) Ideal zum Lagern von Fleisch, Fisch, Wurst, Salatmischungen usw.

de

Hinweise in Bezug auf den Betrieb des Geräts

- Je nach Bedarf des Gefrierabteils, funktioniert der Ventilator (Bild **1**/18), oder er steht still.
- Die Frontseiten des Gefrierkörpers werden etwas warm. Auf diese Weise wird eine Kondenswasser-Bildung an der Türdichtung vermieden.
- Während die Kühlgruppe arbeitet, werden Wassertropfen oder Reif auf der Aussenwand des Kühlschranks gebildet. Das ist ein ganz normales Fenomän, das auf technische Gründe zurückzuführen ist. Es ist unnötig, den Reif wegzukratzen und auch die Wassertropfen zu trocknen, da diese automatisch abgetaut werden. Das Tauwasser wird in der Abflusssrinne (Fig. **9/A**), aufgesammelt, wo es dann verdampft.
- Bei erhöhter Luftfeuchtigkeit, kann sich Kondenswasser im Kühlschrank bilden, vorzüglicherweise auf den Glas-Einlegeböden. In diesem Falle, sollten die Lebensmittel eingewickelt im Kühlschrank gelagert werden, und eine etwas tiefere Temperatur eingestellt werden.
- Manchmal ist es möglich, dass sich die Tür gleich nach dem Schliessen nicht wieder öffnen lässt. Das ist darauf zurückzuführen, dass nach dem Öffnen der Tür, ein gewisser Luftdruck im Gerät erzeugt wird. Deshalb muss man, wenn dies eintritt, etwa zwei bis drei Minuten warten, ehe man die Tür öffnet, damit ein Luftdruckausgleich zustande kommen kann.
- Aufgrund der Arbeit des Kälteaggregats, kann sich an einigen Stellen der Wände, am Ober- und Unterteil des Gefrierabteils, schnell Reif ansammeln. Dies beeinträchtigt auf keine Weise, weder das gute Funktionieren des Geräts, noch führt es zu einem erhöhten Stromverbrauch. Das Entfernen des angesammelten Reifs wird nur notwendig, wenn die Reif- oder Eisschicht eine Dicke von 5 mm, auf dem grössten Teil der Gefrierabteil-Oberfläche, erreicht wird.
- Vermeiden Sie, dass Fett und Öl mit den Kunststoffinnenteilen des Geräts, oder mit der Gummidichtung der Tür, in Kontakt kommen. Der Kunststoff und die Gummidichtung sind Stoffe, die sehr leicht porös, und damit Durchlässig werden.
- Zum Wechseln der Türöffnungs-Richtung, siehe beigelegte Anweisungen.
- Zum Einstellen der Luftzufuhr, oder der Innentemperatur, im Gemüseschubfach, Einstellsystem (siehe Bild **7**) anwenden.
- **-Wichtig für das Konservieren von gefrorenen Produkten:**
Wenn die Raumtemperatur, wo das Gerät aufgestellt ist, unter +19°C fällt, schaltet sich automatisch die Betriebsoption für niedere Raumtemperaturen ein. Wenn diese Betriebsart eingeschaltet ist, leuchtet die Innenbeleuchtung bei reduziertem Stromverbrauch, wobei dies ganz normal ist; auf diese Weise wird die nötige Temperatur für die Langzeitkonservierung im Gefrierabteil aufrecht erhalten.

Ausschalten und Stillstand des Geräts

Ausschalten des Geräts

Zum Ausschalten des Geräts, **Taste 1** drücken. Die Leuchtanzeigen erlöschen, und die Innenbeleuchtung wird ausgeschaltet.

Stillstand des Geräts

Bei längerfristigen Betriebsstillständen des Geräts:

- Trennen Sie den Netzstecker vom Stromnetz.
- Gerät abtauen und reinigen.
- Türen des Geräts geöffnet lassen.

Ausstattung des Kühlschranks

Die Stellung der Einlegeböden, der Regale und der Träger an der Tür-Innenseite des Kühlschranks, lassen sich individuell einstellen:

Bild 4

- Einlegeböden nach vorne ziehen, etwas nach unten neigen und herausnehmen.

Bild 5

- Träger und Regale an der Türinnenseite anheben, sie herausnehmen oder in einer neuen Stellung anbringen.

Optionale Ausstattung

(nicht in allen Modellen inbegriffen)

Flaschenfach

Bild 6

Die Trägerelemente verhindern, dass die Flaschen beim Öffnen oder Schliessen der Tür, umkippen.

Gefrieren und halten von eingefrorenen Lebensmitteln

Beim Kauf von ultragefrorenen Lebensmitteln soll man nachfolgendes berücksichtigen

Achten Sie darauf, dass die Verpackung der gefrorenen Lebensmittel, oder der gefrorenen Produkte, keinerlei Beschädigung aufweist.

Prüfen Sie das Verfalldatum der Lebensmittel. Vergewissern Sie sich, dass es nicht abgelaufen ist.

Die Temperaturanzeige der Laden-Gefriertruhe, wo Sie die Lebensmittel erstehen, muss einen Mindestwert von -18 °C anzeigen.

Seien Sie darauf bedacht, die erstandenen Lebensmittel, in einer isothermischen Tasche, direkt nach Hause zu bringen.

Frische Lebensmittel zu Hause einfrieren



Vorsicht!

Keine gesundheitschädlichen Verpackungs- oder Verschlussmaterialien benutzen.

Geeignet Verpackungsmaterialien für Lebensmittel

Kunststoff-Folien, Polyäthylen-Folien und -Tüten, Aluminium-Folien, speziell zum Gefrieren von Lebensmitteln geeignete Dosen und Verpackungen.

de

Geeignete Materialien zum Verschliessen von Verpackungen

Gummibänder, Kunststoffklammern, Bindfaden, ungefrorenbare Klebestreifen, usw.

Achten Sie darauf, dass die sich bereits im Gefrierfach befindlichen eingefrorenen Lebensmittel nicht mit den frischen Lebensmitteln, die man gefrieren will, in Berührung kommen.

Angaben über das max. Gefriervermögen nach aktueller Norm finden Sie auf dem Typschild.

Die maximale Gefrierkapazität für frische Lebensmittel innerhalb von 24 Stunden (die auf den Gefrierrosten verteilt liegen) ist auf dem Typenschild (in kg/24 Std) angegeben. Siehe Abbildung 11.

Damit die Lebensmittel ihren Nährwert Vitamine und gutes Aussehen, beibehalten, muss man ihren Kern so schnell wie möglich gefrieren. Deshalb sollte die maximale Gefrierkapazität des Geräts nicht überstiegen werden. Wenn man die maximale Kapazität von 5 kg gefrieren will, muss man die Stelle zwischen den Kühlrippen (befinden sich im oberen Teil) und der Gefrierabteildecke, wo die Lebensmittel gefroren werden sollen, wählen. Der übrige Raum ist für die bereits gebrorenen Lebensmittel reserviert.

Konservieren der gefrorenen Lebensmittel

Legen Sie die Lebensmittel so in das Gefrierabteil, dass sie den Luftkreislauf im Inneren des Abteils nicht beeinträchtigen.

Gefrierkalender

Zum Vermeiden von Nährwert- und Qualitätsverlusten der Lebensmittel, ist es notwendig sie aufzubrauchen, bevor der maximalste Konservierungstermin, auf -18°C verfällt.

Fisch, Wurstwaren, gekochte Speisen, sowie Brot und Gebäck	bis 6 Monate
---	--------------

Käse, Geflügel und Fleisch	bis 8 Monate
-----------------------------------	--------------

Früchte und Gemüse	bis 12 Monate
---------------------------	---------------

Auftauen der Produkte

Abhängend vom zu erfüllendem Zweck der Lebensmittel, kann man zwischen den nachfolgenden Möglichkeiten wählen: Auftauen bei Raumtemperatur im Kühlschrank, in einem herkömmlichen, elektrischen Backofen, mit Umluft, oder mit einem Mikrowellengerät.

Sie können teilweise, oder komplett aufgetaute Lebensmittel wieder einfrieren, wenn diese, beispielsweise bei Fleisch und Fisch, nicht länger als einen Tag bei einer Temperatur von +3°C, oder bei anderen Produkten, nicht länger als drei Tage bei einer Temperatur von +3°C gelagert wurden. Überprüfen Sie deren Zustand, anhand des Geruchs, Geschmacks und Aussehens. Kochen Sie sie, und frieren Sie sie wieder ein. Übersteigen Sie die höchst zulässige Konservierungsdauer nicht.

Vorbereiten von Eisspeisen

Vorsicht!

Keine elektrischen Eismaschinen im Gefrierfach verwenden.

Vorbereiten von Eiswürfeln

Bild 8 (nicht bei allen Modellen inbegriffen)

3/4 der Eiswürfelschale mit Wasser auffüllen. Diese in das Gefrierabteil einlegen.

Die am Boden des Gefrierabteils angefrorene Eiswürfelschale mit einem stumpfen Gegenstand (z.B. mit dem Löffelstiel), trennen. Zum Entnehmen der Eiswürfel, die Eiswürfelschale kurz unter warmes, laufendes Hahnenwasser legen, oder leicht biegen.

Abtauen (Enteisung) und Reinigung der Einheit

Den Kühlschrank ein Mal im Monat reinigen.

Eine monatliche Reinigung des Gefrierabteils ist angebracht, und auch nach jedem Abtauen desselben.

Stromschlag-Gefahr!

Keinerlei Dampfreiniger anwenden. Der heiße Dampf könnte die Geräteoberflächen, oder die elektrische Anlage beschädigen. Die elektrische Sicherheit Ihres Gerätes könnte ernsthaft in Mitleidenschaft gezogen werden!

Das Eis oder den Reif nicht mit Messern oder mit spitzen Gegenständen wegkratzen.

Kälteaggregate und dessen Teile nicht beschädigen, wie z.B. durchbohren der Kühlmittleitungen.

Das Verspritzen von auslaufendem Kühlmittel kann zu Verletzungen der Augen führen, oder es kann sich entflammen.

Auf keinen Fall elektrische Geräte, oder offene Feuerquellen (z.B. Kerzen oder Petroleumlampen) im Gerät verwenden.

Abtauen des Gefrierabteils

Das Abtauen des Gefrierabteils geschieht nicht automatisch, damit das Auftauen der dort eingelagerten, gefrorenen Lebensmittel, verhindert wird.

Reif- oder Eisansammlungen erhöhen den Stromverbrauch, und können dem Betrieb des Geräts schaden.

Entfernen von Reifansammlung

Zum Entfernen von Reifansammlung kann man einen Schaber verwenden. Niemals spitze Metallgegenstände, die die Gefrierzellen beschädigen könnten, verwenden.

Abtauen

Wenn sich eine 0,5 mm dicke Reifschicht gebildet hat, wird ein Abtauen des Geräts notwendig. Wenn sich noch gefrorene Lebensmittel im Gerät befinden, betätigen Sie den Gefrierschalter "super" n° 4, etwa 4 Stunden bevor man zum Abtauen übergeht. Damit diese wieder eine sehr tiefe Temperatur erreichen, gehen Sie wie folgt vor:

de

- Ennehmen Sie die gefrorenen Lebensmittel, wickeln Sie diese gut in Zeitungspapier ein, oder bewahren Sie sie in einem kühlen Raum auf.
- Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Schalter 1 betätigen, und stecken Sie es aus.
- Lassen Sie die Türe geöffnet, und saugen Sie das Tauwasser mit einem Tuch, oder mit einem Schwamm, auf.

Trocknen Sie das Gefrierabteil gut mit einem trockenen Tuch, schalten Sie das Gerät wieder ein, und legen Sie die gefrorenen Lebensmittel wieder hinein.

Spezifische Abtau-Sprays

Hinweise des Herstellers strikt beachten.

⚠ Vorsicht!

Die Anwendung von spezifischen Abtau-Sprays bedarf einer erhöhten Vorsicht, da diese explosive Gase erzeugen, Lösungsmittel oder Aerosole enthalten, Kunststoffteile der Einheit beschädigen, oder sogar gesundheitsschädigend sein können.

Praktische Ratschläge zum Abtauen

- Zum Beschleunigen des Abtauvorgangs, kann man einen mit sehr heissem (nicht siedend) Wasser gefüllten, und auf eine Unterlage gestellten Kochtopf in das Gefrierabteil stellen.

Reinigung des Geräts

- Mit lauwarmem Wasser, unter Beigabe von desinfizierendes Reinigungsmittel (z.B. mit mildem Geschirrspülmittel)

Die Türdichtung wird nur mit klarem Wasser gereinigt und anschliessend gut getrocknet.

Bei der Reinigung darauf achten, dass das bei der Reinigung verwendete Wasser nicht in die Abflussöffnung gerät, und bis in die Verdampfschale fliesst.

Auf keinen Fall dürfen Reinigungssand, Reibmittel, oder chemische säure- und lösungsmittelhaltige Reinigungsmittel verwendet werden.

Ständer, Träger, Behälter oder Schubfächer niemals in einem Geschirrspüler reinigen. Diese Teile könnten sich dabei verformen!

- Den Netzstecker an das Stromnetz schliessen. Sicherung anschliessen.

Praktische Ratschläge zum Stromsparen

- Den Kühlschrank in einem trockenen, kühlen und gut belüfteten Raum aufstellen. Ausserdem erinnern wir Sie daran, dass das Gerät weder unter direkte Sonnenbestrahlung, noch in die Nähe von offenen Feuerstellen, wie Herde, Heizungen, usw., aufgestellt werden darf.
- Warme Speisen oder Getränke auf Raumtemperatur abkühlen lassen, bevor sie in das Gefrierabteil gelegt werden.
- Gefrorene Produkte z.B. im Kühlschrank auftauen. Auf diese Weise wird die im Lebensmittel angesammelte Kälte für das Kühlen der sich im Kühlschrank befindlichen frischen Lebensmittel genutzt.
- Die Tür möglichst kurze Zeit offen lassen.

Hinweis über Betriebsgeräusche des Geräts

Absolut normale Geräusche

Geräusche wie ein Murmeln sind während des Kompressor-Betriebs unvermeidlich.

Leichtes, kennzeichnendes Gurgelgeräusch

das beim Eindringen der Kühlflüssigkeit in die dünnen Leitungen erzeugt wird, wenn der Kompressor in Betrieb gesetzt wird.

Kurze Klickgeräusche hört man nur, wenn die Einstellung den Kompressor ein- und ausschaltet.

Leicht zu beseitigende Geräusche

Das Gerät wurde nicht waagrecht aufgestellt.

Das Gerät mit Hilfe des Blasenpegels und den eingebauten, schraubbaren Trägern, oder mit Keilen, ausgleichen.

Falls das Gerät in Kontakt mit Möbeln, oder mit anderen Geräten in Berührung steht

Trennt man es von den Möbeln, oder Geräten mit denen es in Berührung steht.

Die Schubfächer, Körbe, Regale oder Träger schwingen oder sind verklemmt

Die betroffenen Teile überprüfen. Sie nötigenfalls wieder in die Richtige Stellung setzen.

Die Flaschen oder Gefässe schlagen gegeneinander

Die Flaschen und Gefässe etwas voneinander trennen.

de

Kleine, leicht zu lösende Pannen

Bevor Sie den offiziellen, Technischen Kundendienst anrufen:

Zum Verhindern eines unnötigen Eingriffs des Technischen Kundendienstes, prüfen Sie, ob der Fehler, den Sie festgestellt haben, sich unter den den nachfolgenden Ratschlägen und Hinweisen befindet.

Auf diese Weise verhindern Sie unnötige Kosten, da in diesen Fällen, die Kosten des Fachmanns von den Garantie-Service-Leistungen nicht gedeckt werden.

Panne	Mögliche Ursache	Behebung
Die Innenbeleuchtung des Kühlschranks funktioniert nicht, obwohl das Kühlaggregat arbeitet	Die Lampe ist defekt.	Lampe austauschen. 1. Den Stecker vom Stromnetz trennen, oder die Sicherung ausschalten. 2. Schutzgitter entfernen, indem man es nach vorne verschiebt. 3. Die durchgebrannte Lampe durch eine neue ersetzen (Bild 10/B). (Ersatzlampe, 220-240 V, Wechselstrom, E14-Basis, für die Watt-Anzahl (von der defekten Lampe entnehmen).
	Der Innenbeleuchtungs-Schalger ist verklemmt (Bild 10/A).	Prüfen Sie die Beweglichkeit des Innenbeleuchtungs-Schalter.
Im Boden des Kühlschranks hat sich Wasser angesammelt	Die Tauwasserabflussleitung ist verstopft (Bild 9).	Abflussrinne und Abflussöffnung reinigen (Bild 9). Siehe auch hierzu auch das Kapitel «Reinigung des Geräts».

de

Panne	Mögliche Ursache	Behebung
Wenn die Temperatur im Kühlabteil zu niedrig ist.	Der Temperatur-Wählschalter befindet sich in einer Stellung, für eine sehr tiefe Temperatur.	Eine Stellung mit einer höheren Temperatur einstellen.
Falls die Leistung fällt.	Man hat die Tür zu oft geöffnet.	Tür möglichst kurze Zeit geöffnet lassen.
	Es wurde eine grosse Menge an Lebensmitteln gefroren.	Warten, bis das Gerät die Betriebstemperatur wieder erreicht hat.
	Es gibt eine zu dicke Reifschicht im Gefrierabteil	Gerät abtauen.
Die Anzeigen leuchten nicht auf.	Es gab einen Stromausfall; Die Sicherung hat sich eingeschaltet; der Stecker sitzt nicht richtig in der Steckdose.	Stromzufuhr überprüfen. Die Sicherung muss eingeschaltet sein.

Technischer Kundendienst

Falls die Reparatur trotz Befolgung der erwähnten Hinweise und Ratschläge erfolglos bleibt, oder der Schaden nicht behoben werden kann:

- Gerät vom Stromnetz trennen, oder Sicherung einschalten.
- Die Türen des Geräts nicht unnütz öffnen.

Die Telefonnummer des nächstgelegenen Technischen Kundendienstes erscheint im entsprechenden Telefonbuch, oder im Verzeichnis der Technischen Kundendienste. Vergessen Sie nicht beim Ersuchen eines Eingriffs durch den Technischen Kundendienst, die Produkte-Nr. (E-Nr.) und die Fabrikations-Nr. (FD) Ihrer Einheit anzugeben.

Beide Nummern befinden sich auf dem Typenschild des Geräts Bild **11**

Das Angeben dieser Produkte- und Fabrikations-Nummern Ihrer Einheit, kann zur Vermeidung von unnötigen Fahrten und Kosten zu Lasten des Technischen Kundendienstes beitragen, die andernfalls Ihnen angerechnet würden.

de

Bitte sehen Sie sich vor dem Lesen die letzte Seite mit den Abbildungen an.

Aufstellen

- Stellen Sie Ihre Kombination in einem trockenen, belüfteten Raum auf. In einem feuchten Raum würde sich die Luftfeuchtigkeit an den Gerätewänden niederschlagen.
- Wird das Gerät neben einer Wärmequelle oder einem anderem Kältegerät aufgestellt, ist ein seitlicher Mindestabstand einzuhalten, oder eine geeignete Isolierplatte verwenden:

zu Elektroherden	3 cm.
zu Öl-oder Kohleanstellherden	30 cm.
zu Kühlgeräten	2 cm.
- Die an der Rückwand des Gerätes erwärmte Luft muß ungehindert abziehen können. Deshalb auf keinen Fall die Be- oder Entlüftungsöffnungen abdecken.
- Das Gerät muß fest auf dem Boden stehen und waagrecht ausgerichtet sein. Die Unebenheiten des Bodens mit Hilfe der Schraubfüße, bild **14**, ausgleichen. Die beiden Rollen, die im hinteren Bereich unten am Gerät angebracht sind, erleichtern es, das Gerät angebracht sind, erleichtern es, das Gerät an den Aufstellungsort zu bringen.

Anschließen

- Das Gerät nur an 220-240 V Wechselstrom 50 Hz 10 Ampere Absicherung über eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt- Steckdose anschließen.

Ein Beitrag zum Umweltschutz-wir verwenden Recyclingpapier.

Öffnungsrichtung der Türen ändern

Vor der Durchführung dieser Operation ist das Gerät vom Netz zu trennen.

Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschalten. Am Netzstecker ziehen, nicht am Anschlusskabel.

Fig. **15**

- Abdeckung **9** entfernen.
Untere Abdeckleiste **11** durch leichtes Ziehen an den Leistenenden abnehmen. Den unteren Türlagerwinkel **4** und den Winkel **5** abschrauben und die Kühlfachtür **3** entfernen.
- Den Türlagerwinkel **1** abschrauben, die Gefrierfachtür **8** entfernen. Die auf der Gegenseite eingesetzten Kunststoffstöpsel **12** (2 Stück) entfernen und in die vorherige Position des Türlagerwinkels **1** eindrücken.
- Abdeckung **10** entfernen.
Oberen Lagerzapfen **2** herausdrehen und auf der Gegenseite einschrauben.
- Die Gefrierfachtür **8** in den oberen Lagerzapfen **2** einsetzen und durch Anschrauben des Türlagerwinkels **1** befestigen. Dabei das Einsetzen der Ausgleichsscheiben zwischen Kühlfachtür **8** und Türlagerwinkel **1** nicht vergessen.
- Oberen Lagerzapfen **4** herausdrehen und auf der Gegenseite einschrauben.
- Die Kühlfachtür **3** in den Lagerzapfen des Türlagerwinkels **1** einsetzen und durch Anschrauben des unteren Türlagerwinkels **4** befestigen. Dabei das Einsetzen der Ausgleichsscheiben zwischen Kühlfachtür **3** und Türlagerwinkel **4** nicht vergessen. Auf der Gegenseite den Winkel **5** anschrauben.
- Untere Abdeckleiste **11** aufdrücken
- Den Plastikdeckel und die Befestigungsschraube des Griffs entfernen **6**. Den Griff **7** horizontal nach links schieben und dann herausziehen, so wie es in der Abbildung **15** in den Sequenzen 1 und 2 gezeigt wird. Den Griff auf der anderen Seite einsetzen, indem das zuvorbeschriebene Verfahren in umgekehrter Reihenfolge ausgeführt wird. Den Plastikdeckel auf das nach dem Positionswechsel des Griffs freibleibende Loch setzen.

Removal and Disposal of old appliances

Disposal of your old appliance

Your old appliance contains material which can be used again. Dispose of your old appliance at an official recycling collection centre.

You should render your old appliance useless prior to disposing of it and replacing it with a new one:

- Unplug your appliance from the mains electricity supply.
- Cut the mains cable on your appliance and remove it, together with the plug.
- Remove all locks and/or closure fittings from the door or disable them in order to prevent any children that might come to play with the appliance from getting locked inside and running the risk of death (suffocation).

All refrigeration and freezing appliances contain insulating and refrigerating gases which need to be specially treated and disposed of. Make sure that the piping on your appliance's cold circuit is not damaged in any way before disposing of it at your local Official Collection Centre.

Recommendations for the disposal of packing material

Do not let children play with the packing material or any part of it. This appliance is not a toy! The cardboard and plastic sheeting used for packing may give rise to suffocation!

The packing material is there to protect your new appliance during transportation to your home. All the packing materials used are environmentally friendly and can either be recycled or re-used.

Help protect the environment by making sure that packing material is disposed of/recycled by environmentally friendly means.

Your Supplier or Local Authority will be pleased to inform you as to how these materials may best be disposed of in such a way as not to harm the environment.



— This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

Safety Advice and General Warnings

Read and observe both these instructions of use and all other information that comes with your appliance. Keep these instructions for later use or for later owners.

This appliance has been designed for

- use solely in a household environment,
- the refrigeration and freezing of food.

Should the appliance be used for industrial purposes, then the relevant rules and standards should be taken into consideration.

en

⚠ Warning!

Install and connect this appliance to the mains electricity supply in accordance with the assembly instructions attached.

Should the appliance be or have been damaged in any way, then it should not be used (turned on). In case of doubt, get in touch with the distributor you purchased your appliance from.

Danger of injury

Do not damage the parts and components which make up the cold circuit, for example by piercing the refrigerant fluid pipes with sharp objects, bending the pipes or scratching the materials that surfaces are coated with, etc. If the refrigerant fluid spurts out under pressure, then you are in danger of injury to your eyes. The agent may also catch fire.

Emergency procedure

- Rinse your eyes with abundant water; contact a doctor.
- Keep the appliance away from sparks used to light flames or fire sources.
- Remove the mains cable from the mains electricity supply. Ventilate the room thoroughly for several minutes.

⚠ Danger of explosion

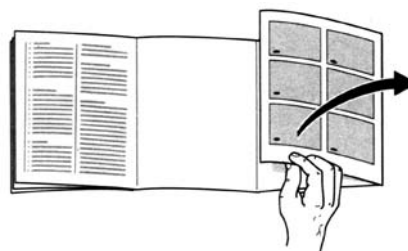
Keep drinks with high alcohol content in hermetic containers; they should also be placed in an upright position at all times.

Do not keep products containing propellant agents or gases (cream canisters, sprays) or explosive material in the appliance.

⚠ Important

- Do not block the ventilation grilles on the refrigerator casing.
- Do not use mechanical devices or any other method to accelerate the thawing-out process, other than those recommended by the manufacturer.
- Do not damage the refrigeration circuit.
- Always use the internal electrical components recommended by the manufacturer for your refrigerator/freezer.

Getting to know the unit



These instructions are valid for different models and may, therefore, describe features and points which are not relevant to your particular appliance.

Figure 1**A Refrigerator compartment****B Freezing compartment****1-4 Control panel****10 Interior lighting****11 Refrigerator shelves**

to store bread and pastries, cooked food, milk products, meat and cold meats.

- 12 **Vegetable drawer**
to store fruit and vegetables
- 13 **Door shelves, to store small jars and cans.**
- 14 **Butter and cheese compartment**
- 15 **Egg rack**
- 16 **Bottle rack to store large bottles**
- 17 **Defrosting water drainage hole**
- 18 **Fan**
- 19 **Air regulation system**
- 20 **Freezer rack**

Control panel

Figure 2

- 1 **ON/OFF switch for the appliance**
This switch turns the appliance on and off.
- 2 **Refrigerator temperature setting button**
Press this button continuously or repeatedly until the desired temperature lights up on the indicator panel (from +8°C to +2°C).

When a new setting has been selected, the relevant indication light will flash on and off until the chosen temperature has been reached inside the compartment. When this temperature has been reached, the light will stop flashing.

For information about the “Super” setting, see section 3 “**Super Indicator**”.

3 “Super” indicator for ultra-fast refrigeration

This indicator shows when the ultra-fast refrigeration function in the refrigerator compartment has been turned on and off. The function is turned on by pressing button 2 “**Refrigerator temperature setting button**” until the “**Super**” indicator lights up.

This function allows food and drink in the refrigerator compartment to be refrigerated. The function must be turned on when you wish to cool the food or drink down.

When the function is activated, the refrigerating system works in order that lower temperatures are reached inside the refrigerator.

This function turns itself off automatically 6 hours after it is turned on and the refrigerator returns to the setting that it was set to before the “**super**” function was activated.

4 “Super” button/ indicator for ultra-fast freezing

This button turns the ultra-fast freezing function on and off.

The indicator on the button itself shows when the function has been activated.

Large quantities of food can be frozen at the same time using this function.

It is recommended that the function be turned on **24 hours** before putting the fresh food in the freezer.

When the function is activated, the appliance works so that the lowest possible temperature is reached inside the freezer (very cold).

en

The “**Super**” ultra-fast freezing function turns itself off automatically when the food has been frozen (this process may take up to two days).

This function may be turned off manually by pressing ultra-fast freezing button 4 for a second time.

Climate class - Maximum room temperatures

Each appliance's climate class is shown on its characteristics plate and indicates what temperature ranges the appliance is designed to work in.

Climate class	Room temperature
SN	+10 °C to 32 °C
N	+16 °C to 32 °C
ST	+18 °C to 38 °C
T	+18 °C to 43 °C

Ventilation

Figure 3

The hot air produced between the appliance and the wall behind it must be allowed to escape easily, otherwise the appliance shall have to work harder than necessary and thereby incur high and unnecessary electricity consumption. For this reason, the ventilation and air openings must never be blocked.

Usable capacity

Information on the usable capacity can be found inside your appliance on the rating plate.

Connecting the appliance / Turning it on / Setting the temperature

Clean the appliance before turning it on for the first time.

Connecting the appliance

The mains electricity supply socket must be easily accessible. Connect the appliance to a 220-240 V (N/SN) or 220-230 V (ST)/50 Hz AC electricity current via an earthed electricity socket fitted in accordance with relevant standards. The connection must be protected by a fuse of at least 10 amps.

When an appliance is to be used in a Non-European country, it is necessary to check that the connection voltage and the type of current described on the appliance's characteristics plate are the same as the national mains electricity system. The characteristics plate is on the bottom left-hand side inside the refrigerator compartment. Should it be necessary to change the mains electricity supply plug, then this must be carried out by the brand's specialist technicians.

Warning!

Do not under any circumstances whatsoever connect the appliance to electronic energy-saving connection devices (e.g. Ecoboy, Sava Plug, etc.) or inverse rectifiers which convert DC currents into 230 AC currents (e.g. solar energy systems, maritime electricity systems).

Connecting the appliance

Figure 2

Press **button 1** to turn the appliance on. The light inside will come on when the door is opened. The refrigerator is factory set to **+4°C**

Setting the temperature

The set temperatures can be changed. See the descriptions in the following sections:

2 Refrigerator temperature setting button

When the appliance has been turned on, the indicator light will flash until working temperature has been reached. When working temperature has been reached, the light will stay on permanently.

Depending on the amount of food put in the appliance and room temperature, the indicator light may start flashing once more until the selected temperature has been reached again.

Note refrigeration zones in the refrigerator compartment!

The air circulation in the refrigerator compartment means that there are zones at different temperatures.

Depending on the model, the zone for sensitive foods is right at the bottom between the arrow on the side and the glass surface below (**fig. 12/1 and 2**) or between the two arrows (**fig. 13/1 and 2**). Ideal for storing meat, fish, sausage and salad mixtures, etc.

Information and warnings regarding the appliance when in use

- The fan (Fig. 11/18) comes on and off as required by the refrigerator.
- The front of the freezer housing heats up slightly. This prevents condensed water from forming in the area of the door seal.
- When the refrigeration system is working, drops of water or frost form on the back wall of the refrigerator. This is perfectly normal and occurs for technical reasons. It is not necessary to scrape the frost or dry the drops as they should disappear automatically. Defrosting water is collected in the drainage duct (Fig. 9/A) and returned to the refrigerator system, where it then evaporates.
- When air conditions are extremely humid, condensed water may form inside the refrigerator, particularly on the glass shelves. Should this happen, then food in the refrigerator should be wrapped and a lower temperature set.
- Sometimes after closing the door, it may not be possible to open it straight away. This is because a depression is created inside the appliance when the door is opened. When this happens, wait two or three minutes before trying to open the door again to allow the depression inside the appliance to be compensated for.
- The refrigeration system your appliance uses means that frost may form quickly on some points of the freezer (top, bottom, sides). This does not in any way affect the working order of your appliance or cause any

en

increase in electricity consumption. Accumulated frost need only be removed if the layer of frost or ice reaches a thickness of more than 5 mm on a majority of the freezer's surfaces.

- Do not allow grease or oil to come into contact with plastic parts inside the refrigerator or the door seal. Both this plastic and the rubber door seal are liable to perish.
- See instructions supplied to change the side on which the door opens.
- Use the regulation system to control the amount of air entering or the temperature inside the vegetable drawer (see figure 7).

Important for the storage of frozen products:

If the temperature in the area around the appliance falls beneath +19°C, the system for low room temperatures will come on automatically. When this system comes on, the interior light will come and stay on at low power. This is not a fault. The temperature needed in order to store frozen products for long periods of time in the freezer compartment is maintained in this way.

Turning off and disconnecting the appliance

Turning off the appliance

Press **button 1** to turn the appliance off; the indicator lights will go out and the interior light will be deactivated.

Disconnecting the appliance

When the appliance is not to be used for a long period of time:

- Remove the plug from the mains electricity socket.
- Defrost and clean the appliance.
- Leave the doors on the appliance open.

Refrigerator equipment

The positions of the shelves in the refrigerator and the racks and shelves on the inside of the door can be changed individually:

Figure 4

- Slide the shelves forwards, tilt them downwards and remove.

Figure 5

- Lift the racks and shelves on the inside of the door and remove or set to new position.

Optional equipment

(not included on all models)

Bottle rack

Figure 6

The rack means that bottles do not fall over when the door is opened or closed.

Freezing and storing frozen food

Things to remember when buying ultra-frozen products

Make sure that the wrapping on the frozen product is not or has not been damaged in any way.

Check the best before/expiry dates on food. Make sure that these have not passed.

The temperature indication on the freezer at the establishment where you purchase your food should show a minimum temperature of -18°C .

Whenever possible take the products home straight away in an isothermal bag.

Freezing fresh food at home

Warning!

Do not use materials which may be harmful to the health when wrapping or sealing food.

Suitable material to wrap food up in

Plastic film, polyethylene bags and film, aluminium foil, boxes and containers specially designed for frozen food.

Suitable material to seal food wrapping with

Elastic bands, plastic clips, string, non-freezable adhesive tape, etc. Whenever possible, ensure that frozen food already in the freezer compartment does not come into contact with the fresh food you wish to freeze.

Information about the max. freezing capacity according to current standards can be found on the rating plate.

The maximum freezing capacity for fresh food in 24 h (distributed on the freezer racks) is indicated on the characteristics plate (in Kg/24h), see figure 11.

In order for it to maintain its nutritional value, vitamins and appearance, it is necessary to freeze the middle of the food as fast as possible. For this reason, the appliance's maximum freezing capacity should not be exceeded. When freezing the maximum capacity of 5 kg, then you should place the products in the area between the freezer rack (set at its topmost position) and the top of the freezer compartment. The rest of the compartment should only be used to store products which have already been frozen.

Storing frozen products

Place products inside the freezer in such a way that they do not hinder the free circulation of air inside the compartment.

Freezing calendar

In order not to affect its quality and nutritional value, frozen food should be consumed before its maximum "best before date" at -18°C is up.

Fish, pre-cooked food, bread and pastries	up to 6 months
Cheese, poultry and meat	up to 8 months
Fruit and vegetables	up to 12 months

en

Thawing out products

Depending on requirements, you can thaw products out in any of the following ways: thawing out at room temperature, inside the refrigerator, in a conventional electric oven, in an air oven or in a microwave.

Partially or completely thawed products can be refrozen as long as they have not been at a higher temperature than +3°C for more than 24 hours in the case of meat or fish or they have not been at a higher temperature than +3°C for more than 72 hours in the case of other products. Make sure that the products smell, taste and look alright, cook and refreeze them. Do not exceed the best before date for frozen foods.

Making ice cream

Warning!

Do not use electric ice-cream makers inside the freezer compartment.

Making ice cubes

Figure 8 (not included on all models)

3/4 fill the ice tray with water. Place it in the freezer compartment.

Separate the bottom of the ice tray from the bottom of the freezer compartment using a blunt object (e.g. the handle of a spoon). To remove the ice cubes from the tray, place the tray under running tap water for a short period of time or bend it slightly.

Defrosting and cleaning the unit

Clean the refrigerator once a month.

You are recommended to clean the freezer compartment each time you defrost it.

Danger of electric shock!

Do not use any kind of vapour/steam cleaning device. Hot steam could damage the surfaces on the appliance or its electric system. The electrical safety of your appliance could be seriously affected!

Do not scrape ice or frost using knives or other sharp objects.

Do not damage the parts and components which make up the cold circuit, for example by piercing the refrigerant fluid pipes.

If the refrigerant fluid spurts out under pressure, then you are in danger of injury to your eyes. The agent may also catch fire.

Under no circumstances whatsoever are you to use electric appliances or active fire sources (e.g. candles or petrol lamps) inside the appliance.

Defrosting the freezer compartment

The freezer compartment does not defrost automatically in order that the products stored inside it do not thaw.

The presence of too much frost or ice in the freezer compartment increases energy consumption and may affect the efficiency of the appliance.

Removing accumulated frost

Use a scraper to remove accumulated frost. Never use sharp metal objects which may damage the freezing plates..

Defrosting

If a layer of frost of more than 0.5 mm has formed, then it is necessary to defrost the appliance. If there are still frozen products inside the appliance, press "super" freezing function button 4 four hours before beginning to defrost in order that these products may reach very low temperatures. Then proceed as follows:

- Remove frozen products wrapping them up in newspaper and storing them in a cool place.
- Turn the appliance off by pressing button 1 and unplugging it.
- Leave the door open and clean up defrosting water with a sponge or cloth.
- Dry the inside of the freezer compartment thoroughly using a dry cloth, plug the appliance in and turn it on again. Put the frozen products back inside.

Special defrosting sprays

Observe the instructions and warnings provided by the spray manufacturer strictly.



Warning!

Special defrosting sprays should be used with the utmost caution. These sprays can be a source of explosive gas or contain solvents or propellants which may harm the plastic parts on the unit or even be harmful to the health.

Practical defrosting advice

- To speed the defrosting process up, a pan with very hot (not boiling) water can be placed on a protective support base inside the freezer compartment

Cleaning the appliance

- Clean with warm water and a small amount of disinfecting detergent, such as mild manual washing-up liquid.

The door seal should only be cleaned with clean water. It should be dried properly after cleaning.

Make sure that the water used to clean the appliance does not enter the drainage orifice and flow to the evaporation tray.

Under no circumstances should abrasives, scrubbing products or cleaning substances which contain acid or chemical solvents be used.

Never wash the shelves, racks, containers or drawers in a dishwasher. The parts may lose shape!

- Plug the mains cable into the mains electricity socket. Connect the fuse.

en

Practical energy-saving advice

- Install the appliance in a cool, dry, well-ventilated room. Remember that the appliance should not be installed in a position in which it receives direct sunlight or near to an active heat source, such as a cooker, radiator, etc.
- Let food and drink reach room temperature before putting them in the freezer.
- Defrost frozen products by placing them, for example, in the refrigerator compartment. In this way, the cold temperatures given off by the frozen food will help refrigerate the fresh food in the refrigerator.
- Keep the door on the appliance open for as short a time as possible.

Information about the noises the appliance makes while in use

Perfectly normal sounds

Quiet humming sound

This is unavoidable when the compressor is in use.

Strange quiet gurgling sound

This is caused when the compressor is on by the refrigerant fluid as it enters the narrower pipes.

Abrupt clicks

These are only heard when the regulator turns the compressor on and off.

Easily solved noises

The appliance is on an uneven surface

Level the appliance using a spirit level and the built-in threaded feet or wedges.

If the appliance is in contact with furniture or other appliances

Separate the appliance from the furniture or appliances it is in contact with.

The drawers, baskets, shelves or racks shake or are stuck in place

Check the affected parts over. Put them back in their right position if necessary.

The bottles or containers come into contact with each other

Separate the bottles and the containers slightly.

Small easily-solved problems

Before getting in touch with the Official Technical Assistance Service:

Before calling the technical service, check to see if the problem or fault you have noticed figures among the following list of recommendations

This will help you avoid unnecessary expense as technical assistance for the situations listed is not covered by the appliance's warranty.

Problem	Possible cause	Solution
The light inside the refrigerator does not work although the refrigeration system works	The light bulb is faulty.	Change the light bulb. 1. Unplug the appliance from the mains electricity supply or switch the fuse to off. 2. Remove the protective covering by sliding it forwards. 3. Change the blown light bulb (Fig. 10/B). (Bulb:, 220-240 V, AC E14 base, see faulty bulb for Watts
	The switch on the light is stuck (Fig. 10/A).	Check that the switch on the light inside the refrigerator moves freely
Water has built up at the bottom of the appliance.	The defrosting water drainage tube is blocked (Fig. 9).	Clean the drainage channel and the drainage hole (Fig. 9). See section "Cleaning the appliance"

en

Problem	Possible cause	Solution
If the temperature inside the refrigerator compartment is too low.	A very low temperature setting has been selected	Select a higher temperature setting.
The appliance becomes less efficient.	The door has been opened very often.	Keep the door open as little as possible.
	A large amount of food has been frozen.	Wait until the appliance reaches working temperature once again.
	There is a layer of frost in the freezer compartment which is too thick.	Defrost the appliance.
The indicators do not light up.	The mains electricity supply has been cut; the fuse has jumped; the plug is not properly inserted in the mains socket.	Check that the electricity supply is in order. The fuse must be set to on.

Technical Assistance Service

If the repair cannot be performed or the problem continues and cannot be solved by following the recommendations outlined in the section "Small easily-solved problems":

- Disconnect the appliance from the mains electricity supply or switch the fuse off.
- Do not open the doors on the appliance without good reason.

The telephone number of your nearest Technical Assistance Service is listed in the relevant Phone book or Technical Assistance Service Directory. When calling the Technical Assistance Service, do not forget to quote your appliance's product number (E-Nr.) and series number (FD).

Both numbers can be found on the appliance's characteristics plate. Fig. 11.

Remember that by quoting your appliance's product and series numbers, you may be able to avoid the Technical Assistance Service unnecessary call-outs and expense which you will otherwise be charged for.

Before reading the instructions, turn to the illustrations on the last page.

Installation

- Install your combined freezer-refrigerator in a dry, well ventilated room. In a damp room the moisture in the air will form condensation on the outside of the appliance.
- If the unit is placed next to a heat source or another refrigerator, then the following minimum lateral clearances must be maintained (or an insulating panel used):

from electric cookers	3 cm.
from oil or coal-fired cookers	30 cm.
from other refrigerators	2 cm.
- Since warm air generated at the back of the refrigerator must be allowed to escape unhindered, you must never block the space between it and the wall nor cover the ventilation grid at the base.
- The appliance must stand firm and level. To compensate for any unevenness in the floor set the adjustable feet at the front, fig 14. Two rollers underneath the appliance allow it to be easily positioned in a niche.

Electrical connection

- The refrigerator must be connected to a 220-240 V AC (50Hz) supply only, and must be protected by a 13 Amp fuse. The connection must be made via a properly installed socket with a non-fused earthing contact.

Our contribution towards a cleaner environment - we use recycled paper.

Changing the opening direction of the doors

Before carrying out this operation, disconnect the appliance from the mains by unplugging it or removing the fuse. To unplug, pull the plug, not the lead.

Fig. 15

- Take off the cover 9. Remove the lower protector strip 11 by holding each side and gently pulling it towards you. Unscrew the lower door hinge 4, and hinge 5, and remove the refrigerator compartment door 3.
- Unscrew the door hinge 1, and remove the freezer compartment door 8. Remove the plastic plugs 12 (two pieces) from the opposite side, and press them into their previous position in the door hinge 1.
- Remove the cover 10. Undo the upper hinge pin 2 and fix it on the opposite side.
- Fit the freezer door 8 onto the upper hinge pin 2, and fix it to its hinge 1. Do not forget to use adjusting washers between the refrigerator door 8 and its hinge 1.
- Undo the upper hinge pin 4 and fix it on the opposite side.
- Fit the refrigerator compartment door 3 onto its hinge pin 1 and screw it to hinge 4. Do not forget to use adjusting washers between the refrigerator compartment door 3 and its hinge 4. Screw the door to the hinge 5 of the opposite side.
- Press the lower protector strip back on 11.
- Dismantle the plastic cover and remove the screw that holds the handle in place 6. Slide the handle 7 to the left and pull it out, as shown in points 1-2 of Fig. 15. Assemble the handle on the other side by performing the reverse of the operation just described. Place the plastic cover in the hole that is left after having changed the position of the handle.

fr

FR Respect des règles d'hygiène alimentaire

Cher client,

Pour une meilleure conservation de vos aliments, nous vous recommandons de bien vouloir respecter svp les règles d'hygiène alimentaire suivantes :

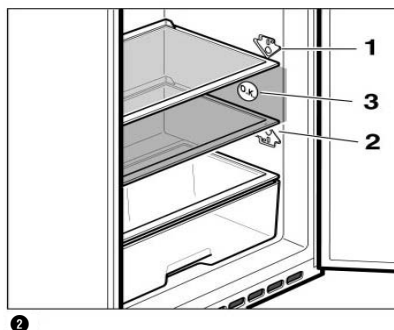
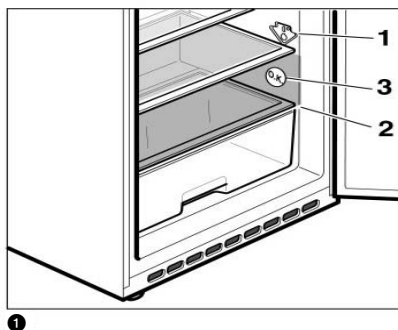
- Nettoyez fréquemment le compartiment intérieur du réfrigérateur à l'aide d'un détergent non agressif, ne provoquant pas d'oxydation des pièces métalliques (utilisez par ex. de l'eau tiède additionnée d'un peu de produit à vaisselle).
Ensuite, une fois les surfaces ainsi nettoyées, désinfectez-les avec de l'eau additionnée de vinaigre ou de citron, ou à l'aide d'un produit germicide en vente habituelle dans le commerce et adapté aux appareils de réfrigération (avant d'appliquer ce produit sur les pièces métalliques, faites d'abord un essai de compatibilité à un endroit peu visible).
- Avant de déposer des produits alimentaires dans le compartiment réfrigérateur, enlevez leur emballage commercial (retirez par ex. le carton entourant les pots de yaourt).
- Pour que la température ne monte pas trop dans le compartiment réfrigérateur, laissez les aliments cuits refroidir d'abord hors du réfrigérateur. N'ouvrez pas la porte du réfrigérateur inutilement et ne la laissez pas trop longtemps ouverte.
Rangez les aliments de sorte que l'air puisse circuler librement.
- Pour éviter toute contamination entre les différents produits alimentaires, rangez-les séparés les uns des autres, bien emballés ou protégés dans des récipients.
- Au moment de préparer des plats, ne saisissez les aliments qu'après vous être lavé les mains. Avant de préparer d'autres plats, lavez-vous à nouveau les mains. De même, lavez-vous les mains avant chaque repas.
- Avant de réutiliser des ustensiles de cuisine qui viennent de servir, nettoyez-les (grandes cuillers, planches de découpe, couteaux de cuisine, etc.).

Zone la plus froide

Stockez et conservez les aliments selon leur nature dans la zone appropriée du réfrigérateur (voir la notice d'utilisation).



La zone la plus froide ou zone destinée aux aliments délicats est repérée par la flèche suivante dans le compartiment réfrigérateur. Selon le modèle, cette zone se trouve complètement en bas entre la flèche imprimée sur le côté et la clayette en verre située en-dessous (Fig. ①/1 et 2) ou entre les deux flèches (Fig. ②/1 et 2) ou encore, en l'absence de flèches, dans tout le compartiment réfrigérateur à l'exception de la zone de la contre-porte.



La **zone la plus froide** convient idéalement pour conserver tous les **aliments sensibles et hautement périssables**, qui requièrent une **température de stockage inférieure à 4 °C**, tels que: la viande, la volaille, le poisson, la charcuterie, les plats pré-cuisinés, les salades préparées, les mets sucrés à base d'œufs et/ou de crème, les pâtes sucrées et salées fraîches, les pizzas, les quiches, les produits frais et fromages au lait entier, le fromage prêt à consommer...

Indicateur de température (Fig. ① et ②/3)

Veillez à ce que l'indicateur de température ne soit pas exposé aux rayons solaires, ne le mettez jamais dans la bouche.

L'indicateur de température affiche les températures inférieures à 4 °C. Il sert à déterminer le réglage nécessaire du thermostat. Suivant la température ambiante, réglez le thermostat entre les chiffres 2 et 3. Si le thermostat permet un réglage au degré près, réglez-le sur 4 °C ou moins.

Au bout de 12 heures environ, lorsque la température est descendue en-dessous de 4 °C, l'indicateur de température vire du noir au vert et la mention «O.K.» devient visible (si cette mention n'apparaît pas, réduisez progressivement la température).



Réglage correct



Température trop élevée.
Réglez le thermostat sur une température plus basse.

fr

Elimination et mise au rebut des appareils usagés.

Mise au rebut de l'appareil usagé

Les appareils usagés contiennent des matériaux qui peuvent être récupérés, si vous remettez l'appareil à un centre officiel de ramassage ou récupération de matériaux pouvant être recyclés.

Avant de vous défaire de votre appareil usagé et de le substituer par un appareil neuf, vous devrez l'inutiliser :

- Retirez pour cela, la prise de l'appareil de la prise de courant.
- Coupez le câble de connexion de l'appareil et retirez-le, tout comme la prise.
- Démontez poignées et fermetures de la porte ou inutilisez-les afin d'empêcher que les enfants, en jouant avec l'unité, puissent s'y enfermer et courir un danger de mort (asphyxie).

Tous les appareils frigorifiques et de congélation contiennent des gaz isolants et réfrigérants, qui exigent un traitement et une élimination spécifiques. Faites attention à ce que les tuyaux du circuit de refroidissement de votre appareil ne souffrent aucun dommage avant de l'avoir remis au Centre Officiel de ramassage correspondant.

Conseils pour l'élimination de l'emballage

Ne permettez pas aux enfants de jouer avec le matériel de l'emballage ou une partie de ses éléments. L'appareil n'est pas un jouet ! Il existe un sérieux danger d'asphyxie à cause des cartons et des poches en plastique !

Votre nouvel appareil est protégé au cours du transport et jusqu'à chez vous, par un emballage. Tous les matériaux d'emballage utilisés respectent l'environnement et peuvent être recyclés ou réutilisés.

Contribuez activement à la protection de l'environnement par des méthodes d'élimination et de récupération des matériaux d'emballage respectueux envers l'environnement.

Votre Distributeur ou l'Administration locale vous informera avec plaisir sur les voies et possibilités les plus efficaces et actuelles pour une élimination de ces matériaux, respectueuse envers l'environnement.



Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

Conseils de sécurité et avertissements à caractère général.

Lisez et observez avec attention les instructions d'utilisation ci-présentes, ainsi que toutes les informations additionnelles qui accompagnent l'appareil. Gardez les instructions d'utilisation en vue de toute consultation ou pour un possible propriétaire postérieur.

L'appareil a été conçu pour

- une utilisation exclusive dans le cadre domestique,
- la réfrigération et congélation d'aliments.

En cas d'utilisation à des fins industrielles, vous devrez tenir compte des normes et dispositions correspondantes.

Attention !

Effectuer l'installation et la connexion de l'appareil au réseau électrique conformément aux instructions de montage ci-jointes.

Si l'appareil présente des dommages ou des imperfections, il ne devra pas être mis en fonctionnement. En cas de doute, consultez le distributeur chez qui vous avez acquis l'appareil.

Danger de lésions

N'endommager pas les pièces et les éléments composant le circuit de refroidissement, en perforant par exemple les conduits de l'agent réfrigérant avec des objets pointus, en pliant les conduits ou en rayant les revêtements des surfaces, etc. La sortie en jets de l'agent réfrigérant peut provoquer des lésions aux yeux ou provoquer une inflammation.

En cas d'urgence

- Rincer les yeux avec beaucoup d'eau ; avvertir un médecin.
- Garder l'appareil loin des étincelles d'allumage ou des flammes.
- Extraire le câble de connexion de la prise de courant. Aérer la pièce à fond pendant plusieurs minutes.

Danger d'explosion

Garder les boissons contenant un degré important d'alcool dans des récipients à fermeture hermétique ; de plus elles devront toujours être posées verticalement.

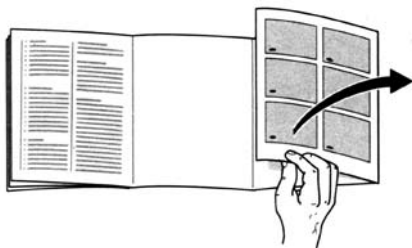
Ne pas garder de produits combinés avec des agents ou des gaz du type propérol (distributeurs de chantilly, sprays) ni de matériaux explosifs dans l'appareil.

Mises en garde

- Faites en sorte de ne pas obstruer les grilles de ventilation de la structure du réfrigérateur
- N'utilisez pas de dispositifs mécaniques ni tout autre moyen d'accélération du processus de décongélation différent de ceux recommandés par le fabricant.
- Faites en sorte de ne pas endommager le circuit de réfrigération.
- Pour le réfrigérateur/congélateur, utilisez toujours le type de composants électriques internes recommandé par le fabricant.

fr

Se familiariser avec l'unité



Les instructions de service ci-présentes sont valides pour différents modèles d'appareil ; pour cette raison, il est possible que certains détails et caractéristiques ne coïncident pas concrètement avec celles de votre appareil.

Figure 1

- A Compartiment réfrigérateur**
- B Compartiment de congélation**
- 1-4 Tableau de commandes**
- 10 Illumination intérieure**
- 11 Plateaux dans le réfrigérateur**
pour garder du pain et des pâtisseries, des plats cuisinés, des produits laitiers, de la viande et de la charcuterie.
- 12 Tiroir à légumes,**
pour garder les légumes, les fruits et les salades
- 13 Étagères, pour garder les pots et les petites boîtes de conserves.**
- 14 Compartiment pour le beurre et le fromage**
- 15 Casier pour garder les œufs**
- 16 Casier pour garder les grandes bouteilles**
- 17 Orifice d'évacuation de l'eau de décongélation**

- 18 Ventilateur**
- 19 Système de réglage de l'aération**
- 20 Grille congélateur**

Tableau de commandes

Figure 2

- 1 Interrupteur pour la CONNEXION/DÉCONNEXION de l'appareil**
Il sert à connecter et déconnecter l'appareil.
- 2 Touche pour le réglage de la température du réfrigérateur**
Appuyer quelques instants ou à plusieurs reprises sur cette touche jusqu'à ce que s'allume l'indicateur de température désirée (de +8°C à +2°C).
Lorsqu'on sélectionne une nouvelle position, l'indicateur correspondant clignote jusqu'à ce que le compartiment atteigne la température sélectionnée. A partir de ce moment, l'indicateur arrête de clignoter.
Pour position de "Super" voir paragraphe 3 "Indicateur «Super»".
- 3 Indicateur pour refroidissement ultra rapide «Super»**
Il sert à mettre en fonctionnement et désactiver le refroidissement ultra rapide dans le compartiment réfrigérateur. La mise en marche de cette fonction s'obtient en appuyant sur 2 "Touche pour le réglage de la température" jusqu'à ce que s'illumine l'indicateur de "Super".

On peut grâce à cette fonction, refroidir des aliments ou des boissons qui se trouvent dans le compartiment réfrigérateur. Il faut pour cela mettre en marche cette fonction au moment où l'on veut refroidir les aliments ou les boissons.

En mettant cette fonction en marche, le groupe frigorifique fonctionne de telle forme que des températures plus basses sont atteintes dans le réfrigérateur.

Cette fonction se désactive automatiquement après **6 heures** de sa mise en marche, le réglage du réfrigérateur revenant à la position antérieurement ajustée avant de mettre la fonction **“super”** en marche.

4 Touche/Indicateur pour la congélation ultra rapide «super»

Elle sert à mettre en marche et désactiver la congélation ultra rapide.

La mise en marche de cette option est signalée par un indicateur intégré dans la touche. On peut grâce à cette fonction, congeler simultanément de grandes quantités d'aliments.

On recommande pour cela d'actionner la fonction **24 heures** avant d'introduire les aliments frais dans le congélateur.

Lorsque cette fonction se met en marche, le réfrigérateur fonctionne de telle forme que des températures plus basses sont atteintes dans le congélateur (grand froid)

La fonction de congélation ultra rapide **«super»** se désactive automatiquement lorsque les aliments ont été congelés (le processus peut durer jusqu'à deux jours).

On peut désactiver manuellement cette fonction en appuyant une seconde fois sur la touche de congélation ultra rapide 4.

Classes climatiques - Température d'ambiance maximum admissible

La classe climatique de chaque appareil est signalée sur sa plaque de caractéristiques et sert de référence afin de savoir dans quelles franges de température d'ambiance il peut fonctionner.

Classe climatique	Température du milieu admissible
SN	+10 °C à 32 °C
N	+16 °C à 32 °C
ST	+18 °C à 38 °C
T	+18 °C à 43 °C

Ventilation

Figure 3

L'air réchauffé sur la paroi postérieure de l'appareil doit pouvoir s'échapper librement. Sinon, l'appareil devra augmenter son rendement, ce qui provoquera une consommation d'énergie électrique élevée et inutile. Pour cette raison, il faudra faire particulièrement attention à ce que les ouvertures de ventilation et aération ne soient pas obstruées.

Contenance utile

Vous trouverez les indications relatives à la contenance utile sur la plaque signalétique de votre appareil.

fr

Connexion de l'appareil/ Mise en fonctionnement/ Ajustage de la température

Nettoyer l'appareil avant de le mettre en marche pour la première fois.

Connexion de l'appareil

La prise de courant devra être librement accessible. Connecter l'unité au réseau électrique de courant alternatif de 220-240 V (N/SN), 220-230 V (ST)/50 Hz par le biais d'une prise de courant installée de forme réglementaire et pourvue de prise de terre. La prise de courant doit être protégée par un fusible d'au minimum 10 ampères.

Dans les appareils destinés à des pays ne se trouvant pas sur le continent européen, il faudra vérifier si les valeurs de la tension de connexion et le type de courant qui figurent sur la plaque de caractéristiques de l'appareil coïncident avec celles du réseau national. La plaque de caractéristiques de l'appareil se trouve sur le côté inférieur gauche. S'il était nécessaire de substituer la prise de connexion au réseau électrique, cela ne pourra être effectué que par des techniciens spécialisés de la marque.

Attention !

Ne connecter en aucun cas l'appareil à des connecteurs électroniques pour une économie énergétique (par exemple Ecoboy, Sava Plug, etc.) ni à des rectificateurs inverses qui transforment le courant continu en courant alternatif de 230 V (par exemple les installations d'énergie solaire, les réseaux électriques de navires).

Connecter l'appareil

Figure 2

Pour la mise en marche de l'appareil, appuyer sur la **touche 1**. L'illumination intérieure se met en marche lorsque la porte est ouverte. L'appareil sort d'usine ajusté à la température de réfrigérateur : **+4°C**

Sélection de la température

Les valeurs ajustées peuvent être modifiées. Voir à cet effet la description correspondante figurant dans le paragraphe:

2 Touche pour le réglage de la température.

Après que l'appareil ait été mis en marche, l'indicateur lumineux clignote jusqu'à ce que la température de service soit atteinte. Lorsque cette température est atteinte, l'indicateur lumineux reste allumé de forme continue.

Selon la quantité d'aliments introduits et la température d'ambiance, l'indicateur peut clignoter jusqu'à ce que la température qui ait été sélectionnée soit de nouveau atteinte.

Contrôlez les zones de froid dans l'appareil

Vu que l'air circule dans le compartiment réfrigérateur, certaines zones sont plus froides que d'autres.

Selon le modèle, la zone adaptée aux produits délicats se trouve complètement en bas, entre la flèche imprimée latéralement et la clayette en verre située en-dessous (**fig. 12/1 et 2**), ou entre les deux flèches (**fig. 13/1 et 2**). Cette zone convient idéalement pour ranger la viande, le poisson, la charcuterie, les salades mixtes, etc.

Avertissements relatifs au fonctionnement de l'appareil

- Le ventilateur (Fig. 1/18), fonctionne ou est inactif suivant ce qui est requis par le réfrigérateur.
- Les parties frontales du corps du congélateur se réchauffent légèrement. Cela empêche la formation d'eau de condensation sur la zone du joint de la porte.
- Au cours du fonctionnement du groupe de réfrigération, des gouttes d'eau ou du givre se forme sur la paroi postérieure du réfrigérateur. C'est un phénomène parfaitement normal qui est dû à des raisons techniques. Il n'est pas nécessaire de gratter le givre ni de sécher les gouttes d'eau, étant donné qu'ils se décongèlent automatiquement. L'eau de décongélation est recueillie dans le canal d'évacuation (Fig. 9/A), et revient dans le groupe de réfrigération où elle s'évapore.
- Comme il existe une humidité de l'air importante, de l'eau de condensation peut se former à l'intérieur du réfrigérateur, principalement sur les plateaux en verre. Dans ce cas, les aliments devront être gardés dans le réfrigérateur enveloppés et on devra ajuster une température plus basse.
- Il est quelques fois possible qu'après avoir fermé la porte, on ne puisse pas l'ouvrir immédiatement après. Cela est dû à ce que, lorsqu'on ouvre la porte, une certaine dépression se crée à l'intérieur de l'appareil. Et donc, lorsqu'une telle situation se produit, on devra attendre de deux à trois minutes avant de pouvoir ouvrir une nouvelle fois la porte, afin de permettre que la dépression soit compensée.
- Du givre peut rapidement s'accumuler à certains endroits des parois, du plafond et de la base du congélateur, à cause du travail du groupe frigorifique. Cela n'affecte en aucun cas le bon fonctionnement de l'appareil et n'implique pas d'augmentation de consommation d'énergie électrique. L'élimination du givre accumulé n'est nécessaire que lorsque la couche de givre ou de glace atteint une épaisseur de plus de 5 mm sur la majeure partie de la surface du congélateur.
- Ne permettez pas que de la graisse ou de l'huile entre en contact avec les éléments en plastique de l'intérieur de l'appareil ou du joint de la porte. Le plastique et le joint en caoutchouc sont des matériaux susceptibles de devenir poreux.
- Pour changer le sens d'ouverture des portes, voir les instructions ci-jointes.
- Pour régler l'entrée d'air ou la température intérieure du tiroir à légumes, mettre en marche le système de réglage (voir figure 7)
- **Important pour la conservation des produits congelés :**
Si la température de l'endroit destiné à la pose de l'appareil descend en dessous de +19°C, l'option de fonctionnement pour basses températures d'ambiance se mettra automatiquement en marche. Lorsque cette opération est actionnée, la lumière intérieure fonctionne de manière continue et à puissance réduite, et ceci est parfaitement normal; de cette manière, la température nécessaire à la conservation à long terme sera maintenue dans le compartiment du congélateur.

fr

Déconnexion et arrêt de l'appareil

Déconnecter l'appareil

Appuyer sur la **touche 1** pour déconnecter l'appareil, les indicateurs lumineux s'éteignent et l'illumination intérieure est désactivée.

Arrêt de l'appareil

En cas de longues périodes d'inactivité de l'appareil :

- Débrancher l'appareil de la prise de courant.
- Retirer le givre et nettoyer l'appareil.
- Laisser les portes de l'appareil ouvertes.

Équipement du réfrigérateur

La position des plateaux dans le réfrigérateur et des étagères et supports sur la face intérieure de la porte peut être individuellement modifiée :

Figure 4

- Déplacer les plateaux vers l'avant, les incliner vers le bas et les retirer.

Figure 5

- Lever les supports et étagères de la face intérieure de la porte et les retirer ou les situer sur une nouvelle position.

Équipement optionnel

(seulement pour certains modèles)

Casier à bouteilles

Figure 6

Les éléments de support empêchent que les bouteilles se renversent lorsqu'on ouvre ou on ferme la porte.

Congeler et conserver les aliments congelés

Points à tenir compte si l'on achète des aliments ultra congelés

Faire attention à ce que l'enveloppe de l'aliment ou produit congelé ne présente aucun type de dommage.

Vérifier que la date de caducité des aliments n'est pas arrivée à son échéance.

L'indication de la température du congélateur de l'établissement où les aliments sont acquis doit signaler une valeur minimum de -18 °C.

Essayer de transporter directement les aliments chez soi dans une poche isothermique.

Congeler des aliments frais chez soi

⚠ Attention!

Ne pas utiliser de matériaux nocifs pour la santé pour envelopper ou enfermer les aliments.

Matériaux indiqués pour l'emballage des aliments

Feuilles en plastique, poches ou feuilles de polyéthylène, papier aluminium, petites boîtes ou récipients spécifiques pour la congélation d'aliments.

Matériaux appropriés pour la fermeture des récipients

Gomme élastique, clips en plastique, ficelle, ruban adhésif incongelable, etc.

Faire en sorte que les aliments congelés se trouvant déjà dans le compartiment de congélation ne rentrent pas en contact avec les aliments frais que l'on veut congeler.

Les indications relatives à la capacité de congélation maximale selon la norme actuelle se trouvent sur la plaque signalétique.

La capacité maximum de surgélation d'aliments frais en 24 h, (placés sur les clayettes de surgélation), est indiqué sur la plaque de caractéristiques (en Kg/24h), croquis 11

Pour que les aliments conservent leur valeur nutritive, leurs vitamines et un bon aspect, il faut congeler le centre le plus rapidement possible. Pour cette raison, la capacité maximum de congélation de l'appareil ne doit pas être dépassé.

Lorsque les produits à congeler correspondent à la capacité maximum de 5 kg, on devra utiliser la zone comprise entre la grille (située à la position supérieure) et le plafond du congélateur comme zone où iront les aliments à congeler. Le reste est réservé aux aliments déjà congelés.

Conserver les aliments congelés

Situer les aliments dans le congélateur de manière à ce qu'ils n'empêchent pas la circulation de l'air à l'intérieur du compartiment.

Calendrier de congélation

Pour éviter des pertes de qualité et de valeur nutritive des aliments congelés, il faut les consommer avant que n'expire le délai maximum de conservation à -18°C.

Poisson, Charcuterie, plats Cuisinés ainsi que Pain et pâtisserie	jusqu'à 6 mois
--	----------------

Fromage, volaille et viande	jusqu'à 8 mois
------------------------------------	----------------

Fruits et légumes	jusqu'à 12 mois
--------------------------	-----------------

Décongélation des produits

Vous pouvez choisir parmi les possibilités suivantes, le type de décongélation des aliments suivant leur destination : décongélation à température d'ambiance, à l'intérieur du réfrigérateur, dans un four électrique traditionnel, à air ou dans un micro-ondes.

Pour congeler à nouveau des aliments qui sont partiellement ou entièrement décongelés à condition qu'ils n'aient pas été pendant plus d'un jour à une température de +3° dans le cas de la viande et du poisson, et pendant plus de trois jours à une température de +3° dans le cas d'autres produits. Vérifiez que leur odeur, saveur et aspect sont intacts, cuisinez-les et congelez-les à nouveau. Ne dépassez pas le temps maximum de conservation permise.

fr

Préparation de crèmes glacées

Attention!

Ne pas utiliser de sorbetières électriques à l'intérieur du compartiment de congélation.

Préparation de glaçons

Figure 8 (seulement dans certains modèles)

Remplir au 3/4 la timbale à glaçons avec de l'eau. La situer dans le compartiment de congélation.

Séparer la timbale à glaçons adhérente au fond du compartiment de congélation avec un objet émoussé (par exemple le manche d'une cuillère). Pour retirer les glaçons de la timbale, la situer brièvement sous l'eau du robinet ou la plier légèrement.

Dégivrer (décongeler) et nettoyer l'unité

Nettoyer le réfrigérateur une fois par mois.

Le nettoyage du compartiment de congélation doit être fait chaque fois que se fait le dégivrage de celui-ci.

Danger de décharges électriques!

N'utiliser aucun type d'appareil de nettoyage à vapeur. La vapeur chaude pourrait endommager les surfaces de l'appareil ou son installation électrique. La sécurité électrique de l'appareil pourrait sérieusement être affectée!

Ne pas gratter la glace ou le givre à l'aide de couteaux ou d'objets pointus.

Ne pas endommager les pièces et éléments composant le circuit de refroidissement, par exemple en perforant les conduits de l'agent réfrigérant.

La sortie en jets de l'agent réfrigérant peut provoquer des lésions aux yeux ou une inflammation de ces derniers.

N'utiliser en aucun cas des appareils électriques ou des sources de flammes actives (par exemple des bougies ou des lampes à pétrole) à l'intérieur de l'appareil.

Décongeler le compartiment de congélation

Le dégivrage n'est pas automatique dans le compartiment congélateur, afin d'éviter que les produits y étant stockés se décongèlent.

L'accumulation de givre ou de glace dans le congélateur augmente la consommation d'énergie et peut nuire au fonctionnement de l'appareil.

Éliminer l'accumulation de givre

Pour éliminer l'accumulation de givre, on peut utiliser un grattoir. Ne jamais utiliser d'objets métalliques pointus qui peuvent rayer les plaques de congélation.

Dégivrage

Si une couche de givre de 0,5 mm s'est formée, il est nécessaire de faire le dégivrage de l'appareil. S'il reste des aliments congelés dans l'appareil, appuyer sur l'interrupteur de congélation "super" n° 4, à peu près 4 heures avant de faire le dégivrage, afin que ces produits atteignent à nouveau une température très basse. Suivre les instructions suivantes :

- Retirer les aliments congelés, bien les envelopper dans du papier journal et les garder dans un endroit frais.
- Eteindre l'appareil en appuyant sur l'interrupteur 1 et le débrancher.
- Laisser la porte ouverte et nettoyer l'eau de dégivrage avec un chiffon ou une éponge.
- Bien sécher le compartiment congélateur avec un chiffon sec, connecter à nouveau l'appareil et introduire à nouveau les aliments congelés.

Sprays spécifiques pour décongélation

Observer strictement les indications et avertissements facilités par le fabricant.



Attention!

L'utilisation de sprays spécifiques pour décongélation requiert une précaution extrême, car ces produits peuvent dégager des gaz explosifs ou contenir des agents dissolvants ou propergol qui peuvent endommager les éléments en plastique de l'unité ou même être nocifs pour la santé humaine.

Conseils pratiques pour la décongélation

- Afin d'accélérer le processus de décongélation, on peut déposer un récipient plein d'eau très chaude (pas bouillante) sur une base de support, à l'intérieur du compartiment de congélation.

Nettoyage de l'appareil

- Nettoyer à l'eau tiède et un peu de détergeant désinfectant, comme par exemple un produit doux pour laver manuellement la vaisselle.

Le joint de la porte se nettoiera seulement avec de l'eau claire, et sera bien séché ensuite.

Faire attention à ce que l'eau employée pour le nettoyage ne pénètre pas dans l'orifice de drainage et ne s'écoule pas vers le plateau d'évaporation.

En aucun cas on ne doit employer de sable, d'agents de frottement ou de nettoyeurs contenant des acides ou des dissolvants chimiques.

Ne jamais laver les étagères, supports et récipients ou tiroirs dans le lave-vaisselle. Les pièces peuvent se déformer !

- Introduire le câble de connexion à la prise de courant. Connecter le fusible.

fr

Conseils pratiques pour économiser de l'énergie électrique

- Placer le réfrigérateur dans une pièce sèche et fraîche, dotée d'une bonne ventilation. Se souvenir que l'appareil ne doit pas être installé de forme à ce qu'il reçoive directement les rayons du soleil, ni se trouver près d'un foyer actif de chaleur tel que cuisinières, chauffage, etc.
- Laisser les aliments ou boissons chaudes refroidir jusqu'à ce qu'ils atteignent la température d'ambiance avant de les introduire dans le congélateur.
- Décongeler les produits congelés en les posant, par exemple dans le réfrigérateur. On profite de cette manière du froid accumulé dans l'aliment pour réfrigérer les aliments frais du réfrigérateur.
- Laisser la porte de l'appareil ouverte le moins possible.

Avertissements sur les bruits de fonctionnement de l'appareil

Bruits parfaitement normaux

Bruits ressemblant à des murmures sourds

Ils sont inévitables pendant le fonctionnement du compresseur.

Léger gargouillis, son caractéristique qui se produit lorsque le liquide réfrigérant pénètre dans les fins tuyaux une fois que le compresseur est entré en fonctionnement.

Bruits brefs ressemblant à des "clic"; on ne les entend que lorsque le régulateur connecte ou déconnecte le compresseur.

Bruits ayant une solution facile

L'appareil est posé sur une surface dénivelée

Niveler l'appareil à l'aide du niveau à bulle et des supports vissés incorporés à l'appareil, ou le caler.

Si l'appareil est en contact avec des meubles ou d'autres appareils

Le séparer des meubles ou appareils avec lesquels il pourrait être en contact.

Les tiroirs, paniers, étagères ou supports oscillent ou sont bloqués

Réviser les éléments affectés. Si nécessaire, les remettre en position correcte.

Les bouteilles ou récipients se touchent

Les séparer un peu.

Petites pannes ayant une solution facile

Avant d'avertir le Service d'Assistance Technique Officiel:

Afin d'éviter une intervention superflue du service technique, vérifiez si la panne ou erreur que vous avez constatée est signalée dans les conseils et avertissements suivants.

Vous éviterez de cette forme, des frais superflus, étant donné que dans ces cas, les frais du technicien ne sont pas couverts par les prestations du service de garantie.

Panne	Cause possible	Forme de la corriger
L'illumination Intérieure du réfrigérateur ne fonctionne pas, réseau bien que le groupe réfrigérateur travaille	L'ampoule est défectueuse.	Changer l'ampoule. 1. Retirer la prise de l'appareil de la prise de courant du ou déconnecter le fusible. 2. Retirer la grille protectrice en la déplaçant vers l'avant. 3. Substituer l'ampoule grillée par une nouvelle (Fig. 10/B.). (ampoule de rechange, 220-240 V, courant alternatif base E14, pour le nombre de watts, voir l'ampoule défectueuse).
	L'interrupteur de la lumière intérieure est bloqué (Fig. 10/A.).	Vérifier la mobilité de l'interrupteur de l'illumination Intérieure.
De l'eau S'est accumulée au fond du réfrigérateur.	Le tuyau d'évacuation de l'eau de décongélation est obstrué (Fig. 9.).	Nettoyer le canal d'évacuation et l'orifice de drainage (Fig. 9.). Voir à cet effet le paragraphe «Nettoyage de l'appareil».

fr

Panne	Cause possible	Forme de la corriger
Si la température à l'intérieur du compartiment frigorifique est trop basse	Le sélecteur de température est situé sur une position de très basse température	Sélectionner une position de température plus élevée.
Si le rendement diminue.	La porte a très souvent été ouverte .	Laisser la porte ouverte le moins possible.
	Une grande quantité d'aliments s'est congelée.	Attendre que l'appareil atteigne à nouveau sa température de service.
	La couche de givre dans le congélateur est trop épaisse.	Réaliser le dégivrage de l'appareil.
Les indicateurs ne s'illuminent pas	Une coupure de courant s'est produite; le fusible a sauté; La prise n'est pas correctement introduite dans la prise de courant.	Vérifier s'il y a du courant. Le fusible doit être connecté.

Service d'Assistance Technique

En cas de réparation ou si la panne persiste sans pouvoir la réparer en fonction des conseils et avertissements précédents:

- Débrancher l'appareil du réseau électrique ou mettre le fusible en marche.
- Ne pas ouvrir inutilement les portes de l'appareil.

Le numéro de téléphone du Service d'Assistance Technique le plus proche figure sur l'annuaire téléphonique correspondant ou le Guide du Service d'Assistance Technique.

Au moment de solliciter l'intervention du Service d'Assistance Technique, ne pas oublier d'indiquer le numéro du produit (E-Nr.) et le numéro de fabrication (FD) de l'appareil.

Ces deux numéros se trouvent sur la plaque de caractéristiques de l'appareil.

Fig. 11

Ne pas oublier qu'en indiquant le numéro de produit et celui de fabrication de l'appareil, on contribue à éviter des déplacements et des coûts superflus au Service d'Assistance Technique, qui sinon, seront facturés.

Avant de lire les instructions, observez les illustrations de la dernière page.

Installation

- Placez votre réfrigérateur-congélateur dans un endroit sec et bien aéré. Dans un local humide, l'humidité se condenserait sur les parois extérieures de l'appareil.
- En cas d'installation près d'une source de chaleur ou d'un appareil producteur de froid, il conviendra de réserver un espace libre (ou d'utiliser un panneau isolant) entre les appareils qui sera au moins de:

3 cm	pour une cuisinière électrique
30 cm	pour un fourneau à mazout ou à charbon.
2 cm	pour un appareil producteur de froid
- La chaleur dégagée à l'arrière de l'appareil doit pouvoir s'évacuer librement. Il ne faut donc jamais masquer l'espace libre à l'arrière de l'appareil ou la grille d'aération.
- L'appareil doit reposer bien à plat sur le sol et doit être bien nivelé. Compenser la possible dénivellation du sol en vissant ou dévissant les pieds taraudés situés sur la partie antérieure, fig. 14. Les deux roues situées sur la partie postérieure facilitent le déplacement de l'appareil en le poussant.

Branchement électrique

- L'appareil doit impérativement être alimenté sous 220-240 V (50Hz) alternatifs et branché sur une prise de courant avec mise à la terre. Le circuit doit être protégé par un fusible de 10 ampères.

Nous contribuons à la protection de l'environnement en utilisant du papier de recyclage.

Changement du sens d'ouverture des portes

Avant de procéder à cette opération, déconnectez l'appareil du réseau, en le débranchant ou en enlevant le fusible. Pour le débrancher, tirez sur la prise, et non sur le fil de connexion.

Fig. 15

- Enlevez le capot de protection 9. Retirez la baguette protectrice inférieure 11 en tirant délicatement sur ses extrémités. Dévissez l'angle de support inférieur de la porte 4 et l'angle 5, et retirez la porte du compartiment réfrigérateur 3.
- Dévissez l'angle de la porte 1 et retirez la porte du compartiment congélateur 8. Enlevez les bouchons en matière plastique 12 (de deux pièces) du côté opposé, et placez-les sur la position précédente de l'angle de support de la porte 1, en y appuyant dessus.
- Enlevez le couvercle protecteur 10. Dévissez le pivot d'appui supérieur 2 et vissez-le sur le côté opposé.
- Fixez la porte du compartiment congélateur 8 sur le pivot d'appui supérieur 2 et vissez-le sur son angle de support 1. N'oubliez pas de poser des rondelles d'ajustage entre la porte du compartiment congélateur 8 et son angle de support 1.
- Dévissez le pivot d'appui supérieur 4 et vissez-le sur le côté opposé.
- Fixez la porte du compartiment réfrigérateur 3 sur le pivot d'appui de son angle de support 1, en la vissant à cet angle 4. N'oubliez pas de poser des rondelles d'ajustage entre la porte du compartiment réfrigérateur 3 et son angle de support 4. Vissez-la sur l'angle 5 du côté supérieur.
- Remettre la baguette protectrice inférieure 11, en exerçant une pression sur sa surface.
- Démonter le couvercle en plastique et la vis de fixation de la poignée 6. Déplacer la poignée 6. 7 horizontalement vers la gauche, et la retirer, en suivant la séquence 1-2 indiquée sur la fig. 15. Poser la poignée sur le côté opposé en suivant l'inverse des instructions antérieurement décrites. Poser le couvercle en plastique dans l'orifice resté libre après avoir changé la poignée de position.

es

Eliminación y desguace de los aparatos usados

Desguace del aparato usado

Los aparatos usados incorporan materiales que se pueden recuperar, entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables.

Antes de deshacerse de su aparato usado y sustituirlo por uno nuevo, deberá inutilizarlo:

- Extraiga para ello el enchufe del aparato de la toma de corriente.
- Corte el cable de conexión del aparato y retírelo conjuntamente con el enchufe.
- Desmonte los cierres o cerraduras de la puerta o inutilícelos a fin de impedir que los niños, al jugar con la unidad, se encierren en la misma y corran peligro de muerte (asfixia).

Todos los aparatos frigoríficos y congeladores contienen gases aislantes y refrigerantes, que exigen un tratamiento y eliminación específicos. Preste atención a que las tuberías del circuito de frío de su aparato no sufran daños ni desperfectos antes de haberlo entregado en el correspondiente Centro Oficial de recogida.

Consejos para la eliminación del embalaje

No permita que los niños jueguen con el material del embalaje o parte de sus elementos. ¡El aparato no es ningún juguete! ¡Existe peligro de asfixia a causa de los cartones y las láminas de plástico!

Su nuevo aparato está protegido durante el transporte hasta su hogar por un embalaje. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados.

Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.



Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos).

La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

Consejos de seguridad y advertencias de carácter general

Lea y observe detenidamente las presentes instrucciones de uso, así como todas las informaciones adicionales que acompañan el aparato.

Guarde las instrucciones de uso para cualquier consulta o para un posible propietario posterior. El aparato ha sido diseñado para

- el uso exclusivo en el ámbito doméstico,
- la refrigeración y congelación de alimentos.

En caso de utilizarla para fines industriales, deberán tenerse en cuenta las correspondientes normas y disposiciones.

⚠ ¡Atención!

Efectuar la instalación y conexión del aparato a la red eléctrica, de conformidad a las instrucciones de montaje adjuntas.

Si el aparato presentara daños o desperfectos, no deberá ser puesto en funcionamiento. En caso de duda consultar con el distribuidor en donde adquirió el aparato.

Peligro de lesiones

No dañar las piezas y elementos componentes del circuito de frío, por ejemplo perforando los conductos del agente refrigerante con objetos puntiagudos, doblando los conductos o rascando los revestimientos de las superficies, etc. La salida a chorros del agente refrigerante puede provocar lesiones en los ojos o hacer que éste se inflame.

En caso de emergencia

- Enjuagar los ojos con agua abundante; avisar a un médico.
- Mantener el aparato alejado de las chispas de encendido o fuentes de fuegos.
- Extraer el cable de conexión de la toma de corriente. Ventilar el recinto a fondo durante varios minutos.

⚠ Peligro de explosión

Guardar las bebidas con un alto grado de alcohol en envases con cierre hermético; además se deberán colocar siempre en posición vertical.

No guardar productos combinados con agentes o gases propelentes (expendedores de nata, sprays) ni materias explosivas en el aparato.

⚠ Advertencia

- Procure no obstruir las rejillas de ventilación de la estructura del frigorífico.
- No utilice dispositivos mecánicos ni cualquier otro medio de aceleración del proceso de descongelación que no sean los recomendados por el fabricante.
- Procure no dañar el circuito de refrigeración.
- Utilice siempre para el frigorífico / congelador el tipo de componentes eléctricos internos recomendado por el fabricante.

Familiarizándose con la unidad



Las presentes Instrucciones de servicio son válidas para diferentes modelos de aparato; por ello puede ser posible que se describan detalles y características de equipamiento que no concuerdan con las de su aparato concreto.

es

Figura 1

- A Compartimento refrigerador**
- B Compartimento de congelación**
- 1-4 Cuadro de mandos**
- 10 Iluminación interior**
- 11 Bandejas en el frigorífico**
para guardar pan y bollería, platos cocinados, productos lácteos, carne y embutido
- 12 Cajón para la verdura,**
para guardar verduras y hortalizas, frutas y lechugas
- 13 Estantes, para guardar tarros y latas pequeñas.**
- 14 Compartimento para la mantequilla y el queso**
- 15 Elemento portahuevos**
- 16 Botellero para guardar botellas grandes**
- 17 Orificio de desagüe del agua de descongelación**
- 18 Ventilador**
- 19 Sistema regulación aireación**
- 20 Parrilla congelador**

Cuadro de mandos

Figura 2

1 Interruptor para la CONEXIÓN / DESCONEXIÓN del aparato

Sirve para conectar y desconectar el aparato.

2 Tecla para la regulación de la temperatura del refrigerador

Pulsar esta tecla continua o repetidamente hasta que se encienda el indicador de la temperatura deseada (desde +8°C hasta +2°C).

Siempre que se seleccione una nueva posición, el indicador correspondiente parpadeará hasta que el compartimento alcance la temperatura seleccionada.

A partir de este momento el indicador dejará de parpadear.

Para posición de "Super" ver apartado **3 "Indicador «Super»"**.

3 Indicador para enfriamiento ultrarrápido «Super»

Sirve para activar y desactivar el enfriamiento ultrarrápido en el compartimento refrigerador. La activación de esta función se consigue pulsando **2 "Tecla para la regulación de la temperatura de refrigerador"** hasta que se ilumine el indicador de "Super".

Con esta función se pueden enfriar alimentos o bebidas que se encuentren en el compartimento refrigerador. Para ello hay que activar esta función en el momento en el que se deseen enfriar los alimentos o bebidas.

Al activar esta función, el grupo frigorífico funcionará de tal forma que se alcancen temperaturas más bajas en el refrigerador.

Esta función se desactiva automáticamente al cabo de **6 horas** desde su activación, volviendo la regulación del refrigerador a la posición anteriormente ajustada antes de activar la función de **“super”**.

4 Tecla/Indicador para congelación ultrarrápida «super»

Sirve para activar y desactivar la congelación ultrarrápida. La activación de esta opción es señalada a través del indicador integrado en la tecla.

Con esta función se pueden congelar simultáneamente grandes cantidades de alimentos.

Para ello se recomienda activar la función **24 horas** antes de introducir los alimentos frescos en el congelador.

Al activarse esta función, el frigorífico funcionará de tal forma que se alcancen en el congelador las temperaturas más bajas (gran frío).

La función de congelación ultrarrápida **«super»** se desactiva automáticamente una vez que los alimentos se han congelado (el proceso puede durar hasta dos días).

Existe la posibilidad de desactivar manualmente esta función pulsando una segunda vez la tecla de congelación ultrarrápida **4**.

Clases climáticas - Máxima temperatura ambiente admisible

La clase climática de cada aparato es señalada en la placa de características del mismo y sirve de referencia para saber dentro de qué bandas de temperatura ambiente puede funcionar.

Clase climática	Temperatura del entorno admisible
SN	+10 °C hasta 32 °C
N	+16 °C hasta 32 °C
ST	+18 °C hasta 38 °C
T	+18 °C hasta 43 °C

Ventilación

Figura 8

El aire recalentado en la pared posterior del aparato debe poder escapar libremente. De lo contrario, el aparato tendrá que aumentar su rendimiento, provocando un consumo de energía eléctrica elevado e inútil.

Por esta razón habrá que prestar particular atención a que las aberturas de ventilación y aireación no estén nunca obstruidas.

Capacidad útil

Los datos referentes a la capacidad útil de su aparato figuran en la placa de características del mismo.

es

Conexión del aparato/ Puesta en funcionamiento / Ajuste de la temperatura

Limpiar el aparato antes de ponerlo por vez primera en marcha.

Conexión del aparato

La toma de corriente deberá ser libremente accesible. Conectar la unidad a una red eléctrica de corriente alterna de 220-240 V (N/SN), 220-230 V (ST)/50 Hz a través de una toma de corriente instalada reglamentariamente y provista de puesta a tierra. La toma de corriente debe estar protegida con un fusible de 10 amperios como mínimo.

En los aparatos destinados a países fuera del continente europeo deberá verificarse si los valores de la tensión de conexión y el tipo de corriente que figuran en la placa de características del aparato coinciden con los de la red nacional. La placa de características del aparato se encuentra en el lateral inferior izquierdo. En caso de que fuera necesario sustituir el enchufe de conexión a la red eléctrica, esto sólo podrá ser efectuado por técnicos especializados de la marca.

 ¡Atención!

No conectar el aparato en ningún caso a conectores electrónicos para ahorro energético (por ejemplo Ecoboy, Sava Plug, etc.) ni tampoco a rectificadores inversos que transforman la corriente continua en corriente alterna de 230 V (por ejemplo instalaciones de energía solar, redes eléctricas de buques).

Conectar el aparato

Figura 2

Para la puesta en marcha del aparato, pulsar la **tecla 1**. La iluminación interior se activa al abrir la puerta. El aparato posee de fábrica el siguiente ajuste de temperatura de refrigerador: **+4°C**

Selección de la temperatura

Los valores ajustados se pueden modificar. Véase al respecto la descripción correspondiente que figura en el apartado:

2 Tecla para la regulación de la temperatura.

Tras la puesta en marcha del aparato, el indicador luminoso parpadeará hasta alcanzar su temperatura de servicio. Tras alcanzar dicha temperatura, el indicador luminoso se mantendrá encendido de forma continua.

Dependiendo de la cantidad de alimentos introducida y de la temperatura ambiente, el indicador puede parpadear hasta que se vuelva a alcanzar de nuevo la temperatura que se había seleccionado.

Puntos a tener en cuenta sobre las zonas de frío del aparato

Debido al aire que circula en el interior del frigorífico se forman diferentes zonas de frío con sus respectivas temperaturas:

La zona de temperatura para alimentos sensibles depende del modelo, se encuentra en la zona más inferior, entre la flecha lateral y el estante de cristal inferior (**fig. 12 /1 y 2**), o también puede encontrarse entre las dos flechas (**fig. 13 /1 y 2**). Ideal para almacenar carne, pescado, embutido, diferentes tipos de lechugas, etc.

Advertencias relativas al funcionamiento del aparato

- El ventilador (**Fig. 11/18**), funciona o está parado según lo requiera el refrigerador.
- Los lados frontales del cuerpo del congelador son calentados ligeramente. De este modo se impide la formación de agua de condensación en la zona de la junta de la puerta.
- Durante el funcionamiento del grupo frigorífico se forman gotas de agua o escarcha sobre la pared posterior del frigorífico. Esto es un fenómeno perfectamente normal y es debido a razones técnicas. No es necesario raspar la escarcha ni secar las gotas de agua, dado que se descongelan automáticamente.

El agua de descongelación es recogida en la canaleta de desagüe (**Fig. 9/A**), volviendo al grupo frigorífico, donde se evapora.

- Al existir una elevada humedad del aire, puede formarse agua de condensación en el interior del refrigerador, preferentemente sobre las bandejas de cristal. En tal caso, los alimentos deberán guardarse en el frigorífico envueltos y ajustar una temperatura más baja.
- Algunas veces es posible que tras cerrar la puerta, ésta no se pueda volver a abrir inmediatamente. Esto se debe a que, cuando se abre la puerta, se crea una cierta depresión en el interior del aparato. Por lo tanto, cuando se produzca tal situación deberá aguardar de dos a tres minutos antes de abrir la puerta, a fin de permitir que la depresión sea compensada.

- A causa del trabajo del grupo frigorífico, en algunos puntos de las paredes, techo y base del congelador, puede acumularse rápidamente escarcha. Esto no afecta en absoluto al buen funcionamiento del aparato ni tampoco implica un aumento del consumo de energía eléctrica. La eliminación de la escarcha acumulada sólo será necesaria en caso de que la capa de escarcha o hielo alcance un espesor de más de 5 mm sobre la mayoría de la superficie del congelador.
- No permitir que las grasas y aceites entren en contacto con los elementos de plástico del interior del aparato o la junta de la puerta. El plástico y la junta de goma son materiales muy susceptibles a la porosidad.
- Para el cambio del sentido de apertura de las puertas, ver las instrucciones adjuntas.
- Para regular la entrada de aire o la temperatura interior del cajón de verduras, accionar el sistema de regulación (ver figura 7)

• Importante para la conservación de productos congelados:

Si la temperatura del lugar destinado para el aparato desciende por debajo de +19°C, se accionará automáticamente la opción de funcionamiento para bajas temperaturas ambientales.

Cuando se active esta operación, la luz interior permanecerá encendida a potencia reducida, siendo esto perfectamente normal; de este modo, se mantendrá la temperatura necesaria para la conservación a largo plazo dentro del compartimento del congelador.

es

Desconexión y paro del aparato

Desconectar el aparato

Para desconectar el aparato pulsar tecla 1, los indicadores luminosos se apagan y la iluminación interior se desactiva.

Paro del aparato

En caso largos períodos de inactividad del aparato:

- Extraiga el enchufe del aparato de la toma de corriente.
- Desescarchar y limpiar el aparato.
- Dejar abiertas las puertas del aparato.

Equipamiento del frigorífico

La posición de las bandejas en el frigorífico y los estantes y soportes en la cara interior de la puerta se puede modificar individualmente:

Figura 4

- Desplazar las bandejas hacia adelante, inclinarlas hacia abajo y extraerlas.

Figura 5

- Levantar los soportes y estantes de la cara interior de la puerta y retirarlos o colocarlos en una nueva posición.

Equipo opcional

(no incluidos en todos los modelos)

Botellero

Figura 6

Los elementos de soporte impiden que las botellas vuelquen al abrir o cerrar la puerta.

Congelar y conservar alimentos congelados

Puntos a tener en cuenta al comprar alimentos ultracongelados

Prestar atención a que la envoltura del alimento o producto congelado no presente ningún tipo de daño.

Verifique la fecha de caducidad de los alimentos. Asegúrese de que ésta no ha vencido.

La indicación de la temperatura del congelador del establecimiento en donde adquiera los alimentos deberá señalar un valor mínimo de -18°C .

Procure transportarlos directamente a casa en una bolsa isotérmica.

Congelar alimentos frescos en casa



¡Atención!

No utilizar materiales nocivos para la salud para el envasado o cierre de los alimentos.

Materiales indicados para el envasado de los alimentos

Láminas de plástico, bolsitas y láminas de polietileno, papel de aluminio, cajitas y envases específicos para la congelación de alimentos.

Materiales apropiados para el cierre de los envases

Gomitas, clips de plástico, bramante, cinta adhesiva incongelable, etc.

Procurar que los alimentos congelados que ya hubiera en el compartimento de congelación no entren en contacto con los alimentos frescos que se desean congelar.

Las indicaciones sobre la máxima capacidad de congelación según las normas más actuales figuran en la placa del aparato.

La capacidad máxima de congelación de alimentos frescos en 24 h, (distribuidos sobre las rejillas congeladoras), se indica en la placa de características (en Kg/24h), ver figura 11.

Para que los alimentos conserven su valor nutritivo, vitaminas y buen aspecto hay que congelar el centro lo más rápidamente posible. Por esta razón no deberá superarse la máxima capacidad de congelación del aparato.

Cuando se va a congelar la capacidad máxima de 5 kg., se debe utilizar la zona comprendida entre la parrilla (situada en la posición superior) y el techo del congelador como zona donde irán los alimentos a congelar. El resto se reserva para los alimentos ya congelados.

Conservar los alimentos congelados

Coloque los alimentos en el congelador de forma que no impidan la circulación de aire en el interior del compartimento.

Calendario de congelación

Para evitar pérdidas de calidad y valor nutritivo de los alimentos congelados, es necesario consumirlos antes de que caduque su plazo máximo de conservación a -18°C.

Pescado, embutido, platos cocinados, así como pan y bollería	hasta 6 meses
---	---------------

Queso, aves y carne	hasta 8 meses
----------------------------	---------------

Fruta y verdura	hasta 12 meses
------------------------	----------------

Descongelación de los productos

Dependiendo del destino de los alimentos, puede elegir entre las siguientes posibilidades:

- descongelación a temperatura ambiente
- en el interior del frigorífico
- en un horno eléctrico tradicional, de aire o microondas.

Puede volver a congelar alimentos que estén parcial o totalmente descongelados a condición de que, en el caso de la carne y el pescado, no hayan estado durante más de un día a una temperatura de +3°, o, en el caso de otros productos, no hayan estado durante más de tres días a una temperatura de +3°.

es

Compruebe que su olor, sabor y aspecto estén intactos, cocínelos y vuelva a congelarlos.

No sobrepase el tiempo máximo de conservación permitido.

Preparar helados

¡Atención!

No usar heladoras eléctricas en el interior del compartimento de congelación.

Preparación de cubitos de hielo

Figura 8 (no incluidos en todos los modelos)

Llenar 3/4 partes de la cubitera de hielo con agua. Colocarla en el compartimento de congelación.

Separar la cubitera adherida al fondo del compartimento de congelación con un objeto romo (por ejemplo el mango de una cuchara). Para retirar los cubitos de hielo de la cubitera, colocarla brevemente bajo el chorro de agua del grifo o doblarla ligeramente.

Desescarchar (descongelar) y limpiar la unidad

Limpiar el frigorífico una vez al mes.

La limpieza del compartimento de congelación conviene efectuarla cada vez que se efectúe también el desescarchado del mismo.

¡Peligro de descargas eléctricas!

No utilizar ningún tipo de limpiadora de vapor. El vapor caliente podría dañar las superficies del aparato o su instalación eléctrica. ¡La seguridad eléctrica de su aparato podría resultar seriamente afectada!

No rasar el hielo o la escarcha con ayuda de cuchillos u objetos puntiagudos.

No dañar las piezas y elementos componentes del circuito de frío, por ejemplo perforando los conductos del agente refrigerante.

La salida a chorros del agente refrigerante puede provocar lesiones en los ojos o hacer que éste se inflame.

No utilizar en ningún caso aparatos eléctricos o focos de fuego activo (por ejemplo velas o lámparas de petróleo) en el interior del aparato.

Descongelar el compartimento de congelación

En el compartimento congelador, el deshielo no es automático para evitar que se descongelen los productos allí almacenados.

La acumulación de escarcha o hielo en el congelador aumenta el consumo de energía y puede perjudicar el funcionamiento del aparato.

Eliminar la acumulación de escarcha

Para eliminar la acumulación de escarcha puede utilizar un raspador. No utilizar nunca objetos metálicos en punta que puedan dañar las placas de congelación.

Deshielo

Si se ha formado una capa de escarcha de 0,5 mm. es necesario proceder al deshielo del aparato.

Si quedan alimentos congelados dentro del aparato, accione el interruptor de congelación "super" n° 4, unas 4 horas antes de proceder al deshielo, para que éstos alcancen de nuevo una temperatura muy baja.

Proceda de la siguiente manera:

- Retire los alimentos congelados, envuélvalos bien en papel de periódico y guárdelos en un lugar fresco.
- Apague el aparato pulsando el interruptor 1 y desenchúfelo.
- Deje la puerta abierta y limpie el agua del deshielo con un trapo o esponja.
- Seque bien el compartimento congelador con un trapo seco, conecte de nuevo el aparato y vuelva a colocar los alimentos congelados.

Sprays específicos para descongelación

Observar estrictamente las indicaciones y advertencias facilitadas por el fabricante.



¡Atención!

El uso de sprays específicos para descongelación requiere suma precaución, dado que éstos pueden originar gases explosivos o contener agentes disolventes o propelentes que pueden dañar los elementos de plástico de la unidad o incluso resultar nocivos para la salud humana.

Consejos prácticos para la descongelación

- Para acelerar el proceso de descongelación se puede colocar una olla con agua muy caliente (no hirviendo) sobre una base de soporte, en el interior del compartimento de congelación.

Limpieza de aparato

- Limpiar con agua tibia y algo de detergente desinfectante, como por ejemplo un lavavajillas manual suave.

La junta de la puerta se limpiará sólo con agua clara, secándola bien a continuación.

Prestar atención a que el agua empleada en la limpieza no penetre en el orificio de drenaje y fluya hasta la bandeja de evaporación.

En ningún caso deberán emplearse arenilla, agentes frotadores o limpiadores con ácidos o disolventes químicos.

No lavar nunca los estantes, soportes y recipientes o cajones en el lavavajillas.

¡Las piezas pueden deformarse!

- Introducir el cable de conexión en la toma de corriente. Conectar el fusible.

es

Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica

- Emplazar el frigorífico en una habitación seca y fresca, dotada de una buena ventilación. Recuerde además que el aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a un foco activo de calor tal como cocinas, calefacciones, etc.
- Dejar enfriar los alimentos o bebidas calientes hasta temperatura ambiente antes de introducirlos en el congelador.
- Descongelar los productos congelados colocándolos, por ejemplo en el frigorífico. De este modo se aprovecha el frío acumulado en el alimento para refrigerar los alimentos frescos del frigorífico.
- Mantener abierta la puerta del aparato el menos tiempo posible.

Advertencias sobre los ruidos de funcionamiento del aparato

Ruidos perfectamente normales

Ruidos como de murmullos sordos son inevitables durante el funcionamiento del compresor.

Ligero gorgoteo sonido característico que se produce al penetrar el líquido refrigerante en los tubos delgados una vez que ha entrado en funcionamiento el compresor.

Breves ruidos en forma de clic sólo se escuchan cuando el regulador conecta y desconecta el compresor.

Ruidos de fácil solución

El aparato está colocado en posición desnivelada

Nivelar el aparato con ayuda del nivel de burbuja y los soportes roscados que incorpora, o calzándolo.

En caso de estar el aparato en contacto con muebles u otros aparatos

Separarlo de los muebles o aparatos con los que estuviera en contacto.

Los cajones, cestos, estantes o soportes oscilan o están agarrotados

Revisar los elementos afectados. En caso necesario, volverlos a colocar en su posición correcta.

Las botellas o recipientes entran en contacto mutuo

Separar algo las botellas y los recipientes.

Pequeñas averías de fácil solución

Antes de avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial:

Para evitar una intervención innecesaria del servicio técnico, compruebe si la avería o fallo que usted ha constatado se encuentra recogida en los siguientes consejos y advertencias.

De esta forma se evitará usted gastos innecesarios, dado que en estos casos, los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía.

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
La iluminación interior del frigorífico no funciona, aunque el grupo frigorífico trabaja	La lámpara está defectuosa.	Sustituir la lámpara. 1. Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente de la red o desconectar el fusible. 2. Retirar la rejilla protectora desplazándola hacia adelante. 3. Sustituir la lámpara fundida por una nueva (Fig. 10/B.). (lámpara de repuesto, 220-240 V, corriente alterna base E14, para el número de vatios, véase la lámpara defectuosa).
	El interruptor de la luz interior está agarrotado (Fig. 10/A.).	Verificar la movilidad del interruptor de la iluminación interior.
Se ha acumulado agua en el fondo del frigorífico.	El tubo de desagüe del agua de descongelación está obstruido (Fig. 9.).	Limpiar la canaleta de desagüe y el orificio de drenaje (Fig. 9.). Véase a este respecto el capítulo «Limpieza de aparato».

es

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
Si la temperatura dentro del compartimento frigorífico es demasiado baja.	El selector de temperatura está colocado en una posición de muy baja temperatura	Seleccionar una posición con una temperatura más alta.
Si disminuye el rendimiento.	Se ha abierto la puerta muy a menudo.	Mantener la puerta abierta el menor tiempo posible.
	Se ha congelado una gran cantidad de alimentos.	Esperar a que el aparato alcance de nuevo su temperatura de servicio.
	Hay una capa de escarcha demasiado gruesa en el congelador.	Proceder al deshielo del aparato.
Los indicadores no se iluminan.	Se ha producido un corte del suministro de corriente; el fusible se ha activado; el enchufe no está correctamente asentado en la toma de corriente.	Verificar si existe alimentación de corriente. El fusible tiene que estar conectado.

Servicio de Asistencia Técnica

En caso de reparación o al persistir la avería y no poderla subsanar en función de los consejos y advertencias anteriores:

- Desconectar el aparato de la red eléctrica o activar el fusible.
- No abrir las puertas del aparato inútilmente.

El número de teléfono del Servicio de Asistencia Técnica más próximo figura en la correspondiente guía telefónica o en el Directorio del Servicio de Asistencia Técnica.

Al solicitar la intervención del Servicio de Asistencia Técnica, no olvide indicar el número de producto (E-Nr.) y el de fabricación (FD) de su unidad.

Ambos números se encuentran en la placa de características del aparato.

Fig. 11

Tenga presente que indicando el número de producto y el de fabricación de su unidad puede contribuir a evitar desplazamientos y costes innecesarios al Servicio de Asistencia Técnica que, de otra manera, le serían cargados en cuenta.

Antes de leer las instrucciones observe las ilustraciones de la última página.

Instalación

- Coloque su frigorífico combinado en un lugar seco y ventilado. En un ambiente húmedo, la humedad relativa del aire se condensaría sobre las paredes de la misma.
- Al instalar el aparato cerca de una fuente de calor o de un aparato frigorífico deberá mantenerse la siguiente distancia mínima (o interponer una placa aisladora):

para cocinas eléctricas	3 cm
para cocinas de aceite o de carbón, adosables	30 cm
para frigoríficos	2 cm
- El aire que se calienta en la pared posterior del aparato tiene que salir libremente. Por eso no tape, de ningún modo, el espacio de ventilación a la pared o la rejilla de ventilación.
- El aparato tiene que descansar bien sobre el suelo y ha de ser bien nivelado. Compensar las desigualdades del suelo por medio de los dos pies roscados situados en la parte delantera, fig. 14. Las dos ruedas situadas en la parte posterior facilitan empujar el aparato en un hueco.

Conexión

- Conectar el aparato solamente a corriente alterna de 220-240 V (50Hz) 10 amperios, mediante una base de enchufe provista de contacto de protección e instalada conforme a las prescripciones vigentes.

Nuestra contribución a la protección del medio ambiente- empleamos papel reciclado.

Cambiar el sentido de apertura de las puertas

Antes de realizar esta operación, desconecte el aparato de la red, desenchufándolo o quitando el fusible. Para desenchufar, tire del enchufe, no del cable de conexión.

Fig. 15

- Quite la tapa protectora 9. Retire el rodapié inferior 11 tirando suavemente de los extremos del mismo. Desatornille la bisagra inferior 4 y 5, retire la puerta del comportamiento refrigerador 3.
- Desatornille la bisagra central 1 y retire la puerta del compartimento congelador 8. Quite los tapones de plástico 12 (dos piezas) del lado opuesto, y colóquelos presionando en la posición anterior de la bisagra central de la puerta 1.
- Quite la tapa protectora 10. Desenrosque el pivote superior del soporte 2 y atorníllelo en el lado opuesto.
- Coloque la puerta del compartimento congelador 8 en el pivote de soporte superior 2 y atornille la bisagra central 1. No olvide colocar arandelas de ajuste entre la puerta del compartimento refrigerador 7 y la bisagra central 1.
- Desenrosque el pivote superior del soporte 4 y atorníllelo en el lado opuesto.
- Coloque la puerta del compartimento refrigerador 3 en el pivote de la bisagra central 1, atornille la bisagra inferior 4. No olvide colocar las arandelas de ajuste entre la puerta del compartimento refrigerador 3 y la bisagra inferior 4.
- Desmontar la tapa de plástico y el tornillo de fijación del tirador 6. Desplazar el tirador 7 horizontalmente hacia la izquierda y extraerlo según la secuencia 1-2 que se indica en la fig. 15. Colocar el tirador en el otro lado siguiendo el procedimiento inverso al anteriormente descrito. Colocar la tapa de plástico en el agujero que queda libre al cambiar el tirador.

it

Eliminazione e smaltimento degli apparecchi usati

Smaltimento dell'apparecchio usato

Gli apparecchi usati includono materiali che possono venire recuperati, consegnando agli effetti l'apparecchio presso un centro ufficiale di raccolta o recupero di materiali riciclabili.

Prima di disfarvi del vostro apparecchio usato y sostituirlo con uno nuovo dovete inutilizzarlo:

- Staccate l'apparecchio dalla presa di corrente.
- Tagliate il cavo di collegamento dell'apparecchio e toglietelo insieme alla spina.
- Smontate le chiusure o serrature della porta o inutilizzatele in modo da evitare che i bambini, giocando con l'unità, possano chiudersi dentro e morirci per asfissia.

Tutti gli apparecchi frigoriferi e congelatori contengono gas isolanti e refrigeranti che richiedono un trattamento ed eliminazione particolari. State attenti che le tubature del circuito di freddo del vostro apparecchio non subiscano danni o guasti prima di averlo consegnato presso il relativo Centro Ufficiale di raccolta.

Consigli per lo smaltimento dell'imballaggio

Non permettete che i bambini giochino con il materiale dell'imballaggio o con parte dei suoi elementi. L'apparecchio non è nessun giocattolo! Esiste il pericolo di asfissia a causa dei cartoni e dei teli di plastica!

Il vostro nuovo apparecchio è protetto da un imballaggio durante il trasporto fino a casa vostra. Tutti i materiali di imballaggio adoperati sono rispettosi con l'ambiente e possono venire riciclati o riutilizzati.

Contribuite attivamente alla protezione dell'ambiente insistendo su metodi di eliminazione e di recupero dei materiali di imballaggio che siano rispettosi con l'ambiente.

Il vostro Distributore o Ente locale vi informerà volentieri sui modi e possibilità più efficaci ed attuali per uno smaltimento di questi materiali che sia rispettoso con l'ambiente.



Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2002/96/CE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

Consigli di sicurezza e avvertenze di carattere generale

Leggete e seguite attentamente queste istruzioni d'uso, così come tutte le informazioni aggiuntive di cui l'apparecchio viene corredato.

Conservate le istruzioni d'uso per qualsiasi consultazione o per un possibile futuro proprietario.

L'apparecchio è stato progettato per

- il suo uso esclusivo nell'ambito domestico,
- la refrigerazione e congelamento degli alimenti.

Nel caso di un uso a fini industriali si è tenuti ad adempiere le relative norme e disposizioni.

Attenzione!

Effettuate l'installazione e il collegamento dell'apparecchio alla rete elettrica ai sensi delle istruzioni di montaggio allegate.

Se venissero rilevati danni o guasti, l'apparecchio non dovrà avviarsi. In caso di dubbi, consultate il distributore dove avete acquistato l'apparecchio.

Pericolo di lesioni

Non danneggiate i pezzi e gli elementi componenti del circuito di freddo, come ad esempio, bucando le condotte dell'agente refrigerante con oggetti acuminate, piegando le condotte o graffiando i rivestimenti delle superfici, ecc. L'uscita a getto dell'agente refrigerante può causare lesioni agli occhi o farli infiammare.

In caso di emergenza

- Sciacquate gli occhi con acqua abbondante; chiamate il medico.
- Mantenete l'apparecchio lontano da scintille di accesa o sorgenti di fuoco.
- Staccate il cavo di collegamento dalla presa di corrente. Ventilare a fondo l'ambiente durante alcuni minuti.

Pericolo di esplosione

Conservate le bibite ad alto tenore di alcool in confezioni a tenuta stanca; inoltre, dovranno venir sempre collocate in posizione verticale.

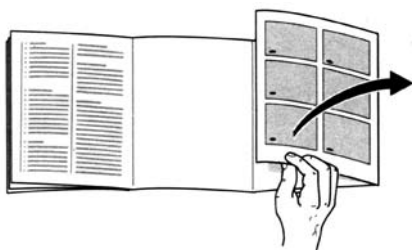
Non conservate all'interno dell'apparecchio né prodotti combinati con agenti o gas propellenti (fornitori di panna, *spray*), né materie esplosive.

Avvertenza

- Cercate di non intasare le graticole di ventilazione della struttura del frigorifero
- Non usate dispositivi meccanici né qualsiasi altro mezzo d'accelerazione del processo di scongelamento che non sia stato consigliato dal Fabbricante.
- Cercate di non rovinare il circuito di refrigerazione.
- Per il frigorifero / freezer utilizzate sempre il tipo di componenti elettrici interni consigliati dal Fabbricante.

it

Familiarizzandoci con l'unità



Le presenti Istruzioni di servizio sono valide per diversi modelli dell'apparecchio; è perciò possibile che vengano descritti dettagli e caratteristiche dell'attrezzatura che non corrispondano con quelle del vostro apparecchio specifico.

Figura 1

A Scomparto refrigeratore

B Scomparto congelamento

1-4 Quadro comandi

10 Illuminazione interna

11 Vassoi nel frigorifero
per conservare pane e articoli di panetteria, piatti precotti, latticini, carne e salumi

12 Cassone per la verdura,
per conservare verdure e ortaggi, frutta e lattughe

13 Scaffali, per conservare barattoli e lattine.

14 Scomparto per il burro e il formaggio

15 Elemento portauova

16 Portabottiglie per conservare bottiglie grandi

- 17 Foro di scolo dell'acqua di scongelamento**
- 18 Ventilatore**
- 19 Sistema regolazione areazione**
- 20 Griglia congelatore**

Quadro comandi

Figura 2

- 1 Interruttore per l'INSERIMENTO/DISINSERIMENTO dell'apparecchio**

Serve a inserire e disinserire l'apparecchio.

- 2 Tasto per la regolazione della temperatura del refrigeratore**

Premete questo tasto continuamente o ripetute volte finché si accenda l'indicatore della temperatura desiderata (dai +8°C fino ai +2°C).

Qualora viene selezionata una nuova posizione, il relativo indicatore lampeggia finché lo scomparto raggiunge la temperatura selezionata. Da questo momento l'indicatore smette di lampeggiare.

Per la posizione "Super" vedi paragrafo 3 "Indicatore «Super»".

- 3 Indicatore per raffreddamento ultraveloce «Super»**

Serve ad attivare e disattivare il raffreddamento ultraveloce nello scomparto refrigeratore.

L'attivamento di questa funzione si ha premendo 2 "Tasto per la regolazione della temperatura del refrigeratore" finché si accende l'indicatore "Super".

Con questa funzione si possono raffreddare alimenti o bibite che siano nello scomparto refrigeratore. Per farlo bisogna attivare questa funzione nel momento in cui si desiderino raffreddare gli alimenti e le bibite.

Qualora venga attivata questa funzione, il gruppo frigorifero funzionerà in tal modo che vengano raggiunte le temperature più basse nel refrigeratore.

Questa funzione viene disattivata automaticamente dopo **6 ore** dalla sua attivazione, tornando la regolazione del refrigeratore alla posizione previamente regolata prima di attivare questa funzione **“super”**.

4 Tasto / Indicatore per congelamento ultraveloce «super»

Serve ad attivare e disattivare il congelamento ultraveloce.

L'attivazione di questa opzione viene mostrata tramite l'indicatore integrato nel tasto.

Con questa funzione possono congelarsi simultaneamente grandi quantità di alimenti.

Per farlo si consiglia di attivare la funzione **24 ore** prima di introdurre gli alimenti freschi nel congelatore.

Qualora si attivi questa funzione, il frigorifero funzionerà in modo tale che nel congelatore si raggiungeranno le temperature più basse (grande freddo).

La funzione di congelamento ultraveloce **«super»** viene disattivata automaticamente dopo che gli alimenti sono congelati (il processo può raggiungere i due giorni).

Esiste la possibilità di disattivare manualmente questa funzione premendo una seconda volta il tasto di congelamento ultraveloce **6**.

Classi climatiche - Temperatura ambiente massima ammissibile

La classe climatica di ogni apparecchio viene indicata nella sua targhetta di caratteristiche e serve come riferimento per sapere in quale fascia di temperature può funzionare.

Classe climatica	Temperatura ammissibile dell'ambiente
SN	+10 °C fino a 32 °C
N	+16 °C fino a 32 °C
ST	+18 °C fino a 38 °C
T	+18 °C fino a 43 °C

Ventilazione

Figura 8

L'aria riscaldata nella parete posteriore dell'apparecchio deve poter scappare liberamente, altrimenti l'apparecchio dovrebbe aumentare il proprio rendimento e provocherebbe un consumo di energia elettrica elevato e inutile. Dovrà perciò farsi particolare attenzione affinché le aperture di ventilazione e areazione non siano mai ostruite.

Volume utile

I dati del volume utile sono indicati sulla targhetta d'identificazione dell'apparecchio.

it

Collegamento dell'apparecchio / Messa in funzionamento / Regolazione della temperatura

Pulire l'apparecchio prima di metterlo in moto per la prima volta.

Collegamento dell'apparecchio

La presa di corrente dovrà essere liberamente accessibile. Inserire l'unità a una rete elettrica di corrente alterna di 220-240 V (N/SN), 220-230 V (ST)/50 Hz tramite una presa di corrente installata a norma di legge e munita di messa a terra. La presa di corrente deve essere protetta tramite un fusibile di 10 A minimo.

Negli apparecchi destinati a paesi fuori dal continente europeo dovrà verificarsi se i valori della tensione di collegamento e il tipo di corrente indicata nella targhetta di caratteristiche dell'apparecchio coincidono con quelli della rete nazionale. La targhetta di caratteristiche dell'apparecchio è situata nel fianco inferiore sinistro. Nel caso in cui fosse necessaria la sostituzione della spina di collegamento alla rete elettrica, ciò potrà venir realizzato soltanto da tecnici specializzati della marca.

Attenzione!

Non inserire l'apparecchio in nessun caso a connettori elettronici di risparmio energetico (per esempio Ecoboy, Sava Plug, ecc.) e nemmeno a rettificatori inversi che trasformano la corrente continua in corrente alterna a 230 V (per esempio, impianti di energia solare, reti elettriche di navi, ecc.).

Collegate l'apparecchio

Figura 2

Per la messa in moto dell'apparecchio, premete il tasto 1. L'illuminazione interna viene attivata qualora si apre la porta. L'apparecchio viene dalla fabbrica con la seguente regolazione di temperatura del refrigeratore: **+4°C**

Selezione della temperatura

I valori regolati possono venire modificati. Vedere in merito la relativa descrizione del paragrafo:

2 Tasto per la regolazione della temperatura.

Dopo la messa in moto dell'apparecchio, la spia luminosa lampeggerà fino a raggiungere la temperatura di esercizio. Raggiunta questa temperatura, la spia luminosa si mantiene accesa in modo continuo.

A seconda della quantità di alimenti introdotti e della temperatura ambiente, la spia può lampeggiare fino a raggiungere di nuovo la temperatura selezionata.

Tenere presenti le zone fredde nel vano frigorifero

A causa della circolazione dell'aria, nel vano frigorifero si formano zone più o meno fredde.

La zona per gli alimenti delicati è, secondo il modello, completamente in basso tra freccia stampata laterale ed il sottostante ripiano di vetro (**figura 12/1 e 2**), oppure tra le due frecce (**figura 13/1 e 2**). Ideale per conservare carne, pesce, salsiccia, insalate miste ecc.

Avvertenze relative al funzionamento dell'apparecchio

- Il ventilatore (Fig. **11/18**) funziona o è fermo a seconda di quanto richiesto dal refrigeratore.
- I lati frontali del corpo del congelatore si riscaldano leggermente. In questo modo si impedisce la formazione di acqua di condensa nella zona del giunto della porta.
- Durante il funzionamento del gruppo frigorifero si formano gocce di acqua o di brina sulla parte posteriore del frigorifero. Questo è un fenomeno totalmente normale ed è dovuto a motivi tecnici. Non è necessario raschiare la brina né asciugare le gocce d'acqua, perché si scongelano automaticamente. L'acqua di scongelamento viene raccolta nel canalino di scolo (Fig. **9/A**), tornando al gruppo frigorifero, dove evapora.
- Poiché esiste una elevata umidità dell'aria può formarsi acqua di condensa all'interno del refrigeratore, di preferenza sui vassoi di vetro. In tale caso gli alimenti dovranno conservarsi nel frigorifero avvolti e regolare una temperatura più bassa.
- È possibile qualche volta che dopo aver chiuso la porta non possa aprirsi di nuovo immediatamente. Ciò è dovuto al fatto che, quando viene aperta la porta, si crea una certa depressione all'interno dell'apparecchio. Quindi, quando ci sia questa situazione si dovrà aspettare due o tre minuti prima di aprire la porta, in modo da permettere che la depressione venga compensata.
- Dovuto al lavoro del gruppo frigorifero, in qualche punto delle pareti, soffitto e base del congelatore può accumularsi velocemente della brina. Ciò non influisce affatto sul buon funzionamento dell'apparecchio né implica un aumento del consumo di energia elettrica. L'eliminazione della brina sarà necessaria soltanto quando lo strato di brina o ghiaccio raggiunga uno spessore di oltre mm 5 sulla maggior parte della superficie del congelatore.
- Non permettete che i grassi e gli oli siano in contatto con gli elementi in plastica dell'interno dell'apparecchio o con il giunto della porta. La plastica e il giunto di gomma sono materiali assai suscettibili alla porosità.
- Per il cambio di senso dell'apertura delle porte, vedi istruzioni allegate.
- Per regolare l'entrata d'aria o la temperatura interna del cassone di verdure, agire sul sistema di regolazione (vedi figura **11**)

it

- **Importante per la conservazione di prodotti surgelati:**

Se la temperatura dell'ambiente destinato all'apparecchio scende al di sotto dei +19°C, scatterà automaticamente l'opzione di funzionamento per temperature ambiente basse. Qualora venga attivata questa opzione, la luce interna rimarrà accesa a potenza ridotta, la qual cosa è totalmente normale; in tal modo si mantiene la temperatura necessaria per la conservazione a lunga scadenza all'interno dello scomparto del congelatore.

Disinserimento e arresto dell'apparecchio

Disinserite l'apparecchio

Per disinserire l'apparecchio, premere il tasto 1: le spie luminose si spengono e l'illuminazione interna viene disattivata.

Arresto dell'apparecchio

Nel caso di lunghi periodi di inattività dell'apparecchio:

- Estraiete la spina dell'apparecchio dalla presa di corrente.
- Togliete la brina e pulite l'apparecchio.
- Lasciate aperte le porte dell'apparecchio.

Dotazione dell'apparecchio.

La posizione dei vassoi nel frigorifero, degli scaffali e dei supporti nella faccia interna della porta si può variare individualmente:

Figura 4

- Spostate in avanti i vassoi, ribaltateli in basso ed estraeteli.

Figura 5

- Alzate i supporti e scaffali della faccia interna della porta ed estraeteli o collocateli in una nuova posizione.

Optionals

(non inclusi in tutti i modelli)

Portabottiglie

Figura 6

Gli elementi di sostegno impediscono le bottiglie di ribaltarsi quando si apre o si chiude la porta.

Congelate e conservate alimenti surgelati

Punti da tenere presente quando si acquistano alimenti ultrasurgelati

State attenti a che l'involucro dell'alimento o prodotto surgelato non abbia nessun tipo di danno.

Verificate la data di scadenza degli alimenti. Assicuratevi che non sia scaduta.

L'indicazione della temperatura del congelatore del negozio dove acquistate gli alimenti deve avere un valore minimo di -18 °C.

Fate in modo di trasportarli direttamente a casa in un sacchetto isotermico.

Congelate alimenti freschi a casa

Attenzione!

Non usate materiali dannosi per la salute per confezionare o chiudere gli alimenti.

Materiali idonei per la confezione degli alimenti

Teli di plastica, sacchetti e teli di polietilene, carta stagnola, scatolette e confezioni specifiche per la congelamento degli alimenti.

Materiali idonei per la chiusura delle confezioni

Fascette elastiche, *clip* di plastica, nastro adesivo non congelabile, ecc.

Fate in modo che gli alimenti congelati già esistenti nello scomparto di congelamento non entrino a contatto con gli alimenti freschi che desiderate congelare.

Sulla targhetta d'identificazione si riportano i dati sulla massima possibilità di congelamento secondo la norma attuale.

La capacità massima di congelazione di alimenti freschi in 24 ore, distribuiti sulle griglie di congelamento, è indicata sulla targhetta di caratteristiche (in kg/24h), vedasi figura .

Per far sì che gli alimenti conservino il loro valore nutriente, vitamine e buon aspetto bisogna congelare il centro il più presto possibile. Per questo motivo non dovrà superarsi la massima capacità di congelamento dell'apparecchio. Qualora si voglia congelare la capacità massima di 5 kg, deve usarsi la zona compresa tra la griglia (posta nella posizione superiore) e il soffitto del congelatore quale zona dove andranno gli alimenti da congelare. Lo spazio rimanente viene riservato per gli alimenti ormai surgelati.

Conservate gli alimenti congelati

Collocate gli alimenti nel congelatore in modo che non impediscano la circolazione d'aria nell'interno dello scomparto.

Calendario di congelamento

Onde evitare perdite di qualità e valore nutritivo degli alimenti congelati, è necessario consumarli prima che scada il loro termine massimo di conservazione a -18°C.

Pesce, salumi, piatti precotti, pane e articoli di panetteria	fino a 6 mesi
--	---------------

Formaggio, selvaggina e carne	fino a 8 mesi
--------------------------------------	---------------

Frutta e verdura	fino a 12 mesi
-------------------------	----------------

Scongelamento dei prodotti

A seconda della destinazione degli alimenti, potete scegliere tra le seguenti possibilità: scongelamento a temperatura ambiente nell'interno del frigorifero, in un forno elettrico tradizionale, ad aria o microonde.

Potete congelare di nuovo alimenti che siano parzialmente o totalmente scongelati a patto che, nel caso della carne e del pesce, non siano stati oltre un giorno a una temperatura di +3°, o, nel caso di altri prodotti, non siano stati più di tre giorni a una temperatura di +3°. Verificate che il loro odore, sapore e aspetto siano integri, cucinateli e tornateli a congelare. Non superate il tempo massimo di conservazione consentito.

it

Preparate gelati

Attenzione!

Non usate gelatiere elettriche all'interno dello scomparto di congelamento.

Preparazione dei cubetti di ghiaccio

Figura 8 (non inclusi in tutti i modelli)

Riempite i 3/4 della vaschetta per il ghiaccio con acqua. Collocatela nello scomparto di congelamento.

Separate la vaschetta per il ghiaccio attaccata al fondo dello scomparto di congelamento con un oggetto non acuminato (per esempio, il manico di un cucchiaio). Per rimuovere i cubetti di ghiaccio dalla vaschetta, mettetela un p'ò di tempo sotto il getto d'acqua del rubinetto o piegatela leggermente.

Sbrinate (scongellate) e pulite l'unità

Pulite il frigorifero una volta al mese.

La pulizia dello scomparto di congelamento è buono farla ogni volta che lo sbrinate.

Pericolo di scariche elettriche!

Non adoperate nessun tipo di pulitrice al vapore. Il vapore caldo potrebbe danneggiare le superfici dell'apparecchio o il suo impianto elettrico. La sicurezza elettrica del vostro apparecchio ne potrebbe uscire seriamente colpita!

Non raschiate il gelo o la brina con l'aiuto di coltelli o oggetti acuminati.

Non danneggiate i pezzi ed elementi componenti del circuito di freddo, per esempio bucando le condotte dell'agente refrigerante.

L'uscita a getto dell'agente refrigerante può causare lesioni agli occhi o farli infiammare.

Non adoperate in nessun caso apparecchi elettrici o sorgenti di fuoco attivo (per esempio, candele o lampade di petrolio) all'interno dell'apparecchio.

Scongela lo scomparto di congelazione

Nello scomparto congelatore il disgelo non è automatico, onde evitare che si scongelino i prodotti ivi immagazzinati.

L'accumunlazione di brina o gelo nel congelatore aumenta il consumo di energia e può danneggiare il funzionamento dell'apparecchio.

Eliminare l'accumulo di brina.

Per eliminare l'accumulo di brina può adoperarsi un raschiatore. Non usare mai oggetti metallici acuminati che possono danneggiare le piastre di congelazione.

Disgelo

Se si è formato uno strato di brina di 0,5 mm è necessario effettuare il disgelo dell'apparecchio. Se rimangono alimenti congelati all'interno dell'apparecchio, premete l'interruttore di congelazione "super" n.4, per circa 4 ore prima di iniziare il disgelo, affinché questi raggiungano di nuovo una temperatura assai bassa. Agite in questo modo:

- Estraeete gli alimenti congelati, avvolgeteli bene in carta da giornale e conservateli in un posto fresco.

- Spegnete l'apparecchio premendo l'interruttore 1 e disinserite la spina.
- Lasciate la porta aperta e pulite l'acqua di disgelo con uno straccio o una spugna.
- Asciugate bene lo scomparto congelatore con uno straccio secco, inserite di nuovo l'apparecchio e risistemate gli alimenti congelati.

Spray specifici per scongelamento

Seguite attentamente le indicazioni e avvertenze fornite dal fabbricante.



Attenzione!

L'uso di *spray* specifici per scongelamento richiede grandi precauzioni, poiché possono generare gas esplosivi o contenere agenti solventi o propellenti che possono danneggiare gli elementi in plastica dell'unità o addirittura essere dannosi per la salute umana.

Consigli pratici per lo scongelamento

- Per accelerare il processo di scongelamento può collocarsi una pentola con acqua molto calda (non bollente), su una base di sostegno, nell'interno dello scomparto di congelamento.

Pulizia dell'apparecchio

- Pulite con acqua tiepida e un po' di detersivo disinfettante, come un detersivo manuale soave per stoviglie.

Il giunto della porta deve pulirsi con acqua pulita, asciugandolo bene dopo.

Stare attenti a che l'acqua usata nella pulizia non penetri nella bocca di drenaggio e raggiunga il vassoio di evaporazione.

In nessun caso deve usarsi sabbia, strofinacci o agenti di pulizia con acidi o solventi chimici.

Non lavare mai gli scaffali, sostegni e recipienti o cassoni nel lavastoviglie. I pezzi possono deformarsi!

- Introdurre il cavo di collegamento nella presa di corrente. Inserire il fusibile.

Consigli pratici per risparmiare energia elettrica

- Situate il frigorifero in una stanza secca e fresca, munita di una buona ventilazione. Ricordate inoltre che non deve venire installato in modo che riceva direttamente i raggi del sole, né essere vicino a una sorgente attiva di calore, quali cucine, termosifoni, ecc.
- Lasciate raffreddare gli alimenti o bibite calde fino alla temperatura ambiente prima di introdurli nel congelatore.
- Scongelate i prodotti congelati collocandoli, per esempio, nel frigorifero. In questo modo viene apporfitato il freddo accumulato per refrigerare così gli alimenti freschi del frigorifero.
- Tenete aperta la porta dell'apparecchio il minor tempo possibile.

it

Avvertenza sui rumori di funzionamento dell'apparecchio

Rumori perfettamente normali

Rumori come mormorii sordi

sono inevitabili durante il funzionamento del compressore.

Lieve gorgoglio caratteristico

che viene prodotto qualora entra il liquido refrigerante nei tubi stretti dopo l'entrata in funzionamento del compressore.

Brevi colpi tipo clic si sentono soltanto quando il regolatore accende e spegne il compressore.

Rumori di facile soluzione

L'apparecchio è collocato in posizione non livellata.

Livellate l'apparecchio tramite un livello a bolla d'acqua e i sostegni filettati di cui è munito, oppure incuneatelo.

Nel caso in cui l'apparecchio sia a contatto con mobili o altri apparecchi

Separatelo dai mobili o dagli apparecchi con cui è a contatto.

I cassoni, paniere, scaffali o sostegni oscillano o sono inceppati

Controllate gli elementi interessati. In caso di guasto, collocateli di nuovo nella loro posizione corretta.

Le bottiglie o recipienti sono a contatto tra di loro

Separate un po' le bottiglie e i recipienti.

Piccoli guasti facili da risolvere

Prima di chiamare il Servizio di Assistenza Tecnica Ufficiale:

Onde evitare un intervento non necessario del servizio tecnico, verificate se il guasto o panna rilevata è contenuto nei seguenti consigli e avvertenze.

In questo modo eviterete spese inutili, poiché in questi casi le spese del tecnico non sono comprese tra le prestazioni del servizio di garanzia.

Guasto	Causa possibile	Modo di risolverlo
L'illuminazione interna del frigorifero non funziona, sebbene il gruppo frigorifero lavora	La lampadina è difettosa	Sostituite la lampadina. 1. Estraete la spina dell'apparecchio dalla presa di corrente della rete o disinserite il fusibile. 2. Togliete la graticola protettiva spostandola in avanti. 3. Sostituite la lampadina bruciata con una nuova (Fig. 10/B). (lampadina di scorta, 220-240 V, corrente alterna base E14, per il numero di watt, vedi la lampadina difettosa).
	L'interruttore della luce interna è inceppato (Fig. 10/A).	Verificate la mobilità dell'interruttore dell'illuminazione interna.
Si è accumulata acqua nel fondo del frigorifero.	Il tubo di scolo dell'acqua di scongelamento è ostruito (Fig. 9).	Pulite il canalino di scolo e la bocca di drenaggio (Fig. 9). Vedi in merito il capitolo «Pulizia dell'apparecchio».

it

Guasto	Causa possibile	Modo di risolverlo
Se la temperatura dentro dello scomparto frigorifero è troppo bassa.	Il selettore di temperatura è situato in una posizione di temperatura molto bassa.	Selezionate una posizione con una temperatura più alta.
Se diminuisce il rendimento.	Si è aperta troppo spesso una porta	Mantenete la porta aperta il meno tempo possibile.
	Si è congelata una grande quantità di alimenti.	Aspettate che l'apparecchio raggiunga ancora la sua temperatura di esercizio.
	C'è uno strato di brina troppo grosso nel congelatore.	Effettuate il disgelo dell'apparecchio.
Le spie luminose non si accendono.	C'è stato un taglio nell'erogazione di corrente; il fusibile si è attivato; la spina non poggia correttamente sulla base della presa di corrente.	Verificare se c'è alimentazione di corrente. Il fusibile dev'essere collegato.

Servizio di Assistenza Tecnica

In caso di riparazione o se continua il guasto e non può risolversi con i consigli e avvertenze anteriori:

- Disinserite l'apparecchio dalla rete elettrica o attivate il fusibile.
- Non aprite inutilmente le porte dell'apparecchio.

Il numero telefonico del Servizio di Assistenza Tecnica più vicino risulta nella relativa guida telefonica o nel Direttorio del Servizio di Assistenza Tecnica. Qualora viene richiesto l'intervento del Servizio di Assistenza Tecnica, non dimenticate di indicare il numero di prodotto (E-Nr.) e quello di fabbricazione (FD) della vostra unità.

Entrambi i numeri sono sulla targhetta di caratteristiche dell'apparecchio.

Fig. 11

Avete presente che indicando il numero di prodotto e quello di fabbricazione della vostra unità potete contribuire ad evitare spostamenti e costi non necessari al Servizio di Assistenza Tecnica che, in altro modo, vi verrebbero addebitati sul conto.

Prima di leggere, le istruzioni, osservare le illustrazioni dell'ultima pagina.

Installazione

- Installate il vostro complesso in un ambiente asciutto ed aerato. In un ambiente umido l'umidità dell'aria si condenserebbe sulle pareti dell'armadio.
- Per un'installazione accanto ad una fonte di calore o ad un frigorifero, mantenere la seguente distanza laterale minima (o porre una lastra isolante):

da cucine elettriche	3cm.
da cucine a nafta o carbone	30cm.
da frigoriferi	2 cm.
- L'aria riscaldata sulla parete posteriore dell'apparecchio deve poter defluire senza ostacoli. Non si dovrà ostruire perciò, in nessun caso, lo spazio di aerazione tra frigorifero e parete o la griglia di aerazione.
- L'apparecchio deve essere installato in modo fisso ed in piano. Eventuali dislivelli del pavimento dovranno essere compensati mediante i due piedi a vite sullo spigolo anteriore, fig. 14. Due rulli situati alla base dell'apparecchio facilitano l'inserimento del frigorifero in una nicchia.

Allacciamento elettrico

- Allacciare l'apparecchio soltanto a corrente alternata da 220-240 V (50Hz), con fusibile da 10 Ampère, attraverso una presa con contatto di terra installata nel modo prescritto.

Cambiare il senso di apertura delle porte

Prima di effettuare questa operazione, disconnettere l'apparecchio dalla rete, staccando la spina o togliendo il fusibile. Per disconnettere, tirare afferrando la presa, non il cavo.

Fig. 15

- Togliere la calotta di protezione 9. Togliere il listone di protezione inferiore 11 tirando con delicatezza dalle sue estremità. Svitare l'angolo inferiore di supporto della porta 4 e l'angolo 5, e ritirare la porta del compartimento frigorifero 3.
- Svitare l'angolo della porta 1 e ritirare la porta del compartimento congelatore 8. Togliere i tappi di plastica 12 (di due pezzi) dal lato opposto e collocarli, con una lieve pressione, nella posizione precedente dell'angolo di supporto della porta 1.
- Togliere la calotta di protezione 10. Svitare il perno superiore del supporto 2 e avvitare nel lato opposto.
- Collocare la porta del compartimento congelatore 8 sul perno di supporto superiore 2 e avvitare all'angolo di supporto 1 della porta stessa. Non dimenticare di collocare rondelle di protezione tra la porta del compartimento congelatore 8 e l'angolo di supporto 1 della porta stessa.
- Svitare il perno superiore del supporto 4 e avvitare nel lato opposto.
- Collocare la porta del compartimento frigorifero 3 sul perno di supporto dell'angolo di supporto 1 della porta stessa, avvitandola all'angolo 4. Non dimenticare di collocare rondelle di protezione tra la porta del compartimento frigorifero 3 e l'angolo di supporto 4 della porta stessa. Avvitare all'angolo 5 del lato opposto.
- Sistemare con una lieve pressione il listone inferiore di protezione 11.
- Smontare la calotta di plastica e la vite di fissaggio del tirante 6. Muovere la maniglia 7 orizzontalmente a sinistra e tirarla verso l'esterno, secondo la sequenza 1-2 rappresentata in figura 15. Collocare il tirante sull'altro lato seguendo il procedimento inverso a quello precedentemente descritto. Collocare la calotta di plastica nel foro rimasto libero dopo aver cambiato la posizione del tirante.

pt

Eliminação e remoção dos aparelhos usados

Eliminação do aparelho usado

Os aparelhos usados levam materiais que podem ser recuperados, entregando o aparelho para esse efeito num centro oficial de recolha ou recuperação de materiais recicláveis.

Antes de deitar fora o seu aparelho usado e de o substituir por outro novo, deve inutilizá-lo:

- Extraia a ficha do aparelho da tomada de corrente.
- Corte o fio de ligação do aparelho e retire-o em conjunto com a ficha.
- Desmonte os fechos ou as fechaduras da porta ou inutilize-os, a fim de impedir que as crianças, ao brincar com a unidade, possam ficar fechadas dentro dela e corram perigo de morte (asfixia).

Todos os aparelhos frigoríficos e congeladores contêm gases isolantes e refrigerantes, que exigem um tratamento e uma eliminação específicos. Preste atenção para que as tubagens do circuito de frio do seu aparelho não sofram danos nem estragos antes de o ter entregue no respectivo Centro Oficial de recolha.

Conselhos para a eliminação da embalagem

Não deixe que as crianças brinquem com o material da embalagem ou parte dos seus elementos. O aparelho não é nenhum brinquedo! Há perigo de asfixia por causa dos cartões e das lâminas de plástico!

O seu novo aparelho está protegido durante o transporte até sua casa por uma embalagem. Todos os materiais usados na embalagem são respeitosos para com o ambiente e podem ser reciclados ou reutilizados.

Contribua activamente para a protecção do ambiente insistindo nuns métodos de eliminação e recuperação dos materiais de embalagem respeitosos para com o ambiente.

O seu Distribuidor ou a sua Câmara Municipal terão todo o gosto em informá-lo sobre as maneiras e as possibilidades mais eficazes e actuais para a eliminação respeitosa para com o ambiente destes materiais.



Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

Conselhos de segurança e advertências de carácter geral

Leia e observe com atenção as presentes instruções de uso, bem como todas as informações adicionais que acompanham o aparelho. Guarde as instruções de uso para qualquer consulta ou para um eventual proprietário posterior.

O aparelho foi concebido para

- o uso exclusivo no âmbito doméstico,
- a refrigeração e congelação de comida.

Em caso de utilização para fins industriais, deverão ser tomadas em conta as normas e disposições correspondentes.

⚠ Atenção!

Efectue a instalação e a ligação do aparelho à rede eléctrica, em conformidade com as instruções de montagem anexas.

Se o aparelho estiver danificado ou estragado, não deverá ser colocado em funcionamento. Em caso de dúvida, consulte o distribuidor ao qual comprou o aparelho.

Perigo de lesões

Não danifique as peças e elementos componentes do circuito de frio, por exemplo, perfurando os tubos do agente refrigerante com objectos pontiagudos, dobrando os tubos ou raspando os revestimentos das superfícies, etc. A saída em jacto do agente refrigerante pode provocar lesões nos olhos ou fazer com que ele se inflame.

Em caso de emergência

- Enxágue os olhos com muita água; avise um médico.
- Mantenha o aparelho longe de faíscas de ignição ou fontes de fogos.
- Extraia o fio de ligação da tomada de corrente. Areje o recinto a fundo durante vários minutos.

⚠ Perigo de explosão

Guarde as bebidas com um alto grau alcoólico em recipientes com fecho hermético; além disso, devem ser sempre colocadas em posição vertical.

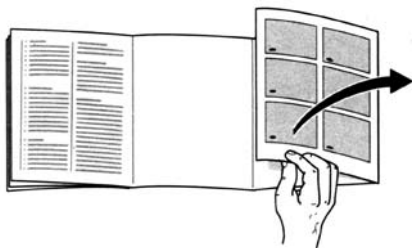
Não guarde produtos combinados com agentes ou gases propelentes (aplicadores de nata, sprays) nem materiais explosivos no aparelho.

⚠ Aviso

- Tente não obstruir as grelhas de arejamento da estrutura do frigorífico.
- Não utilize dispositivos mecânicos nem qualquer outro meio de aceleração do processo de descongelação que não sejam os recomendados pelo fabricante.
- Tente não danificar o circuito de arrefecimento.
- Utilize sempre para o frigorífico/congelador o tipo de componentes eléctricos internos recomendado pelo fabricante.

pt

Familiarizando-se com a unidade



As presentes Instruções de serviço são válidas para diferentes modelos de aparelho; por isso, pode acontecer que se descrevam pormenores e características de equipamento que não concordem com as do seu aparelho concreto.

Figura 1

- A** Compartimento frigorífico
- B** Compartimento de congelação
- 1-4** Quadro de comandos
- 10** Iluminação interior
- 11** Tabuleiros no frigorífico
para guardar pão e bolos, pratos cozinhados, produtos lácteos, carne e enchidos
- 12** Gaveta para a verdura,
para guardar verduras e hortaliças, frutas e alfaces
- 13** Estantes, para guardar frascos e latas pequenas
- 14** Compartimento para a manteiga e o queijo
- 15** Elemento porta-ovos

- 16** Estante para guardar garrafas grandes
- 17** Orifício de escoamento da água de descongelação
- 18** Ventoinha
- 19** Sistema regulação arejamento
- 20** Grelha congelador

Quadro de comandos

Figura 2

- 1** Interruptor para LIGAR /DESLIGAR o aparelho

Serve para ligar e desligar o aparelho.

- 2** Tecla para a regulação da temperatura do frigorífico

Prima esta tecla de forma contínua ou repetida, até que o indicador da temperatura desejada (de +8°C a +2°C) se acenda.

Sempre que se selecciona uma nova posição, o indicador correspondente piscará até o compartimento alcançar a temperatura seleccionada. A partir desse momento, o indicador deixará de piscar.

Para a posição de "Super" consulte a alínea 3 "Indicador «Super»".

3 Indicador para arrefecimento ultra-rápido «Super»

Serve para activar e desactivar o arrefecimento ultra-rápido no compartimento frigorífico. A activação desta função consegue-se premindo 2 “**Tecla para a regulação da temperatura do frigorífico**” até o indicador “**Super**” se acender.

Com esta função é possível arrefecer a comida ou as bebidas que se encontram no compartimento frigorífico. Para isso, é necessário activar esta função no momento em que se queira arrefecer a comida ou as bebidas.

Ao activar esta função, o grupo frigorífico funcionará de forma a que se alcancem temperaturas mais baixas no frigorífico.

Esta função desactiva-se automaticamente **6 horas** depois de ter sido activada, e a regulação do frigorífico voltará à posição regulada anteriormente, antes da activação da função “**super**”.

4 Tecla/Indicador para congelação ultra-rápida «super»

Serve para activar e desactivar a congelação ultra-rápida.

A activação desta opção assinala-se através do indicador integrado na tecla.

Com esta função é possível congelar uma grande quantidade de comida em simultâneo.

Para isso recomenda-se activar a função **24 horas** antes de introduzir a comida fresca no congelador.

Quando esta função se activa, o frigorífico funciona de tal forma, que no congelador se alcançam as temperaturas mais baixas (grande frio).

A função de congelação ultra-rápida “**super**” desactiva-se automaticamente uma vez que a comida se tenha congelado (o processo pode durar até dois dias).

Existe a possibilidade de desactivar manualmente esta função premindo uma segunda vez na tecla de congelação ultra-rápida **4**.

pt

Classes climáticas - Máxima temperatura ambiente admissível

A classe climática de cada aparelho consta da placa de características do mesmo e serve de referência para saber dentro de que bandas de temperatura ambiente pode funcionar.

Classe climática	Temperatura do ambiente admissível
SN	+10 °C a 32 °C
N	+16 °C a 32 °C
ST	+18 °C a 38 °C
T	+18 °C a 43 °C

Arejamento

Figura 8

O ar aquecido na parede posterior do aparelho deve poder escapar livremente. Caso contrário, o aparelho terá que aumentar o seu desempenho, dando lugar a um consumo de energia eléctrica elevado e inútil. Por essa razão será preciso prestar uma atenção muito especial para que as aberturas de ventilação e arejamento nunca estejam obstruídas.

Capacidade útil

As indicações sobre capacidade útil estão indicadas na placa de características do seu aparelho.

Ligação do aparelho / Colocação em funcionamento / Ajuste da temperatura

Limpe o aparelho antes de o colocar pela primeira vez em funcionamento.

Ligação do aparelho

A tomada de corrente deve ser livremente acessível. Ligue a unidade a uma rede eléctrica de corrente alternada de 220-240 V (N/SN), 220-230 V (ST)/50 Hz através de uma tomada de corrente instalada de forma regulamentar e provida de ligação à terra. A tomada de corrente deve estar protegida com um fusível de 10 amperes no mínimo.

Nos aparelhos que se destinam a países fora do continente europeu deverá comprovar-se se os valores da tensão de conexão e o tipo de corrente que constam da placa de características do aparelho coincidem com os da rede nacional. A placa de características do aparelho encontra-se no lateral inferior esquerdo. Em caso de ser necessário substituir a ficha de ligação à rede eléctrica, isso só poderá ser levado a cabo por técnicos especializados da marca.



Atenção!

Não ligue o aparelho em caso algum a fichas electrónicas de poupança de energia (por exemplo Ecoboy, Sava Plug, etc.), nem a rectificadores inversos que transformam a corrente contínua em corrente alternada de 230 V (por exemplo, instalações de energia solar, redes eléctricas de barcos).

Ligar o aparelho

Figura 2

Para a colocação em funcionamento do aparelho, premir a **tecla 1**. A iluminação interior activa-se quando se abre a porta. O aparelho vem de fábrica com o seguinte ajuste da temperatura do frigorífico: **+4°C**

Seleccção da temperatura

Os valores regulados podem ser modificados. A este respeito, consulte a descrição correspondente que consta da alínea:

2 Tecla para a regulação da temperatura.

Após a colocação em funcionamento do aparelho, o indicador luminoso começa a piscar até alcançar a sua temperatura de serviço. Ao atingir a dita temperatura, o indicador luminoso mantém-se aceso de forma contínua.

Dependendo da quantidade de comida introduzida e da temperatura ambiente, o indicador pode piscar até que se torne a alcançar a temperatura que tinha sido seleccionada.

Sectores de frio na zona de refrigeração

Devido à circulação de ar, resultam áreas com diferente intensidade de frio na zona de refrigeração.

A área para alimentos sensíveis situa-se, conforme o modelo, completa-mente em baixo, entre a seta lateral gravada e a prateleira de vidro imediatamente abaixo (**Fig. 12/1 e 2**), ou entre as duas setas (**Fig. 13/1 e 2**).

Ideal para a conservação de carne, peixe, salsichas, misturas para saladas, etc.

Advertências relativas ao funcionamento do aparelho

- A ventoinha (**Fig. 11/18**) funciona ou está parada conforme seja necessário para o frigorífico.
- Os lados da frente do corpo do congelador estão ligeiramente aquecidos. Deste modo, impede-se a formação de água de condensação na zona da junta da porta.
- Durante o funcionamento do grupo frigorífico formam-se gotas de água ou escarcha sobre a parede posterior do frigorífico. Trata-se de um fenómeno absolutamente normal e deve-se a razões técnicas. Não é necessário raspar a escarcha nem secar as gotas de água, porque se descongelam automaticamente. A água de descongelação é recolhida no canal de escoamento (**Fig. 9/A**) e volta ao grupo frigorífico, onde se evapora.
- Como existe uma alta humidade do ar, é possível que se forme água de condensação no interior do frigorífico, de preferência sobre os tabuleiros de vidro. Nesse caso, deve-se guardar a comida no frigorífico tapada e regular a temperatura numa posição mais baixa.
- Algumas vezes é possível que, depois de fechar a porta, esta não se possa voltar a abrir imediatamente. Isto deve-se a que, quando se abre a porta, se cria uma certa depressão no interior do aparelho. Portanto, quando exista uma situação desse tipo, deverá esperar dois ou três minutos antes de abrir a porta, a fim de permitir que a depressão seja compensada.

pt

- Por causa do trabalho do grupo frigorífico, nalguns pontos das paredes, do tecto e da base do congelador pode acumular-se rapidamente escarcha. Isto não afecta nada o bom funcionamento do aparelho, nem traz consigo um aumento do consumo de energia eléctrica. A eliminação da escarcha acumulada só será necessária se a camada de escarcha ou de gelo alcança uma espessura de mais de 5 mm sobre a maior parte da superfície do congelador.
- Não permita que a gordura e o óleo entrem em contacto com os elementos de plástico do interior do aparelho ou da junta da porta. O plástico e a junta de borracha são materiais muito susceptíveis à porosidade.
- Para mudar o sentido de abertura das portas, consulte as instruções anexas.
- Para regular a entrada de ar ou a temperatura interior da gaveta de verduras, accione o sistema de regulação (ver figura 7).
- **Importante para a conservação de produtos congelados:**
Se a temperatura do lugar destinado para o aparelho desce por debaixo dos +19°C, acciona-se automaticamente a opção de funcionamento para baixas temperaturas ambientes. Quando esta operação se activa, a luz interior permanece acesa a uma potência reduzida, sendo isto perfeitamente normal; deste modo, mantém-se a temperatura necessária para a conservação a longo prazo dentro do compartimento do congelador.

Desligar e parar o aparelho

Desligar o aparelho

Para desligar o aparelho, prima a **tecla 1**, os indicadores luminosos apagam-se e a iluminação interior desactiva-se.

Paragem do aparelho

Em caso de longos períodos de inactividade do aparelho:

- Tire a ficha do aparelho da tomada de corrente.
- Descongele e limpe o aparelho.
- Deixe as portas do aparelho abertas.

Equipamento do frigorífico

A posição dos tabuleiros no frigorífico e das estantes e suportes no lado interior da porta pode ser modificada individualmente:

Figura 4

- Desloque os tabuleiros para a frente, incline-os para baixo e extraia-os.

Figura 5

- Levante os suportes e as estantes do lado interior da porta e retire-os ou coloque-os na nova posição.

Equipamento opcional

(não incluído em todos os modelos)

Estante para garrafas

Figura 6

Os elementos de suporte impedem que as garrafas tombem quando se abre ou fecha a porta.

Congelar e conservar comida congelada

Pontos a tomar em consideração quando se compra comida ultra-congelada

Certifique que o invólucro da comida ou o produto congelado não apresente nenhum tipo de dano.

Verifique a data de caducidade da comida. Certifique que esta ainda não venceu.

A indicação da temperatura do congelador do estabelecimento onde compre a comida deve assinalar um valor mínimo de -18 °C.

Tente transportar a comida directamente a casa num saco isotérmico.

Congelar comida fresca em casa



Atenção!

Não use materiais nocivos para a saúde para a embalagem ou o fecho da comida.

Materiais indicados para a embalagem da comida

Lâminas de plástico, saquinhos e película de polietileno, papel de alumínio, caixinhas e embalagens específicas para a congelação de comida.

Materiais apropriados para fechar os invólucros

Elásticos, clips de plástico, fio, fita adesiva não congelável, etc.

Procure que a comida congelada que já esteja dentro do compartimento de congelação não entre em contacto com a comida fresca que deseja congelar.

Na chapa de características encontrará indicações sobre a capacidade máx. de congelação, segundo a Norma actual.

A capacidade máxima de congelação de alimentos frescos em 24 h, (distribuídos sobre as grelhas congeladoras), indica-se na placa de características (em Kg/24h), ver figura 11.

Para que a comida conserve o seu valor nutritivo, as suas vitaminas e o seu bom aspecto é necessário congelar o centro o mais rapidamente possível. Por essa razão não deve superar-se a capacidade de congelação máxima do aparelho. Quando se quer congelar a capacidade máxima de 5 kg., deve-se usar a zona compreendida entre a grelha (situada na posição superior) e o tecto do congelador como zona na qual se deve colocar a comida a ser congelada. O resto reserva-se à comida já congelada.

Conservar a comida congelada

Coloque a comida no congelador de forma a ela não impedir a circulação do ar no interior do compartimento.

pt

Calendário de congelação

Para evitar perdas de qualidade e de valor nutritivo da comida congelada, é necessário consumi-la antes da caducidade do seu prazo máximo de conservação a -18°C.

Peixe, enchidos, pratos cozinhados, bem como pão e bolos	até 6 meses
---	-------------

Queijo, aves e carne	até 8 meses
-----------------------------	-------------

Fruta e verdura	até 12 meses
------------------------	--------------

Descongelação dos produtos

Dependendo do destino da comida, pode escolher entre as seguintes possibilidades: descongelação à temperatura ambiente no interior do frigorífico, num forno eléctrico tradicional, de ar ou no microondas.

Pode tornar a congelar comida parcial ou totalmente descongelada sempre que, no caso da carne ou do peixe, eles não tenham estado durante mais de um dia a uma temperatura de +3°, ou, no caso de outros produtos, eles não tenham estado durante mais de três dias a uma temperatura de +3°. Verifique que o seu cheiro, sabor e aspecto estão intactos, cozinhe-os e torne a congelá-los. Não supere o tempo máximo de conservação permitido.

Preparar gelados

Atenção!

Não use geleiras eléctricas no interior do compartimento de congelação.

Preparação de cubos de gelo

Figura 8 (não incluídos em todos os modelos)

Encha 3/4 partes da cuvette de gelo com água. Coloque-a no compartimento de congelação.

Separe a cuvette aderida ao fundo do compartimento de congelação com um objecto rombo (por exemplo, o punho de uma colher). Para retirar os cubos de gelo da cuvette, coloque-a brevemente por baixo da água corrente da torneira ou torça-a ligeiramente.

Remoção da escarcha (descongelação) e limpeza da unidade

Limpe o frigorífico uma vez por mês.

É conveniente efectuar a limpeza do compartimento de congelação cada vez que também se efectue a remoção de escarcha deste último.

Perigo de descargas eléctricas!

Não use nenhum tipo de máquina de limpeza a vapor. O vapor quente poderia danificar as superfícies do aparelho ou a sua instalação eléctrica. A segurança eléctrica do seu aparelho poderia ficar seriamente afectada!

Não raspe o gelo ou a escarcha com a ajuda de facas ou objectos pontiagudos.

Não danifique as peças e elementos componentes do circuito de frio, por exemplo, perfurando os tubos do agente refrigerante.

A saída em jacto do agente refrigerante pode provocar lesões nos olhos ou fazer com que este se inflame.

Não use em caso algum aparelhos eléctricos ou focos de fogo activo (por exemplo, velas ou lâmpadas de petróleo) no interior do aparelho.

Descongelação do compartimento de congelação

No compartimento congelador, o degelo não é automático para evitar que se descongelem os produtos que aí estão armazenados.

A acumulação de escarcha ou gelo no congelador aumenta o consumo de energia e pode prejudicar o funcionamento do aparelho.

Eliminar a acumulação de escarcha

Para eliminar a acumulação de escarcha pode usar um raspador. Nunca deve usar objectos metálicos pontiagudos porque podem danificar as placas de congelação.

Desgelo

No caso de se ter formado uma camada de escarcha de 0,5 mm. é necessário efectuar o degelo do aparelho. Se ainda houver comida congelada dentro do aparelho, accione o interruptor de congelação "super" nº 4, cerca de 4 horas antes de efectuar o degelo, para que a comida torne a alcançar uma temperatura muito baixa. Faça depois o seguinte:

- Retire a comida congelada, empacote-a bem em papel de jornal e guarde-a num sítio fresco.
- Apague o aparelho desligando o interruptor 1 e desligue a ficha da tomada eléctrica.

- Deixe a porta aberta e limpe a água do degelo com um pano ou uma esponja.
- Seque bem o compartimento congelador com um pano seco, ligue outra vez o aparelho e torne a colocar dentro a comida congelada.

Sprays específicos para a descongelação

Observe estritamente as indicações e as advertências proporcionadas pelo fabricante.



Atenção!

O uso de sprays específicos para a descongelação requer muitíssima precaução, porque estes podem originar gases explosivos ou conter agentes dissolventes ou propelentes que podem danificar os elementos de plástico da unidade, ou inclusive ser nocivos para a saúde humana.

Conselhos práticos para a descongelação

- Para acelerar o processo de descongelação, pode colocar-se uma panela com água muito quente (mas não a ferver) sobre uma base de suporte, no interior do compartimento de congelação.

Limpeza do aparelho

- Limpe o aparelho com água morna e um pouco de detergente desinfectante, como por exemplo um lava-loiças manual suave.

A junta da porta deve ser limpa apenas com água, secando-a bem a seguir.

pt

Preste atenção para que a água usada na limpeza não penetre no orifício de drenagem e esorra até ao tabuleiro de evaporação.

Nunca se deve usar areia, esfregões ou agentes de limpeza com ácidos ou dissolventes químicos.

Nunca se devem lavar as estantes, os suportes e os recipientes ou as gavetas na máquina de lavar loiça. As peças podem deformar-se!

- Introduza o fio de ligação na tomada de corrente. Ligue o fusível.

Conselhos práticos para poupar energia eléctrica

- Coloque o frigorífico num quarto seco e fresco, dotado de um bom arejamento. Lembre-se também que o aparelho não deve ser instalado de forma a receber directamente os raios do sol, e que também não deve estar próximo de um foco activo de calor, como por exemplo fogões, aquecimentos, etc.
- Deixe arrefecer a comida ou as bebidas quentes até à temperatura ambiente antes de as meter no congelador.
- Descongele os produtos congelados colocando-os, por exemplo, no frigorífico. Desta maneira aproveita-se o frio acumulado na comida para refrigerar a comida fresca do frigorífico.
- Mantenha a porta do aparelho aberta o menor tempo possível.

Advertências sobre os ruídos de funcionamento do aparelho

Ruídos absolutamente normais

Ruídos como de murmúrios surdos são inevitáveis durante o funcionamento do compressor.

Ligeiro gorgolejo

som característico que se produz quando o líquido refrigerante entra nos tubos finos, depois do compressor ter entrado em funcionamento.

Breves ruídos em forma de clique, só se ouvem quando o regulador liga e desliga o compressor.

Ruídos de fácil solução

O aparelho está colocado em posição desnivelada

Nivele o aparelho com a ajuda de um nível de bolha e dos suportes roscados que leva, ou metendo um calço.

No caso do aparelho estar em contacto com móveis ou outros aparelhos

Separe-o dos móveis ou dos aparelhos com os que esteja em contacto.

As gavetas, cestas, estantes ou suportes oscilam ou estão perros

Faça uma revisão dos elementos afectados. Em caso de ser necessário, torne a colocá-los na sua posição correcta.

As garrafas ou os recipientes entram em contacto mútuo

Separe um pouco as garrafas e os recipientes.

Pequenas avarias fáceis de resolver

Antes de avisar o Serviço de Assistência Técnica Oficial:

Para evitar uma intervenção desnecessária do serviço técnico, verifique se a avaria ou a falha que constatou se encontra explicada nos seguintes conselhos e advertências.

Deste modo, evitará despesas desnecessárias, porque nestes casos, as despesas do técnico não estão cobertas pelas prestações do serviço de garantia.

Avaria	Possível causa	Maneira de a resolver
A iluminação interior do frigorífico não funciona, muito embora o grupo frigorífico esteja a trabalhar.	A lâmpada tem algum defeito.	Substitua a lâmpada. 1. Extraia a ficha do aparelho da tomada de corrente da rede ou desligue o fusível. 2. Retire a grade de protecção, deslocando-a para a frente. 3. Substitua a lâmpada fundida por outra nova (Fig. 10/B.). (Lâmpada de reposição, 220-240 V, corrente alternada base E14, para o número de watts, veja-se a lâmpada defeituosa).
	O interruptor da luz interior está perfo (Fig. 10/A).	Verifique a mobilidade do interruptor da iluminação interior
Há água acumulada no fundo do frigorífico.	O canal de escoamento da água de descongelação está obstruído (Fig. 9).	Limpe o canal de escoamento e o orifício de drenagem (Fig. 9). Consulte a este respeito o capítulo "Limpeza do aparelho".

pt

Avaria	Possível causa	Maneira de a resolver
Se a temperatura dentro do compartimento frigorífico estiver demasiado baixa.	O selector de temperatura está colocado numa posição de temperatura muito baixa	Selecione uma posição com uma temperatura mais alta.
Se o rendimento diminui.	A porta foi aberta com muita frequência.	Selecione uma posição com uma temperatura mais alta
	Congelou-se uma grande quantidade de comida.	Mantenha a porta aberta o menor tempo possível.
	Há uma camada de escarcha demasiado grossa no congelador.	Espere até o seu aparelho tornar a alcançar a sua temperatura de serviço Efectue o degelo do aparelho.
Os indicadores não se acendem	Houve um corte na alimentação eléctrica; o fusível activou-se; a ficha não está bem metida na tomada.	Verifique se existe alimentação eléctrica. O fusível tem de estar ligado.

Serviço de Assistência Técnica

Em caso de reparação ou se a avaria persistir e não puder ser resolvida com os conselhos e advertências anteriores:

- Desligue o aparelho da rede eléctrica ou faça saltar o fusível.
- Não abra as portas do aparelho inutilmente.

O número de telefone do Serviço de Assistência Técnica mais próximo está indicado na respectivo lista de telefones ou no Directório do Serviço de Assistência Técnica.

Quando solicitar a intervenção do Serviço de Assistência Técnica, não se esqueça de indicar o número de produto (E-Nr.) e o de fabrico (FD) da sua unidade.

Ambos os números encontram-se na placa de características do aparelho.

Fig. 11

Tenha presente que, indicando o número de produto e de fabrico da sua unidade, pode contribuir para evitar deslocações e custos desnecessários ao Serviço de Assistência Técnico que, de outra forma, lhe seriam facturados.

Antes de ler as instruções, observe as ilustrações da última página.

Instalação

- O seu aparelho combinado deve ser instalado num local seco e arejado. Num ambiente húmido, a humidade relativa do ar condensar-se-ia sobre as paredes do aparelho.
- Se instalar o aparelho junto de uma fonte de calor ou de um outro frigorífico, deverá manter uma distância mínima ou intercalar uma placa isoladora:
Distância mínima em relação a

Fogões eléctricos	3 cm
Fogões a óleo ou a carvão	30 cm
Frigoríficos	2 cm
- O ar aquecido na parte posterior do aparelho deve poder circular livremente. Por isso, não tapar o intervalo de ventilação relativamente à parede ou a grelha de ventilação.
- O aparelho deve estar bem fixo e nivelado. As irregularidades do chão podem ser compensadas mediante regulação dos pés do aparelho, fig 14. 2 rodas na parte posterior facilitam a inserção do aparelho no nicho.

Ligações

- Ligar o aparelho apenas à corrente alterna 220-240 V (50 Hz) com fusíveis de 16 amperes, através de uma tomada com isolamento e instalada seguindo as normas.

A nossa contribuição para a protecção do meio ambiente - usamos papel de «recycling».

Mudança do sentido de abertura da porta

Antes de realizar esta operação, desligue o aparelho da rede, tirando a ficha ou o fusível. Para isso, puxe pela ficha e não pelo cabo de ligação.

Fig 15

- Retire a tampa protectora 9. Retire régua protectora inferior 11 puxando suavemente pelas suas extremidades. Desaparafuse o ângulo inferior do suporte da porta 4 e o ângulo 5, e retire a porta do compartimento refrigerador 3.
- Desaparafuse o ângulo da porta 1 e retire a porta do compartimento congelador 8. Tire os tacos de plástico 12 (duas peças) do lado oposto, e coloque-os, carregando, na sua posição anterior no ângulo de suporte da porta 1.
- Tire a tampa protectora 10. Desenrosque o perno superior do suporte 2 e aperte-o no lado oposto.
- Assente a porta do compartimento congelador 8, no perno de suporte superior 2 e aparafuse-a ao ângulo de suporte da mesma 1. Não se esqueça de colocar anilhas de ajustamento entre a porta do compartimento congelador 8 e o ângulo de suporte da mesma 1.
- Desenrosque o perno superior do suporte 4 e aperte-o no lado oposto.
- Assente a porta do compartimento refrigerador 3 no perno de suporte do ângulo de suporte da mesma 1, aparafuse-o ao referido ângulo 4. Não se esqueça de colocar anilhas de ajustamento entre a porta do compartimento refrigerador 3 e o ângulo de suporte da mesma 4. Aparafuse-a ao ângulo 5 do lado oposto.
- Coloque, carregando, a régua protectora inferior 11.
- Desmontar a tampa de plástico e o parafuso de fixação do puxador 6. Deslocar o puxador 7 horizontalmente para a esquerda e extraí-lo, de acordo com a sequência 1 e 2 que se indica na figura 15. Colocar o puxador do outro lado seguindo o procedimento ao contrário do que se descreveu antes. Colocar a tampa de plástico no orifício que ficou livre depois de ter mudado o puxador de posição.

el

Απόσυρση και ανακύκλωση των παλαιών συσκευών

Ανακύκλωση της παλαιάς συσκευής

Οι συσκευές που έχουν χρησιμοποιηθεί φέρουν ενσωματωμένα υλικά τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν. Για το σκοπό αυτό, παραδώστε τη συσκευή σε ένα κέντρο περισυλλογής και ανακύκλωσης μεταχειρισμένων υλικών.

Πριν να απαλλαγείτε από την παλαιά σας συσκευή και την αντικαταστήσετε με μια καινούρια, θα πρέπει να την αχρηστεύσετε:

- Προς τούτο, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα του ρεύματος.
- Κόψτε το καλώδιο σύνδεσης της συσκευής και αποσύρτε το μαζί με το βύσμα.
- Αφαιρέστε ή αχρηστεύστε τον μηχανισμό ανοίγματος της πόρτας. Έτσι θα αποφύγετε τον κίνδυνο εγκλεισμού κάποιου παιδιού στο εσωτερικό της συσκευής, αν κατά τύχη παίζει μαζί της, και τις επακόλουθες επικίνδυνες συνέπειες (ασφυξία).

Οι συσκευές ψύξης και κατάψυξης περιέχουν μονωτικά αέρια και ψυκτικές ουσίες που απαιτούν κατάλληλη επεξεργασία και απόσυρση. Να λαμβάνετε μέτρα έτσι ώστε να μην προξενούνται βλάβες στις σωληνώσεις του κυκλώματος ψύξης της συσκευής στο διάστημα που αναμένεται η περισυλλογή της από την αντίστοιχη Επίσημη Υπηρεσία απόσυρσης.

Συμβουλές για την απόσυρση του περιτυλίγματος

Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με το υλικό του περιτυλίγματος ή με κάποια από τα υλικά συσκευασίας. Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι! Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας από τα χαρτόνια και τα πλαστικά ελάσματα.

Η καινούρια σας συσκευή είναι προστατευμένη με το κατάλληλο περιτύλιγμα για τη μεταφορά της μέχρι την κατοικία σας. Όλα τα υλικά που χρησιμοποιούνται για το αμπαλάρισμα είναι φιλικά προς το περιβάλλον και μπορούν να ανακυκλωθούν.

Να συμβάλλετε ενεργά στην προστασία του περιβάλλοντος, χρησιμοποιώντας ή απαιτώντας μεθόδους απόσυρσης και ανακύκλωσης των υλικών του περιτυλίγματος που να σέβονται το περιβάλλον.

Ο Αντιπρόσωπος ή η Τοπική Αυτοδιοίκηση θα σας ενημερώσουν για τις πιο αποτελεσματικές και σύγχρονες μεθόδους εξάλειψης αυτών των υλικών με σεβασμό προς το περιβάλλον.



Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

Μέτρα ασφαλείας και προειδοποιήσεις γενικού χαρακτήρα.

Διαβάστε και ακολουθείστε με προσοχή τις παρούσες οδηγίες χρήσης, καθώς και όλες τις επιπρόσθετες πληροφορίες που συνοδεύουν τη συσκευή.

Φυλάξτε της οδηγίες χρήσης για να μπορείτε να τις συμβουλευέστε όταν χρειάζεται ή για κάποιον μελλοντικό ιδιοκτήτη.

Η συσκευή έχει σχεδιασθεί για

- αποκλειστική οικιακή χρήση,
- ψύξη και κατάψυξη τροφίμων.

Σε περίπτωση βιομηχανικής χρήσης, θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι αντίστοιχοι κανονισμοί και διατάξεις.

Προσοχή!

Πραγματοποιείτε την εγκατάσταση και σύνδεση της συσκευής στο ηλεκτρικό δίκτυο σύμφωνα με τις οδηγίες μονταρίσματος που επισυνάπτονται.

Αν η συσκευή παρουσιάζει ζημιές ή ελαττώματα, δεν θα πρέπει να τεθεί σε λειτουργία. Σε περίπτωση αμφιβολίας, να απευθύνεστε στον αντιπρόσωπο από τον οποίο αγοράσατε τη συσκευή.

Κίνδυνος ατυχημάτων

Μην προκαλείτε βλάβες στα εξαρτήματα του κυκλώματος ψύξης, τρυπώντας π.χ. τις σωληνώσεις του ψυκτικού στοιχείου με αιχμηρά αντικείμενα, διπλώνοντας τους σωλήνες ή ξύνοντας τις επικαλύψεις των επιφανειών, κλπ. Η βίαιη έξοδος υπό μορφή πίδακα του ψυκτικού στοιχείου μπορεί να προκαλέσει τραύματα στα μάτια ή να οδηγήσει στην ανάφλεξή του.

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης

- Ξεπλύνετε τα μάτια με άφθονο νερό· καλέστε έναν γιατρό.
- Διατηρείστε τη συσκευή μακριά από σπινθήρες ανάμματος ή εστίες φωτιάς.
- Αφαιρέστε το καλώδιο σύνδεσης από το ηλεκτρικό ρεύμα. Εξαερίστε καλά το χώρο για μερικά λεπτά.

Κίνδυνος έκρηξης

Να φυλάσσετε τα ποτά με υψηλή περιεκτικότητα οινόπνεύματος σε ερμητικά κλεισμένα δοχεία: επιπλέον, να τα τοποθετείτε πάντα σε κάθετη θέση.

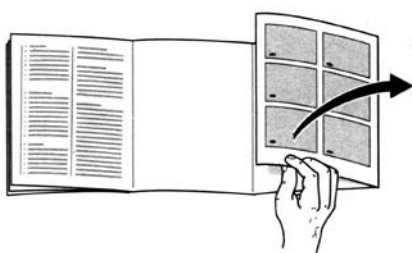
Μην φυλάσσετε προϊόντα που περιέχουν προωθητικά αέρια (σπρέι κρέμας σαντιγύ, αεροσόλ) ή εκρηκτικά υλικά μέσα στη συσκευή.

Προειδοποιήσεις

- Να προσέχετε έτσι ώστε να μην φράζετε τα δικτυωτά εξαερισμού του σκελετού του ψυγείου.
- Μη χρησιμοποιείτε μηχανισμούς μηχανικής λειτουργίας ούτε τυχόν άλλα μέσα επίσπευσης της διαδικασίας απόψυξης εφόσον δεν συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- Να προσέχετε έτσι ώστε να μην βλάπτετε το κύκλωμα ψύξης.
- Να χρησιμοποιείτε πάντα για το ψυγείο κιάτα ψύκτη τον τύπο εσωτερικών ηλεκτρικών εξαρτημάτων που συνιστάται από τον κατασκευαστή.

el

Εξοικείωση με τη συσκευή



Οι παρούσες Οδηγίες χρήσης ισχύουν για διαφορετικά μοντέλα συσκευών· γι' αυτό, είναι δυνατόν να περιγράφουν χαρακτηριστικά και λεπτομέρειες εξοπλισμού που δεν συμπίπτουν με τη δική σας συσκευή.

Εικόνα 1

A Θάλαμος ψυγείου

B Θάλαμος καταψύκτη

1-4 Πίνακας Διακοπών

10 Εσωτερικός Φωτισμός

11 Θήκες μέσα στο ψυγείο για φύλαξη ψωμιού και αρτοποιημάτων, μαγειρεμένων πιάτων, προϊόντων γάλακτος, κρέατος, αλλαντικών

12 Θήκη λαχανικών για τη φύλαξη λαχανικών, φρούτων και σαλατικών

13 Ράφια για να τοποθετείτε γυάλινα δοχεία και μικρές κονσέρβες.

14 Θάλαμος για βούτυρο και τυρί.

15 Θήκη αυγών

16 Φιαλοθήκη για μεγάλες φιάλες

17 Οπή εκροής νερού ξεπαγώματος

18 Εξαεριστήρας

19 Σύστημα ρύθμισης αερισμού

20 Σχάρα κατάψυξης

Πίνακας διακοπών

Εικόνα 2

1 Διακόπτης για την ΣΥΝΔΕΣΗ / ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ της συσκευής

Χρησιμοποιεί για να βάζετε σε λειτουργία και να σβήνετε τη συσκευή.

2 Πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του ψυγείου

Πατήστε αυτό το πλήκτρο κατά τρόπο συνεχή ή επαναλαμβανόμενο μέχρι να ανάψει ο δείκτης με την επιθυμητή θερμοκρασία (από $+8^{\circ}\text{C}$ μέχρι $+2^{\circ}\text{C}$).

Πάντα όταν επιλέγετε μια νέα θέση, ο αντίστοιχος δείκτης θα αναβοσβήνει ωστόσο ο θάλαμος αποκτήσει την επιλεγμένη θερμοκρασία. Από τη στιγμή εκείνη, ο δείκτης θα πάψει να αναβοσβήνει.

Για τη θέση "Super" βλέπε παράρτημα **3** "Δείκτης «Super»".

3 Δείκτης για υπερταχεία ψύξη «Super»

Εξυπηρετεί για την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση της πολύ γρήγορης ψύξης στο θάλαμο ψυγείου. Η ενεργοποίηση αυτής της λειτουργίας επιτυγχάνεται πατώντας το **2** "Πλήκτρο για τη ρύθμιση της θερμοκρασίας ψυγείου" μέχρι να ανάψει ο δείκτης του "Super".

Με αυτήν τη λειτουργία μπορούν να ψυχθούν τρόφιμα ή ποτά τα οποία βρίσκονται στο θάλαμο ψύξης. Για το σκοπό αυτό, θα πρέπει να ενεργοποιηθεί η λειτουργία αυτή τη στιγμή που επιθυμείτε να ψυχθούν τα τρόφιμα ή τα ποτά.

Ενεργοποιώντας αυτήν τη λειτουργία, το τμήμα ψυγείου θα λειτουργήσει έτσι ώστε να επιτευχθούν πιο χαμηλές θερμοκρασίες στο θάλαμο ψυγείου.

Η λειτουργία αυτή απενεργοποιείται αυτόματα μετά από **6 ώρες**, επιστρέφοντας τη ρύθμιση στην αρχική ρύθμιση του ψυγείου πριν την ενεργοποίηση της λειτουργίας **“super”**.

4 Πλήκτρο/ Δείκτης για υπερταχεία κατάψυξη «super»

Εξυπηρετεί για την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση της πολύ γρήγορης κατάψυξης.

Η ενεργοποίηση αυτής της επιλογής υποδεικνύεται μέσω του δείκτη που είναι ενσωματωμένος στο πλήκτρο.

Με αυτήν τη λειτουργία μπορούν να καταψυχθούν ταυτόχρονα μεγάλες ποσότητες τροφίμων.

Προς τούτο συνιστάται η ενεργοποίηση αυτής της λειτουργίας **24 ώρες** πριν από την εισαγωγή των φρέσκων τροφίμων στον καταψύκτη.

Με την ενεργοποίηση αυτής της λειτουργίας, το ψυγείο θα λειτουργήσει έτσι ώστε να επιτευχθούν στον καταψύκτη οι πιο χαμηλές θερμοκρασίες (μεγάλη ψύξη).

Η λειτουργία πολύ γρήγορης κατάψυξης **«super»** απενεργοποιείται αυτόματα από τη στιγμή που τα τρόφιμα έχουν καταψυχθεί (η διαδικασία μπορεί να διαρκέσει μέχρι δύο μέρες).

Υπάρχει η δυνατότητα απενεργοποίησης αυτής της λειτουργίας πατώντας μια δεύτερη φορά το κουμπί της υπερταχείας κατάψυξης 4.

Κλιματολογικές τάξεις - Ανώτατη αποδεκτή θερμοκρασία περιβάλλοντος

Η κλιματολογική τάξη κάθε συσκευής ορίζεται στην πλάκα χαρακτηριστικών της και χρησιμεύει ως αναφορά των ορίων της θερμοκρασίας περιβάλλοντος μεταξύ των οποίων μπορεί να λειτουργήσει η συσκευή.

Κλιματολογική τάξη	Αποδεκτή θερμοκρασία περιβάλλοντος
SN	+10° C μέχρι 32° C
N	+16° C μέχρι 32° C
ST	+18° C μέχρι 38° C
T	+18° C μέχρι 43° C

Εξαερισμός

Εικόνα B

Ο θερμαινόμενος αέρας στο πίσω τοίχωμα της συσκευής θα πρέπει να μπορεί να διαφεύγει ελεύθερα. Διαφορετικά, η συσκευή θα πρέπει να αυξήσει την αποδοτικότητα της, προκαλώντας αυξημένη και ανώφελη κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας. Για το λόγο αυτό θα πρέπει να δείξετε ιδιαίτερη προσοχή έτσι ώστε τα ανοίγματα εξαερισμού και αερισμού να μην είναι ποτέ φραγμένα.

Ωφέλιμο περιεχόμενο

Τα στοιχεία για το ωφέλιμο περιεχόμενο θα τα βρείτε μέσα στη συσκευή σας στην πινακίδα τύπου.

el

Σύνδεση της συσκευής / Θέση σε λειτουργία / Ρύθμιση θερμοκρασίας

Καθαρίστε τη συσκευή πριν την θέσετε σε λειτουργία για πρώτη φορά.

Σύνδεση της συσκευής

Πρέπει να έχετε εύκολη πρόσβαση στην πρίζα ηλεκτρικού ρεύματος. Συνδέστε τη συσκευή σε ηλεκτρικό δίκτυο εναλλασσόμενου ρεύματος 220-240 V (N/SN), 220-230 V (ST)/50 Hz μέσω μιας νομότυπα εγκαταστημένης πρίζας που να διαθέτει γείωση. Η λήψη ρεύματος πρέπει να προστατεύεται με ασφάλεια 10 Αμπέρ το ελάχιστο.

Για τις συσκευές που προορίζονται για χώρες που δεν βρίσκονται στην Ευρωπαϊκή ήπειρο, θα πρέπει να βεβαιωθεί ο καταναλωτής αν οι τιμές της τάσης σύνδεσης και ο τύπος ρεύματος που εμφανίζονται στην πλάκα χαρακτηριστικών της συσκευής συμπίπτουν με αυτές του κατά τόπους εθνικού δικτύου. Η πλάκα χαρακτηριστικών της συσκευής βρίσκεται στο κάτω αριστερό μέρος της. Σε περίπτωση που είναι απαραίτητη η αντικατάσταση του βύσματος σύνδεσης στο ρεύμα, αυτό μπορεί να γίνει μόνον από ειδικευμένους τεχνικούς της μάρκας.



Προσοχή!

Σε καμμία περίπτωση να μην συνδέετε τη συσκευή με ηλεκτρονικές συσκευές εξοικονόμησης ενέργειας (για παράδειγμα Ecoboy, Sava Plug, etc.) ούτε με αντίστροφους ανορθωτές που μετατρέπουν το συνεχές ηλεκτρικό ρεύμα σε εναλλασσόμενο 230 V (για παράδειγμα, εγκαταστάσεις ηλιακής ενέργειας και ηλεκτρικά δίκτυα πλοίων).

Αναμμα της συσκευής

Εικόνα 2

Για την θέση σε λειτουργία της συσκευής πατήστε το **πλήκτρο 1**. Ο εσωτερικός φωτισμός ενεργοποιείται ανοίγοντας την πόρτα. Η συσκευή είναι ρυθμισμένη από το εργοστάσιο στην παρακάτω θερμοκρασία ψυγείου: **+4° C**.

Επιλογή θερμοκρασίας

Οι ρυθμισμένες τιμές μπορούν να μεταβληθούν. Βλέπε σχετικά την αντίστοιχη περιγραφή που εμφανίζεται στο παράρτημα:

2 Πλήκτρο για την ρύθμιση της θερμοκρασίας.

Μετά την θέση σε λειτουργία της συσκευής, ο φωτεινός δείκτης θα αναβοσβήνει ωστόσο επιτευχθεί η θερμοκρασία κανονικής λειτουργίας. Αφού αποκτηθεί αυτή η θερμοκρασία, ο φωτεινός δείκτης θα διατηρηθεί αναμμένος κατά συνεχή τρόπο.

Ανάλογα με την ποσότητα των τροφίμων που έχουν εισαχθεί και την θερμοκρασία περιβάλλοντος, ο δείκτης μπορεί να αναβοσβήνει ωστόσο να επιτευχθεί εκ νέου η θερμοκρασία την οποία είχατε επιλέξει.

Προσέξτε τις ζώνες ψύξης στον χώρο συντήρησης

Λόγω της κυκλοφορίας του αέρα στον χώρο συντήρησης σχηματίζονται ζώνες διαφορετικού ψύχους.

Η ζώνη για ευαίσθητα τρόφιμα βρίσκεται ανάλογα με το μοντέλο τέρμα κάτω ανάμεσα στο πλαϊνό χαραγμένο βέλος και στο υποκείμενο γυάλινο ράφι (εικόνα 12/1 και 2) ή ανάμεσα στα δύο βέλη (εικόνα 13/1 και 2)

Η ζώνη αυτή είναι ιδανική για την αποθήκευση κρέατος, ψαριών, αλλαντικών, αναμμιέτων σαλατικών κτλ.

Προειδοποιήσεις σχετικά με τη λειτουργία της συσκευής

- Ο εξαεριστήρας (Εικ. 11/18) λειτουργεί ή όχι, ανάλογα με τις απαιτήσεις του ψυγείου.
- Τα πλάγια τοιχώματα του καταψύκτη ζεσταίνονται ελαφρά. Με αυτόν το τρόπο παρεμποδίζεται η συμπύκνωση νερού στην ζώνη του λάστιχου της πόρτας.
- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του τμήματος ψυγείου, σχηματίζονται σταγόνες νερού ή στρώμα πάχνης στο πίσω τοίχωμα του ψυγείου. Το φαινόμενο αυτό είναι απόλυτα φυσιολογικό και οφείλεται σε τεχνικούς λόγους. Δεν είναι αναγκαίο να ξύσετε την πάχνη ούτε να στεγνώσετε τις σταγόνες του νερού, μια που αποψύχονται αυτόματα. Το νερό από το ξεπάγωμα αυτό συλλέγεται στον αγωγό εκροής (Εικ. 9/Α), επιστρέφοντας στο τμήμα ψυγείο, όπου και εξατμίζεται.
- Η ύπαρξη αυξημένης υγρασίας στον αέρα μπορεί να οδηγήσει στο σχηματισμό νερού από συμπύκνωση στο εσωτερικό του ψυγείου, και ιδιαίτερα στους κρυστάλλινους δίσκους. Σε μια τέτοια περίπτωση, τα τρόφιμα θα πρέπει να φυλλάσσονται τυλιγμένα στο ψυγείο και να ρυθμίζεται μια πιο χαμηλή θερμοκρασία.
- Είναι πιθανόν μερικές φορές, κλείνοντας την πόρτα, να μην μπορεί να ανοίξει αμέσως. Αυτό οφείλεται στο ότι, όταν ανοίγει η πόρτα, δημιουργείται μια σχετική αποσυμπίεση στο εσωτερικό της συσκευής. Επομένως, σε μια τέτοια περίπτωση, θα πρέπει να περιμένετε δύο με τρία λεπτά πριν να ανοίξετε την πόρτα, επιτρέποντας έτσι την ισοστάθμιση της αποσυμπίεσης.
- Ως αποτέλεσμα της λειτουργίας του τμήματος ψυγείου, σε ορισμένα σημεία στα τοιχώματα και στο πάνω και κάτω μέρος του καταψύκτη μπορεί να συσσωρευθεί γρήγορα ένα στρώμα πάχνης. Αυτό δεν επηρεάζει καθόλου την καλή λειτουργία της συσκευής, ούτε σημαίνει αύξηση της κατανάλωσης ηλεκτρικής ενέργειας. Η εξάλειψη της συγκεντρωμένης πάχνης είναι απαραίτητη μόνο όταν η πάχνη ή ο πάγος αποκτήσουν πάχος μεγαλύτερο από 5 χιλιοστά πάνω στο μεγαλύτερο μέρος των επιφανειών του καταψύκτη.
- Μην επιτρέπετε να έρχονται σε επαφή τα λίπη και τα λάδια με τα πλαστικά στοιχεία του εσωτερικού της συσκευής ή με το λάστιχο της πόρτας. Το πλαστικό και το λάστιχο της πόρτας είναι υλικά που μπορούν να υποστούν άνοιγμα των πόρων τους.
- Για την αλλαγή της διεύθυνσης ανοίγματος της πόρτας, βλέπε τις συνημμένες οδηγίες.
- Για την ρύθμιση της εισαγωγής αέρα ή της εσωτερικής θερμοκρασίας της θήκης λαχανικών, ενεργοποιείτε το σύστημα ρύθμισης (βλέπε εικόνα 7).
- **Σημαντικό για την διατήρηση κατεψυγμένων προϊόντων:**

el

Εαν η θερμοκρασία του χώρου όπου είναι εγκαταστημένη η συσκευή μειωθεί κάτω από τους +19°C, θα ενεργοποιηθεί αυτόματα η λειτουργία για χαμηλές θερμοκρασίες περιβάλλοντος. Όταν μπαίνει σε λειτουργία αυτή η διαδικασία, το εσωτερικό φως θα παραμένει αναμμένο με μειωμένη ισχύ, πράγμα το οποίο είναι απόλυτα φυσιολογικό. Με τον τρόπο αυτό θα διατηρηθεί η απαραίτητη θερμοκρασία για την αποθήκευση μακράς διάρκειας μέσα στο θάλαμο του καταψύκτη.

Αποσύνδεση και παύση της συσκευής

Αποσύνδεση της συσκευής

Για να θέσετε εκτός λειτουργίας τη συσκευή, πατήστε το **πλήκτρο 1**, οπότε θα σβήσουν οι φωτεινοί δείκτες και θα απενεργοποιηθεί ο εσωτερικός φωτισμός.

Παύση της συσκευής

Σε περίπτωση μεγάλων χρονικών περιόδων μη χρήσης της συσκευής:

- Βγάλτε το βύσμα από την πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος.
- Αφαιρέστε την πάχνη και καθαρίστε τη συσκευή.
- Αφήστε ανοιχτές τις πόρτες της συσκευής.

Εξοπλισμός του ψυγείου

Η θέση των δίσκων στο ψυγείο καθώς και τα ράφια και θήκες στο εσωτερικό της πόρτας μπορούν να τροποποιηθούν ξεχωριστά:

Εικόνα 4

- Μετακινείτε τους δίσκους προς τα εμπρός, γύρτε τους προς τα κάτω και αφαιρέστε τους.

Εικόνα 5

- Σηκώστε τα στηρίγματα και τα ράφια του εσωτερικού της πόρτας και αφαιρέστε τα ή τοποθετείστε τα σε μια νέα θέση.

Προαιρετικά εξαρτήματα

(δεν συμπεριλαμβάνονται σε όλα τα μοντέλα)

Φιαλοθήκη

Εικόνα 6

Τα στοιχεία στήριξης παρεμποδίζουν τα μπουκάλια έτσι ώστε να μην μπορούν να αναποδογυρισθούν όταν ανοίγετε ή κλείνετε την πόρτα.

Κατάψυξη και διατήρηση κατεψυγμένων τροφίμων

Σημεία που θα πρέπει να έχετε υπόψη σας για την αγορά κατεψυγμένων τροφίμων

Δώστε προσοχή στο περιτύλιγμα των κατεψυγμένων τροφίμων ή προωόντων ώστε να μην παρουσιάζει ζημιές κανενός τύπου.

Εξετάστε την ημερομηνία λήξης των τροφίμων. Σιγουρευθείτε ότι αυτή δεν έχει ξεπερασθεί.

Ο δείκτης θερμοκρασίας του καταψύκτη του καταστήματος όπου αγοράζετε τα τρόφιμα θα πρέπει να υποδεικνύει μία τιμή -18°C το ελάχιστο.

Προσπαθήστε να μεταφέρετε τα τρόφιμα απευθείας στο σπίτι μέσα σε μια ισοθεμική σακκούλα.

Κατάψυξη φρέσκων τροφίμων στο σπίτι



Προσοχή!

Μη χρησιμοποιείτε υλικά βλαβερά για την υγεία κατά το πακετάρισμα ή το κλείσιμο της συσκευασίας των τροφίμων.

Κατάλληλα υλικά για τη συσκευασία των τροφίμων

Πλαστικά φύλλα, σακκούλες και λεπτά φύλλα από πολυαιθυλένιο, χαρτί αλουμινίου, κουτάκια και ειδικές συσκευασίες για την κατάψυξη τροφίμων.

Κατάλληλα υλικά για το κλείσιμο της συσκευασίας

Λαστιχάκια, πλαστικά κλιπς, σπάγγος, κολλητική ταινία που δεν παγώνει, κλπ.

Να προσέχετε έτσι ώστε τα κατεψυγμένα τρόφιμα που βρίσκονται στον καταψύκτη να μην έρχονται σε επαφή με τα φρέσκα τρόφιμα που επιθυμείτε να καταψύξετε.

Τα στοιχεία σχετικά με τη μέγιστη χωρητικότητα κατάψυξης σύμφωνα με το επίκαιρο πρότυπο θα τα βρείτε στην πινακίδα τύπου.

Η μέγιστη δυναμικότητα κατάψυξης νωπών τροφίμων (τοποθετημένων πάνω στις σχάρες κατάψυξης) σε 24 ώρες υποδεικνύεται στην πλάκα χαρακτηριστικών (σε Κγ'24η), βλέπε Εικόνα 11

Για να διατηρούν τα τρόφιμα την θρεπτική τους αξία, τις βιταμίνες και την καλή τους εμφάνιση, θα πρέπει να καταψυχθεί το κέντρο όσο το δυνατόν πιο γρήγορα. Για το λόγο αυτό δεν θα πρέπει να ξεπεραστεί η ανώτατη δυναμικότητα κατάψυξης της συσκευής. Σε περίπτωση που θέλετε να καταψύξετε την ανώτατη ποσότητα των 5 kg, θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε το χώρο που περιλαμβάνεται μεταξύ της σχάρας (τοποθετημένης στην πάνω θέση) και της οροφής του καταψύκτη ως ζώνη αποθήκευσης των τροφίμων προς κατάψυξη. Ο υπόλοιπος χώρος προορίζεται για τα ήδη κατεψυγμένα τρόφιμα.

Διατήρηση των κατεψυγμένων τροφίμων

Να τοποθετείτε τα τρόφιμα στον καταψύκτη κατά τρόπο ώστε να μην παρεμποδίζεται η κυκλοφορία του αέρα στο εσωτερικό του θαλάμου.

Ημερολόγιο κατάψυξης

Για να αποφεύγετε απώλειες ποιότητας και θρεπτικής αξίας των κατεψυγμένων τροφίμων, είναι αναγκαίο να τα καταναλώνετε πριν τη λήξη της ανώτατης περιόδου διατήρησής τους στους -18°C .

Ψάρι, αλλαντικά, μαγειρευμένα πιάτα, καθώς και ψωμί και αρτοποιήματα	μέχρι 6 μήνες
Τυριά, πουλερικά και κρέας	μέχρι 8 μήνες
Φρούτα και λαχανικά	μέχρι 12 μήνες

el

Ξεπάγωμα των τροφίμων

Ανάλογα με τον προορισμό των τροφίμων, μπορείτε να επιλέξετε μία από τις ακόλουθες δυνατότητες: Ξεπάγωμα σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, στο εσωτερικό του ψυγείου, σε ένα συμβατικό ηλεκτρικό φούρνο, σε φούρνο με αέρα ή σε φούρνο μικροκυμάτων.

Μπορείτε να καταψύξετε και πάλι τρόφιμα που έχουν ξεπαγώσει μερικώς ή ολικώς υπό τον όρο ότι, στην περίπτωση κρέατος και ψαριών, αυτά δεν έχουν παραμείνει περισσότερο από μία ημέρα σε θερμοκρασία +3° C ή, στην περίπτωση άλλων προϊόντων, δεν έχουν παραμείνει περισσότερο από τρεις ημέρες σε θερμοκρασία +3° C. Να βεβαιώνετε ότι η μυρωδιά, η γεύση και η όψη τους δεν έχουν υποστεί αλλοίωση, να τα μαγειρεύετε και να τα καταψύχετε και πάλι. Μην υπερβαίνετε το ανώτατο χρονικό διάστημα της επιτρεπόμενης διατήρησής τους.

Παρασκευή παγωτού

Προσοχή!

Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές συσκευές παγωτού στο εσωτερικό του καταψύκτη.

Παραγωγή κύβων πάγου

Εικόνα 8 (δεν συμπεριλαμβάνονται σε όλα τα μοντέλα)

Γεμίστε τα 3/4 της παγοθήκης με νερό. Τοποθετείστε την στον θάλαμο του καταψύκτη. Ξεκολλήστε την παγοθήκη αν έχει κολλήσει στο πάτωμα του θαλάμου του καταψύκτη με ένα αμβλύστομο αντικείμενο (για παράδειγμα με τη λαβή ενός κουταλιού). Για να βγάλετε τους κύβους πάγου από την παγοθήκη, τοποθετείστε την για λίγο κάτω από το νερό της βρύσης ή διπλώστε την ελαφρά.

Ξεπάγωμα (απόψυξη) και καθαρισμός της συσκευής

Να καθαρίζετε το ψυγείο μια φορά το μήνα.

Ο καθαρισμός του θαλάμου του καταψύκτη είναι προτιμότερο να πραγματοποιείται κάθε φορά που του αφαιρείτε την πάχνη ή του κάνετε απόψυξη.

Κίνδυνος ηλεκτρικής εκκένωσης!

Μην χρησιμοποιείτε κανενός τύπου ηλεκτρική σκούπα με ατμό. Ο ζεστός ατμός μπορεί να προκαλέσει ζημιές στις επιφάνειες της συσκευής ή στην ηλεκτρική της εγκατάσταση. Η ηλεκτρική ασφάλεια της συσκευής σας μπορεί να υποστεί σοβαρές βλάβες!

Μην ξύνετε τον πάγο ή την πάχνη με τη βοήθεια μαχαιριών ή αιχμηρών αντικειμένων.

Μην προκαλείτε ζημιές στα εξαρτήματα και στα στοιχεία του κυκλώματος ψύξης, τρυπώντας για παράδειγμα τους αγωγούς του ψυκτικού στοιχείου. Η εκροή υπό μορφή πίδακα του ψυκτικού στοιχείου μπορεί να προκαλέσει

τραύματα στα μάτια ή να οδηγήσει στην ανάφλεξή του.

Μην χρησιμοποιείτε σε καμμία περίπτωση ηλεκτρικές συσκευές ή πηγές ενεργούς φωτιάς (για παράδειγμα κεριά ή λάμπες πετρελαίου) στο εσωτερικό της συσκευής.

Απόψυξη του θαλάμου του καταψύκτη

Στο θάλαμο του καταψύκτη η απόψυξη δεν γίνεται αυτόματα, προκειμένου να αποφεύγεται το ξεπάγωμα των τροφίμων που βρίσκονται αποθηκευμένα εκεί.

Η συγκέντρωση πάχνης ή πάγου στον καταψύκτη αυξάνει την κατανάλωση ενέργειας και μπορεί να βλάψει τη λειτουργία της συσκευής.

Εξάλειψη του στρώματος πάχνης

Προκειμένου να εξαλείψετε το στρώμα πάχνης ή πάγου, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε μία ξύστρα. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ αιχμηρά μεταλλικά αντικείμενα που μπορούν να βλάψουν τις πλάκες κατάψυξης.

Απόψυξη

Αν έχει σχηματισθεί ένα στρώμα πάχνης με πάχος 0,5 mm είναι απαραίτητο να προχωρήσετε στην απόψυξη της συσκευής. Αν υπάρχουν κατεψυγμένα τρόφιμα μέσα στη συσκευή, ενεργοποιείτε το διακόπτη κατάψυξης "συπερ" No 4 περίπου 4 ώρες πριν κάνετε την απόψυξη, προκειμένου να αποκτήσουν τα τρόφιμα ξανά μια πολύ χαμηλή θερμοκρασία. Ακολουθείστε μετά τα παρακάτω βήματα:

- Αποσύρατε τα κατεψυγμένα τρόφιμα, περιτυλίξτε τα καλά με χαρτί εφημερίδας και φυλάξτε τα σε ένα δροσερό μέρος.
- Σβήστε τη συσκευή πατώντας το διακόπτη 1 και βγάλτε το βύσμα από την πρίζα.
- Αφήστε την πόρτα ανοιχτή και καθαρίστε το νερό της απόψυξης με ένα πανί ή σφουγγάρι.

- Στεγνώστε καλά το θάλαμο κατάψυξης με ένα στεγνό πανί, συνδέστε ξανά τη συσκευή και τοποθετήστε και πάλι τα κατεψυγμένα τρόφιμα στη θέση τους.

- Ειδικά σπρέι για την απόψυξη

Να ακολουθείτε πιστά τις υποδείξεις και προειδοποιήσεις που παρέχονται από τον παραγωγό.



Προσοχή!

Η χρήση ειδικών σπρέι για την απόψυξη απαιτεί μεγάλη προσοχή, καθώς αυτά μπορεί να προκαλέσουν την παραγωγή εκρηκτικών αερίων ή να περιέχουν διαλυτικά ή προωθητικά στοιχεία τα οποία είναι δυνατό να προκαλέσουν ζημιές στα πλαστικά εξαρτήματα της συσκευής ή, ακόμη, να είναι επιζήμια για την ανθρώπινη υγεία.

Πρακτικές συμβουλές για την απόψυξη.

- Για να επιταχύνετε τη διαδικασία απόψυξης, μπορείτε να τοποθετήσετε μια χύτρα με πολύ ζεστό νερό (όχι να βράζει) πάνω σε μια βάση στο εσωτερικό του θαλάμου του καταψύκτη.

Καθαρισμός της συσκευής

- Να καθαρίζετε τη συσκευή με χλιαρό νερό και με λίγο απορρυπαντικό απολύμανσης, όπως για παράδειγμα ένα μαλακό απορρυπαντικό πλυντηρίου πιάτων.

Να καθαρίζετε το λάστιχο της πόρτας μόνο με καθαρό νερό και, στη συνέχεια, να το στεγνώνετε καλά.

Να δίνετε προσοχή έτσι ώστε το νερό του καθαρισμού να μην διεισδύει στην οπή εκροής του νερού ξεπαγώματος και να μην πηγαίνει έτσι μέχρι το δοχείο εξάτμισης.

Σε καμιά περίπτωση δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε άμμο, ούτε υλικά τριψίματος ή καθαριστικά με οξέα ή χημικά διαλυτικά.

el

Μην πλένετε ποτέ τα ράφια, τις βάσεις, τα δοχεία ή τα συρτάρια μέσα στο πλυντήριο πιάτων. Τα εξαρτήματα αυτά μπορεί να παραμορφωθούν!

- Εισάγετε το βύσμα του καλωδίου σύνδεσης στην πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος. Συνδέστε την ασφάλεια.

Πρακτικές συμβουλές για εξοικονόμηση ηλεκτρικής ενέργειας

- Να τοποθετείτε το ψυγείο σε ένα δροσερό και ξηρό δωμάτιο που να διαθέτει καλό εξαερισμό. Να θυμάστε, επίσης, ότι η συσκευή δεν θα πρέπει να εγκατασταθεί κατά τρόπο που να δέχεται απευθείας τις ακτίνες του ήλιου, ούτε να βρίσκεται κοντά σε κάποια πηγή θερμότητας, όπως π.χ. ηλεκτρική κουζίνα, καλοριφέρ, κλπ.
- Να αφήνετε να ψύχονται τα ζεστά τρόφιμα ή υγρά σε θερμοκρασία περιβάλλοντος πριν τα βάλετε στον καταψύκτη.
- Να ξεπαγώνετε τα κατεψυγμένα προωόντα τοποθετώντας τα, για παράδειγμα, στο ψυγείο. Με αυτόν τον τρόπο, επωφελείσθε του συσσωρευμένου κρύου των τροφίμων για να ψύξετε τα φρέσκα τρόφιμα στο ψυγείο.
- Να κρατάτε την πόρτα της συσκευής ανοικτή όσο το δυνατό λιγότερο χρόνο.

Προειδοποιήσεις γύρω από τους θόρυβους λειτουργίας της συσκευής

Θόρυβοι απόλυτα φυσιολογικοί

Θόρυβος σαν ελαφρό θρόισμα είναι αναπόφευκτος κατά τη διάρκεια λειτουργίας του συμπιεστή.

Ελαφρός γαργαρισμός, χαρακτηριστικός ήχος

που παράγεται κατά την διείσδυση του ψυκτικού υγρού στους λεπτούς σωλήνες, εφόσον έχει μπει σε λειτουργία ο συμπιεστής.

Σύντομοι θόρυβοι με μορφή κλικ κούγονται μόνο όταν ο ρυθμιστής συνδέει ή αποσυνδέει τον συμπιεστή.

Θόρυβοι με εύκολη λύση

Η συσκευή είναι τοποθετημένη σε μη ισορροπημένη θέση

Ισοσταθμίστε τη συσκευή με τη βοήθεια αλφαδιού και τα ενσωματωμένα βιδωτά στηρίγματα που φέρει ή βάζοντας τάκους.

Σε περίπτωση που η συσκευή βρίσκεται σε επαφή με έπιπλα ή άλλες συσκευές Απομακρύντε την από τα έπιπλα ή τις συσκευές με τις οποίες βρίσκεται πιθανόν σε επαφή.

Τα συρτάρια, καλάθια, ράφια ή βάσεις ταλαντεύονται ή είναι κολλημένα

Ελέγξτε τα εξαρτήματα που παρουσιάζουν το πρόβλημα. Σε περίπτωση που είναι αναγκαίο, τοποθετείστε τα ξανά στη σωστή τους θέση.

Τα μπουκάλια ή δοχεία βρίσκονται σε επαφή μεταξύ τους.

Χωρίστε λίγο τα μπουκάλια και τα δοχεία.

Μικρές βλάβες με εύκολη λύση

Πριν να ειδοποιήσετε την Επίσημη Υπηρεσία του Τεχνικού Σέρβις:

Για ένα αποφύγετε μια άσκοπη επέμβαση της τεχνικής μας υπηρεσίας, σας παρακαλούμε να ελέγξετε αν η βλάβη ή ελάττωμα που διαπιστώσατε βρίσκεται μεταξύ αυτών για τις οποίες δίνονται οι παρακάτω συμβουλές και προειδοποιήσεις.

Με αυτόν τον τρόπο θα αποφύγετε μη απαραίτητα έξοδα, αφού σε τέτοιες περιπτώσεις τα έξοδα του τεχνικού προσωπικού δεν καλύπτονται από την εγγύηση που προσφέρεται.

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Τρόπος επίλυσης
Ο εσωτερικός φωτισμός του ψυγείου δεν λειτουργεί, αν και το τμήμα ψυγείου δουλεύει.	Η λάμπα είναι ελαττωματική.	Αντικαταστήστε τη λάμπα. 1. Βγάλτε το βύσμα της συσκευής από το ηλεκτρικό ρεύμα ή αποσυνδέστε την ασφάλεια. 2. Αφαιρέστε την προστατευτική σχάρα τραβώντας την προς τα εμπρός. 3. Αντικαταστήστε την καμμένη λάμπα με μια καινούρια (Εικ. 10/Β). (ανταλλακτική λάμπα, 220-240 V, εναλλασσόμενο ρεύμα με βάση E 14, για την ισχύ σε βατ συμβουλευθείτε την ελαττωματική λάμπα).
	Ο διακόπτης του εσωτερικού φωτός έχει κολλήσει (Εικ. 10/Α).	Ελέγξτε την κινητικότητα του διακόπτη του εσωτερικού φωτός.
Έχει συγκεντρωθεί νερό στο κάτω μέρος του ψυγείου	Ο σωλήνας εκροής του νερού της απόψυξης είναι φραγμένος (Εικ. 9).	Καθαρίστε το κανάλι εκροής του νερού και την οπή αποστράγγισης (Εικ. 9). Βλέπε σχετικά το κεφάλαιο “Καθαρισμός της συσκευής”.

el

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Τρόπος επίλυσης
Αν η θερμοκρασία στον θάλαμο του ψυγείου είναι υπερβολικά χαμηλή.	ΤΟ διακόπτης επιλογής της θερμοκρασίας είναι τοποθετημένος σε μια θέση πολύ χαμηλής θερμοκρασίας.	ΑΕπιλέξτε μια θέση πιο υψηλής θερμοκρασίας.
Αν μειώνεται η ψυκτική απόδοση.	Εχει ανοιχθεί πολύ συχνά η πόρτα της συσκευής.	Να κρατάτε την πόρτα ανοιχτή για όσο το δυνατό λιγότερο χρόνο.
	Εχει τοποθετηθεί μια μεγάλη ποσότητα τροφίμων στον καταψύκτη.	Αναμείνατε μέχρι να αποκτήσει ξανά η συσκευή τη θερμοκρασία κανονικής λειτουργίας της.
	Εχει σχηματισθεί ένα υπερβολικά παχύ στρώμα πάχνης στον καταψύκτη.	Κάντε απόψυξη στη συσκευή.
Οι δείκτες δεν ανάβουν.	Εχει προκληθεί μια διακοπή στην τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος· έχει πέσει η ασφάλεια· το βύσμα δεν είναι σωστά τοποθετημένο στην πρίζα του ρεύματος.	Ελέγξτε αν υπάρχει τροφοδοσία με ρεύμα. Η ασφάλεια πρέπει να βρίσκεται στη σωστή θέση.

Υπηρεσία Τεχνικού Σέρβις

Σε περίπτωση επιδιόρθωσης ή αν εξακολουθεί να υφίσταται η βλάβη και να μην μπορείτε να την επιλύσετε με τις παραπάνω συμβουλές και προειδοποιήσεις:

- Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό ρεύμα ή ενεργοποιείστε την ασφάλεια.
- Μην ανοίγετε άσκοπα τις πόρτες της συσκευής.

Μπορείτε να βρείτε τον αριθμό τηλεφώνου της πλησιέστερης Υπηρεσίας Τεχνικού Σέρβις στον αντίστοιχο τηλεφωνικό κατάλογο ή στη λίστα με τις Διευθύνσεις της Υπηρεσίας Τεχνικού Σέρβις.

100

Όταν ζητήσετε τη συνδρομή της Υπηρεσίας Τεχνικού Σέρβις, μην ξεχάσετε να αναφέρετε τον αριθμό του προϊόντος (E-Nr.) και τον αριθμό κατασκευής (FD) της συσκευής σας.

Και οι δύο αριθμοί αυτοί εμφανίζονται στην πλάκα χαρακτηριστικών της συσκευής. **Εικ. 11**

Να έχετε υπόψη σας ότι, αναφέροντας τον αριθμό του προϊόντος και τον αριθμό κατασκευής της συσκευής σας, μπορείτε να αποφύγετε άσκοπες μετακινήσεις και έξοδα της Υπηρεσίας Τεχνικού Σέρβις που, διαφορετικά, θα επιβάρυναν εσάς τους ίδιους. Πριν διαβάσετε τις οδηγίες παρατηρήσατε τις εικονογραφήσεις στην τελευταία σελίδα.

Εγκατάσταση

- Τοποθετείστε τη συσκευή σ' ένα μέρος ξερό και καλά αερισμένο. Σ' ένα υγρό περιβάλλον η σχετική υγρασία του αέρα θα μαζευόταν στους τοίχους της ίδιας συσκευής.
- Όταν εγκαταστήσετε τη συσκευή κοντά σε μια πηγή θερμότητας ή κοντά σ' ένα ψυγείο θα πρέπει να διατηρήσετε την ακόλουθη μικρότερη απόσταση (ή να βάλετε ενδιάμεσα μια μονωτική πλάκα).
για ηλεκτρικές κουζίνες 3 εκ.
για κουζίνες λαδιού ή κάρβουνου 30 εκ.
για ψυγεία 2 εκ.
- Ο αέρας που θερμαίνεται στο πίσω τοίχωμα της συσκευής πρέπει να βγαίνει ελεύθερα. Γι' αυτό να μην καλύπτετε με κανένα τρόπο το χώρο του αερισμού στον τοίχο ή τη γρύλια του εξαερισμού.
- Η συσκευή πρέπει να ακουμπάει καλά στο δάπεδο και πρέπει να είναι σε επίπεδη θέση. Αντισταθμίστε τις ανισοπεδώσεις του δαπέδου με τα βιδωτά ποδαράκια που είναι τοποθετημένα στο μπροστινό μέρος, φιγούρα 14. Οι δυο ρόδες που είναι τοποθετημένες στο πίσω μέρος διευκολύνουν την ώθηση της συσκευής.

Σύνδεση

- Συνδέστε τη συσκευή αποχλειστικά με εναλλασσόμενο ρεύμα 220-240 V (50 Hz), 10 άμπερ, δια μέσου μιας πρίζας που προβλέπεται από επαφή προστασίας και εγχατασταμένη σύμφωνα με τις ισχύουσες προδιαγραφές.

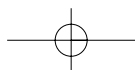
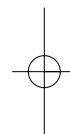
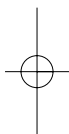
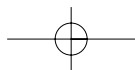
Η συνεισφορά μας στη διατήρηση του περιβάλλοντος. Χρησιμοποιούμε ανακυκλωμένο χαρτί.

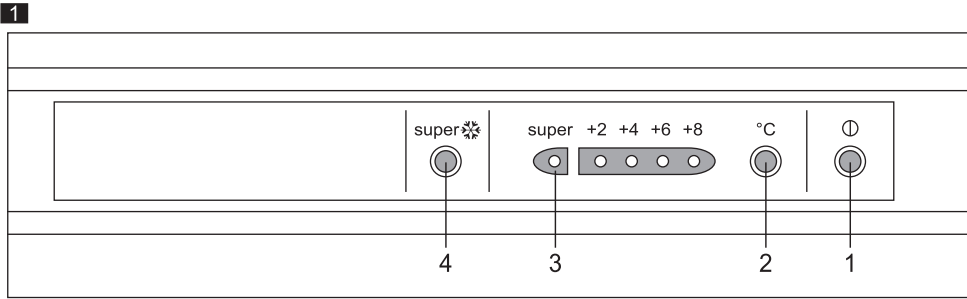
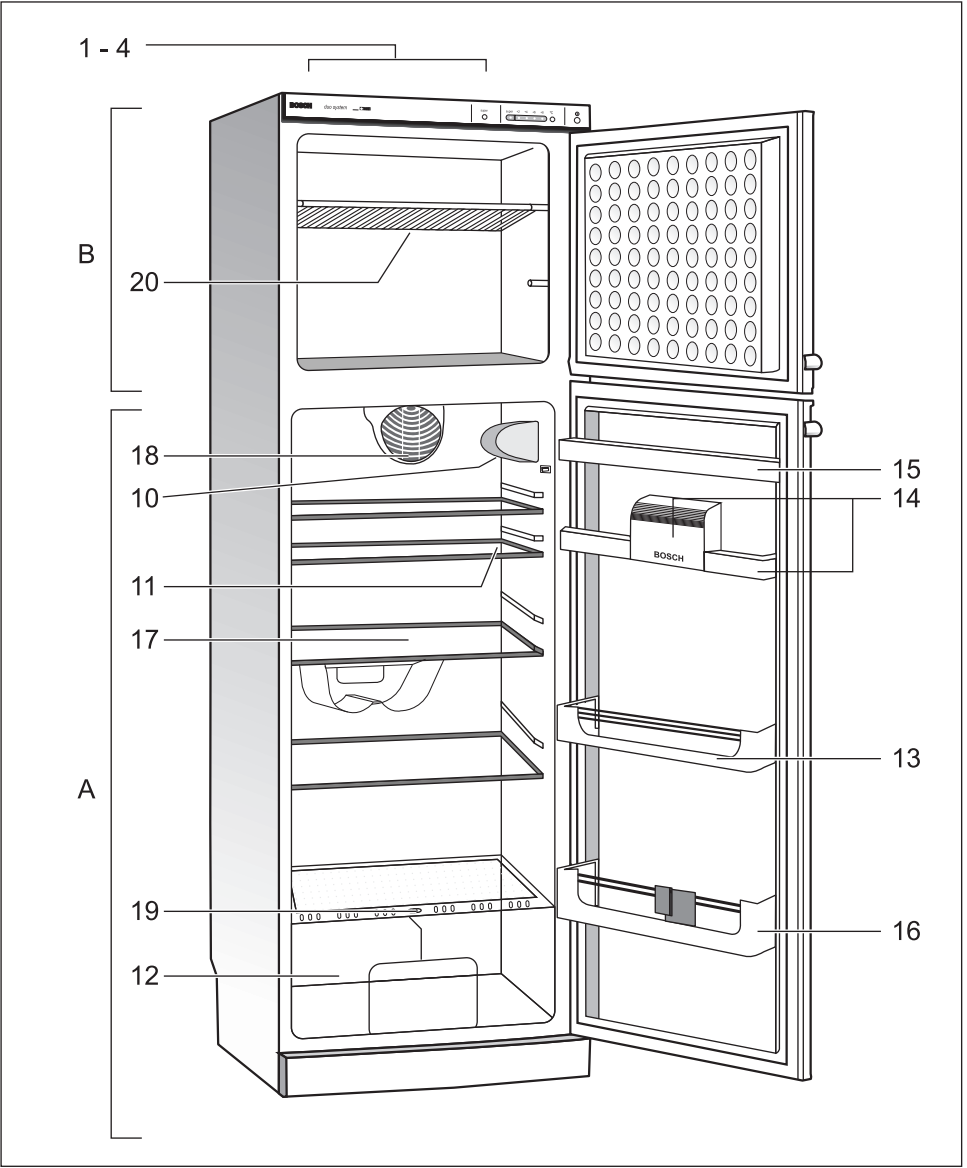
Για να αλλάξετε την διεύθυνση ανοιγματος των πορτων

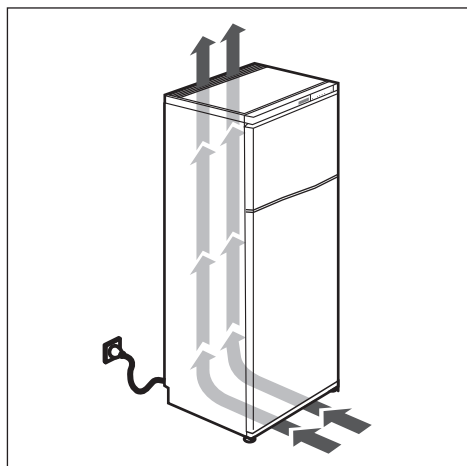
Πριν επιχειρήσετε αυτήν την επεμβαση, αποσυνδέσατε τη συσκευή από το ρεύμα, αποσύροντας το καλώδιο από την μπρίζα ή κατεβάζοντας την ασφάλεια. Για την αποσύνδεση, να τραβάτε πάντα από το βύσμα και όχι από το καλώδιο σύνδεσης.

Φιγ. 15

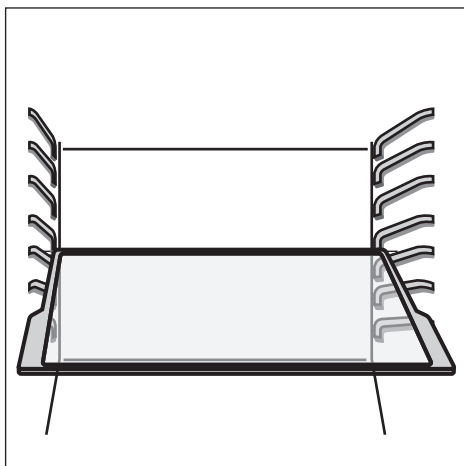
- Αφαιρέσατε το προστατευτικό κάλυμμα 9. Αποσύρατε την κάτω προστατευτική βέργα 11, τραβώντας ελαφρά από τα δύο άκρα της. Ξεβιδώσατε την κάτω γωνία στήριξης της πόρτας 4 και αποσύρατε την πόρτα του θαλάμου κατάψυξης 3.
- Ξεβιδώσατε την γωνία της πόρτας 1 και αποσύρατε την πόρτα του θαλάμου ψύξης 8. Αφαιρέσατε τις πλαστικές τάπες 12 (από δύο τεμάχια) της αντίθετης μεριάς και τοποθετήστε τεσμε πίεση στην εμπρόσθια θέση της γωνίας στήριξης της πόρτας 1.
- Αφαιρέσατε το προστατευτικό κάλυμμα 10. Ξεβιδώσατε τον ανανάωζονα του στηρίγματος 2 και βιδώστε τον στην αντίθετη μεριά.
- Τοποθετήσατε εφαρμοστά την πόρτα του θαλάμου ψύξης 8 στον άξονα τουάνω στηρίγματος 2 και βιδώσατε την πόρτα στην γωνία στήριξης της 1. Μην ξεχάσετε να τοποθετήσετε ροδέλες για καλή εφαρμογή ανάμεσα στην πόρτα του θαλάμου ψύξης 8 και την γωνία στήριξης της πόρτας 1.
- Ξεβιδώσατε τον ανανάωζονα του στηρίγματος 4 και βιδώστε τον στην αντίθετη μεριά.
- Τοποθετήσατε εφαρμοστά την πόρτα του θαλάμου κατάψυξης 3 στον άξονα στήριξης της γωνίας στήριξης της πόρτας 1, βιδώνοντας την πόρτα στην αναφερθείσα γωνία 4. Μην ξεχάσετε να τοποθετήσετε ροδέλες για καλήεφαρμογή ανάμεσα στην πόρτα του θαλάμου κατάψυξης 3 και την γωνία στήριξης της 4. Βιδώσατε την πόρτα στην γωνία 5 της αντίθετης μεριάς.
- Ξεμοντάρατε το πλαστικό πόμα και τη βίδα στερέωσης της λαβής. Μετακινήσατε το χερούλι 7 οριζόντια και προς τα αριστερά προκειμένου να το αποσύρετε, σύμφωνα με τις διαδοχικές ενέργειες 1 ή-2 ή που υποδεικνύονται στην εικόνα 15. Τοποθετήσατε τη λαβή στο άλλο μέρος ακολουθώντας την αντίθετη διαδικασία από αυτήν που περιγράφεται προηγουμένως. Τοποθετήσατε το πλαστικό πόμα στην οπή που μένει ελεύθερη αφού αλλάξετε τη θέση της λαβής.



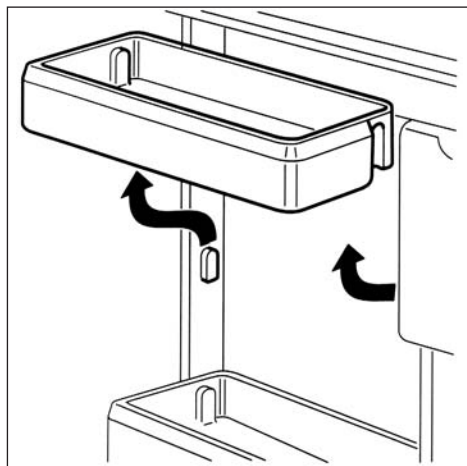




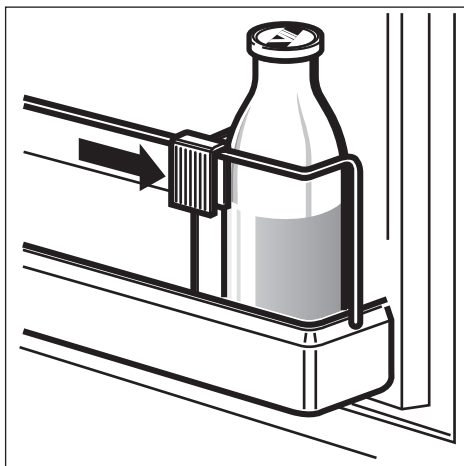
3



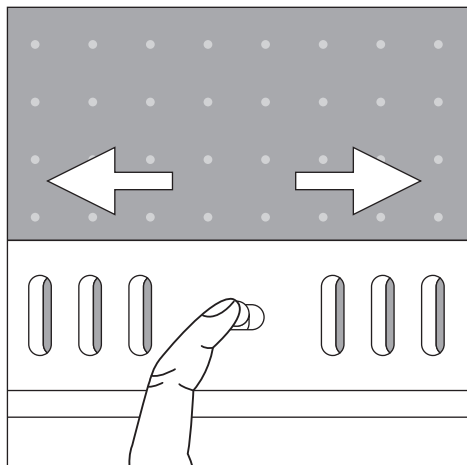
4



5



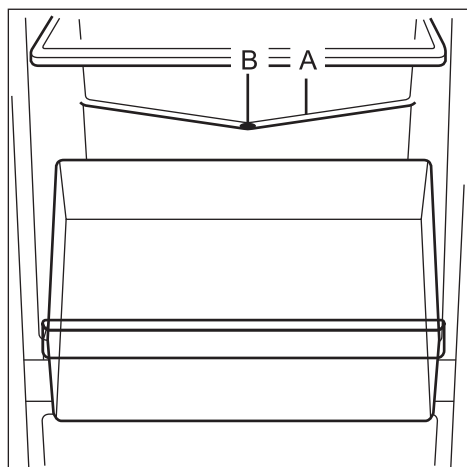
6



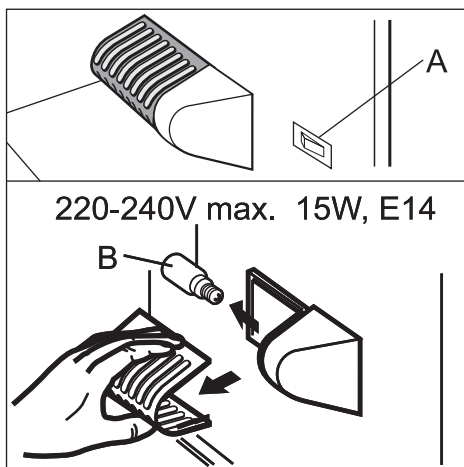
7



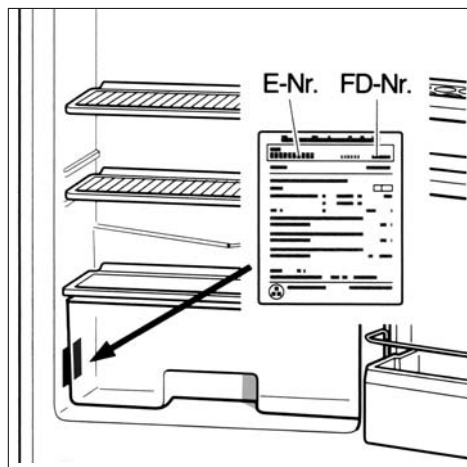
8



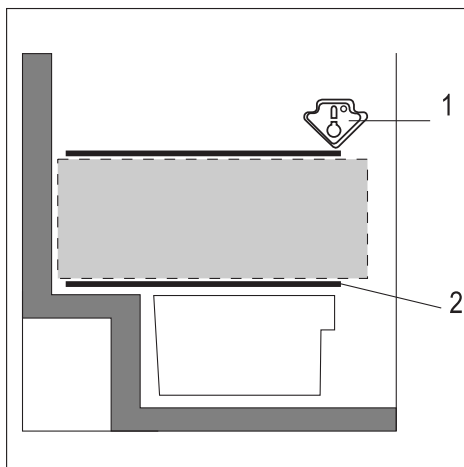
9



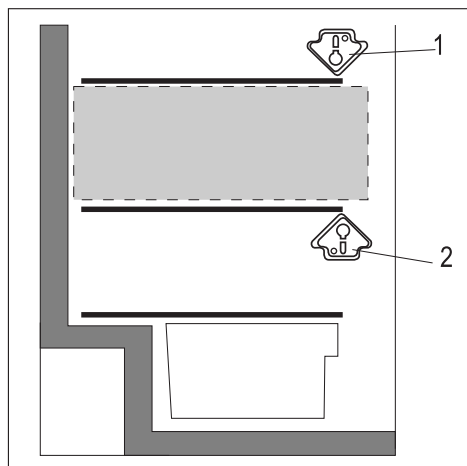
10



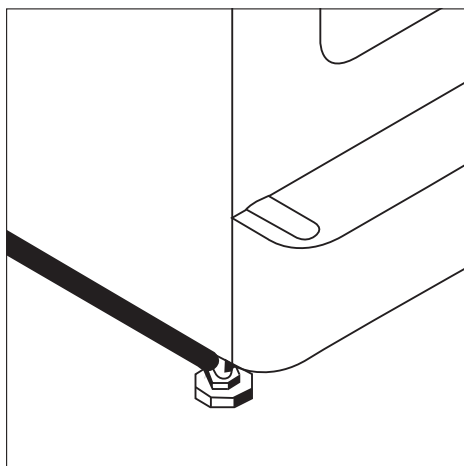
11



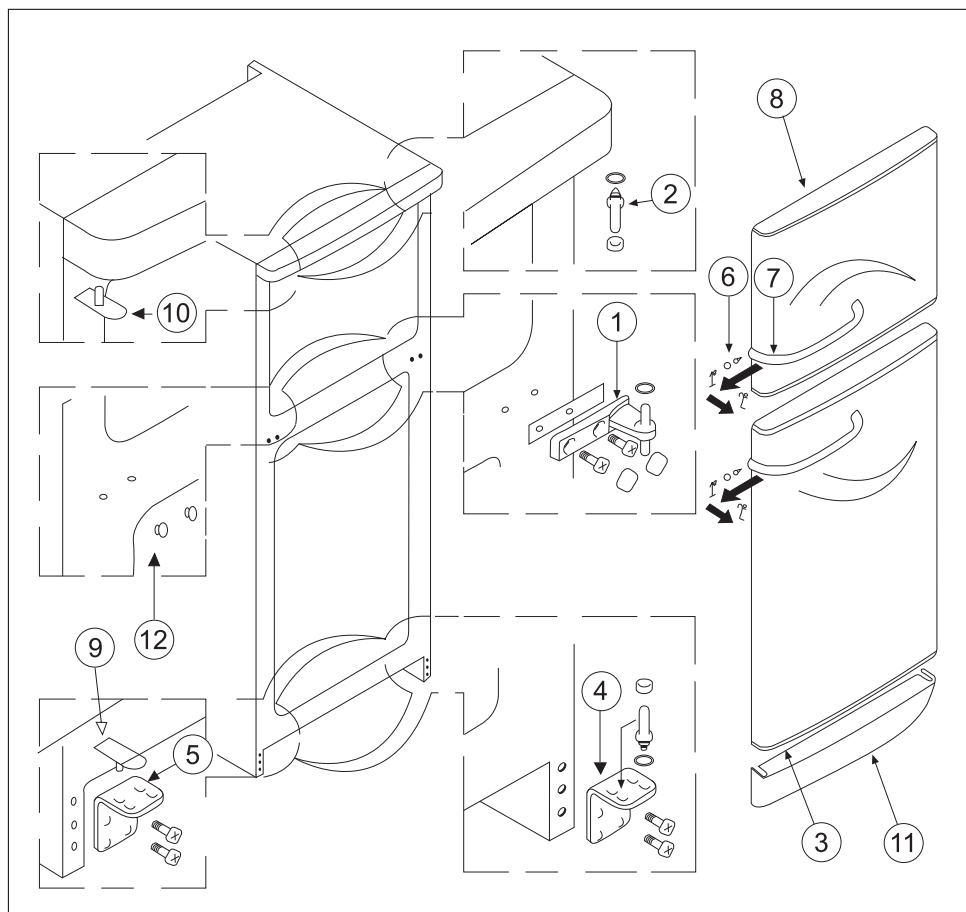
12



13



14



Änderungen vorbehalten

Subject to modification

Tous de modificacion réservés

Reservado el derecho de introducir modificaciones

Salvo variazioni

Reservamo-nos o direito a alterações

Με την επιφύλαξη δικαιώματος να εισαχθούν τροποπιήσεις

ROBERT BOSCH HAUSGERÄTE GMBH
Carl-Wery Str. 34/81739 München // Germany

Nº Código 9000132870 (8510)